
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] , [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pen][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən]['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 15 , 1870 .
周六 , 十月 - , - .

1870年10月15日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn][ɑːk'təʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði]['lætə(r)][ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - - - - $4 . -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - - - - $4 . 00
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - - - - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[tu:; tə] [nju:z] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由......提供

[ə'merɪkən] [nju:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

\- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
\- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

\- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
\- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
Subscription , $5 . 00 per annum , in advance ; 50 cts .
订阅 , $5 . - 每 年 , 在 进步 ; - cts .

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛,

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他,为了他们的便利,已做出安排,通过这些安排,

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍,

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出,邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者,

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [f'ɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [bʊk] .
A NEW AND MUCH - NEEDED BOOK .
一个 新的 和 很多 - 需要 书 .

一本全新且非常必要的书籍。

[mə'tɜːnəti]
MATERNITY
产科

孕产

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['triːtɪs]
A POPULAR TREATISE
一个 受欢迎的 论文

一部通俗易懂的论文

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
For Young Wives and Mothers
为了 年轻的 妻子们 和 母亲们

致年轻的妻子和母亲们

[baɪ][tiː] . [es] . ['veədi] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
BY T . S . VERDI , A . M . , M . D . , OF WASHINGTON , D . C .
经过 T . S . 威尔第 , 一个 . M . , M . D . , 的 华盛顿 , D . C .

作者：TS Verdi，医学硕士，医学博士，华盛顿特区

['dɑːktər; draɪv] . ['veədi] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]
Dr . VERDI is a well - known and successful Homoeopathic
博士 . 威尔第 是 一个 出色地 - 已知 和 成功的 顺势疗法
[præk'tɪʃənə(r)] , [ɒv; əv] ['θʌrə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
Practitioner , of thorough scientific training and large experience .
实践者 , 的 彻底 科学 训练 和 大的 经验 .

VERDI 博士是一位知名且成功的顺势疗法医师，拥有扎实的科学训练和丰富的经验。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][wɒnt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] ,
His book has arisen from a want felt in his own practice ,
他的 书 有 出现 从 一个 想 毛毡 在 他的 自己的 实践 ,

他的这本书源于他在自身实践中感受到的某种需求。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [waɪvz] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðəz] ,
as a Monitor to Young Wives , a Guide to Young Mothers ,
作为 一个 监视器 到 年轻的 妻子们 , 一个 指导 到 年轻的 母亲们 ,

作为年轻妻子的指导手册，作为年轻母亲的指南，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and an assistant to the family physician .
和 一个 助手 到 这 家庭 医生 .

以及家庭医生的助理。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['skɪlfəli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mærid]
It deals skilfully , sensibly , and delicately with the perplexities of early married
它 交易 巧妙地 ， 明智地 ， 和 轻柔地 和 这 困惑 的 早期的 已婚
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

它巧妙、明智、细腻地处理了婚姻初期生活中的种种困惑。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['djuːtiz][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] , ['ɡɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
as connected with the holy duties of Maternity , giving information which women
作为 连接 和 这 圣 职责 的 产科 ， 给予 信息 哪个 女性
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must have ,
必须 有 ，

与神圣的生育职责相关，提供女性必须了解的信息，

['aɪðə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] [ðɪs] —
either in conversation with physicians , or from such a source as this —
任何一个 在 对话 和 医生 ， 或者 从 这样的 一个 来源 作为 这 —
['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
evidently the preferable mode of learning ,
显然 这 优选 模式 的 学习 ，

无论是与医生交谈，还是从像这样的来源获取信息——显然，后者是更可取的学习方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['wʊmən] .
for a delicate and sensitive woman .
为了 一个 精美的 和 敏感的 女士 .

献给一位温柔细腻的女性。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] ,
Plain and intelligible , but without offense to the most fastidious taste ,
清楚的 和 可理解的 ， 但 没有 罪行 到 这 最多 挑剔 品尝 ，

浅显易懂，但又不冒犯最挑剔的品味。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['keəf(ə)l][pə'ruːz(ə)l] .
the style of this book must commend it to careful perusal .
这 风格 的 这 书 必须 表彰 它 到 小心 仔细阅读 .

本书的文风值得仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ə,liːvi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['træveɪl] ;
It treats of the needs , dangers , and alleviations of the time of travail ;
它 款待 的 这 需求 ， 危险 ， 和 缓解措施 的 这 时间 的 劳作 ；

它论述了产妇分娩时的需求、危险和缓解措施；

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ɪk'stendɪd] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
and gives extended detailed instructions for the care and medical
和 给予 扩展 详细的 指示 为了 这 关心 和 医疗的
['triːtmənt] [ɒv; əv]['ɪnfənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪf] .
treatment of infants and children throughout all the perils of early life .
治疗 的 婴儿 和 孩子们 自始至终 全部 这 危险 的 早期的 生活 .

并针对婴幼儿在生命早期阶段的各种危险情况，提供了详尽的护理和医疗指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['mænjuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [heə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] ,
As a Mother's Manual , it will hare a large sale ,
作为 一个 母亲的 手动的 ， 它 将要 野兔 一个 大的 销售 ，

作为一本育儿指南，它将会大卖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɑːpɪks] ,
and as a book of special and reliable information on very important topics ,
和 作为 一个 书 的 特别的 和 可靠的 信息 在 非常 重要的 主题 ，

作为一本提供有关重要主题的特殊可靠信息的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
it will be heartily welcomed .
它 将要 是 衷心地 欢迎 .

它将受到热烈欢迎。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɒn] [leɪd] ['peɪpə(r)] : ['bevld] [bɔːdz] , ['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɒθ] , 12mo . , - ['peɪdʒɪz] .
Handsomely printed on laid paper : bevelled boards , extra English cloth , 12mo . , 450 pages .
英俊地 打印 在 铺设 纸 : 斜面 板 , 额外的 英语 布 , 12mo . , - 页面 .

精美印刷于手工纸上：斜面硬纸板，特制英式布面，12开，450页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 25 .
价格 $2 . - .

价格 2.25 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [baɪ]
For sale by all Booksellers , or will be sent post - paid on receipt of the price by
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 这 价格 经过

所有书店均有售，或收到货款后将以邮费形式寄出。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] [jɔːk] .
J . B . FORD & CO . , Publishers , 39 Park Row , New York .
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 , - 公园 排 , 新的 约克 .

JB FORD & CO. 出版社，纽约公园街 39 号。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
CHAPTER XXII . — (Continued .)
章 二十二 . — (持续 .)

第二十二章——（续）

[wen] [mɪs] [pɒts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [,riː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
When Miss POTTS and Mr . SIMPSON rejoined Mr . DIBBLE , in the office of the latter ,
什么时候 错过 花盆 和 先生 . 辛普森 重新加入 先生 . 迪布尔 , 在 这 办公室 的 这 后者 ,

当波茨小姐和辛普森先生回到迪布尔先生的办公室时，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
across the street ,
穿过 这 街道 ,

街对面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪti] [jʌŋ] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [les] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [baɪ] ['temprəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
it was decided that the flighty young girl should be made less expensive to her friends by temporary accommodation in an economical boarding - house ,
它 曾是 决定 那 这 轻浮 年轻的 女孩 应该 是 制成 较少的 昂贵的 到 她 朋友们 经过 暂时的 住宿 在 一个 经济 登机 - 房子 ,

为了减轻这位轻浮少女给朋友们带来的经济负担，决定安排她暂时住在一家经济型寄宿公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ,
and that the Gospeler , returning to Bumsteadville ,
和 那 这 福音歌手 , 返回 到 - ,

而传道者，回到了邦斯蒂德维尔，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [mɪs] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'kæsə(r)] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
should persuade Miss CAROWTHERS to come and stay with her until the time for the reopening of the Macassar Female College .
应该 说服 错过 - 到 来 和 停留 和 她 直到 这 时间 为了 这 重新开放 的 这 马卡萨 女性 大学 .

应该说服卡罗瑟斯小姐来和她一起住，直到马卡萨女子学院重新开放为止。

['sʌbsɪkwəntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊmləs] [wɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Subsequently , with his homeless ward upon his arm ,
随后 , 和 他的 无家可归者 病房 之上 他的 手臂 ,

随后，他抱着他收养的无家可归的孤儿，

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['skeɪðɪŋ] [ri'bʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the benignant old lawyer underwent a series of scathing rebuffs from the
这 仁慈的 老的 律师 经历了 一个 系列 的 尖刻 拒绝 从 这
['veəriəs] [haɪ] - [strʌŋ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] [æt; ət] [huːz] [wʌns][lʌg'ʒʊəriəs][bʌt; bət] [naʊ]
various high - strung descendants of better days at whose once luxurious but now
各种各样的 高的 - 串 后代 的 更好的 天 在 谁 一次 豪华 但 现在
['daːkənd] [hoʊmz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [bɔːd] .
darkened homes he applied for the desired board .
变暗 房屋 他 应用 为了 这 想要的 木板 .

这位和蔼可亲的老律师申请担任董事会成员，却遭到了那些昔日豪宅如今破败不堪、脾气暴躁的后裔们的一系列严厉拒绝。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] , [baɪ] [ʌn'spiːkəbli] [mə'dʒestɪk]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz]
Time after time was he reminded , by unspeakably majestic middle - aged ladies
时间 后 时间 曾是 他 提醒 ，经过 难以言喻的 雄伟 中间 - 老年人 女士们
[wɪð] [beɪs] ['vɔɪsɪz] ,
with bass voices ,
和 低音 声音 ，

他一次又一次地被那些嗓音低沉、气度非凡的中年女士们提醒：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['fæməli]['luːzɪz] [ɪts]['fɔːmə(r)] [welθ] [baɪ] [ðəʊz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
that when a fine old family loses its former wealth by those vicissitudes of fortune
那 什么时候 一个 美好的 老的 家庭 失败 它是 以前的 财富 经过 那些 变迁 的 财富
[wɪtʃ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][kəm'pel][ðə; ði] ['letɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv]
which bring out the noblest traits of character and compel the letting - out of
哪个 带来 出去 这 最高贵 特征 的 特点 和 迫使 这 出租 - 出去 的
[ə; eɪ] [fjuː] [dæmp][rʊmz; ruːmz] ,
a few damp rooms ,
一个 很少 潮湿 房间 ，

当一个古老的显赫家族因命运的变迁而失去往日的财富，这种变故反而激发了他们最高尚的品格，并迫使他们出租几间潮湿的房间时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is significant of a weak understanding , or a depraved disrespect of the
它 是 重要的 的 一个 虚弱的 理解 ，或者 一个 堕落的 不尊重 的 这
['dɪgnəti] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
dignity of adversity ,
尊严 的 逆境 ，

这表明人们对逆境的理解不足，或者对逆境尊严的漠视。

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['mʌni] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðeə(r)][hə'redɪt(ə)ri] [haɪ] [təʊn]
to expect that such families shall lose money and lower their hereditary high tone
到 预计 那 这样的 家庭 将 失去 钱 和 降低 他们的 遗传 高的 语气
[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
by waiting upon a parcel of young girls .
经过 等待 之上 一个 包裹 的 年轻的 女孩们 .

期望这样的家庭会因为等待一批年轻女孩而损失金钱，并降低其世代相传的高贵地位。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
A few Single Gentlemen desiring all the comforts of a home would not be
一个 很少 单身的 先生们 渴望 全部 这 舒适 的 一个 家 会 不是 是
[kən'sɪdəd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)] ,
considered insulting unless they objected to the butter ,
经过考虑的 侮辱 除非 他们 反对 到 这 黄油 ，

几个单身绅士想要享受家一般的舒适，这本身并不算冒犯，除非他们对黄油有异议。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mærid] ['tʃaɪldləs] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðeə(r)][waɪvz] [mait] [bi:; bi]
and a couple of married Childless Gentlemen with their wives might be
和 一个 夫妻 的 已婚 无子女 先生们 和 他们的 妻子们 可能 是
['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spektfəli] [ə'plaɪɪŋ] ;
pardoned for respectfully applying ;
赦免 为了 尊敬 申请 ;

一对已婚无子女的绅士夫妇，如果提出申请，或许会被赦免；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] !
but the idea of a parcel of young girls !
但 这 主意 的 一个 包裹 的 年轻的 女孩们 !

但是一群年轻女孩的想法！

[weər'evə(r)][hi:; hi] [went] , [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ,
Wherever he went , the reproach of not being a few Single Gentlemen , or a ,
无论 他 去 , 这 责备 的 不是 存在 一个 很少 单身的 先生们 , 或者 一个 ,

无论他走到哪里，都会受到一些单身绅士的责备，或者……

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mærid] ['tʃaɪldləs] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ə'bæʃt] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ['ɪntuː]
couple of married Childless Gentlemen with their wives , abashed Mr . DIBBLE into
夫妻 的 已婚 无子女 先生们 和 他们的 妻子们 , 羞愧 先生 . 迪布尔 进入
['helpləs] [rɪ'triːt] ;
helpless retreat ;
无助 撤退 ;

一对已婚但没有孩子的绅士夫妇带着他们的妻子，让迪布尔先生感到羞愧，无奈地退缩了；

[waɪl] ['flɔːrəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['gɪlti] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['sentɪmənt] [ə'genst]
while FLORA'S increasing guilty consciousness of the implacable sentiment against
尽管 植物群 增加 有罪的 意识 的 这 冷酷无情 情绪 反对
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
her as a parcel of young girls ,
她 作为 一个 包裹 的 年轻的 女孩们 ,

与此同时，弗洛拉越来越意识到人们对她和其他年轻女孩抱有根深蒂固的偏见，并为此感到内疚。

['kʌlmineit] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [tɪəz] .
culminated at last in tears .
达到顶峰 在 最后的 在 眼泪 .

最终以泪水告终。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Finally , when the miserable lawyer was beginning to think strongly of the
最后 , 什么时候 这 悲惨的 律师 曾是 开始 到 思考 强烈 的 这
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
House of the Good Shepherd ,
房子 的 这 好的 牧羊人 ,

最后，当这位可怜的律师开始认真考虑好牧人之家时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
or the Orphan Asylum , as a last resort , it suddenly occurred to him that
或者 这 孤儿 庇护所 , 作为 一个 最后的 采取 , 它 突然 发生 到 他 那
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . SKAMMERHORN ,
太太 . - ,

或者孤儿院，作为最后的选择，他突然想到斯卡默霍恩夫人，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪdəʊd] [ɑːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . - ,
a distant widowed aunt of his clerk , Mr . BLADAMS ,
一个 遥远 寡 阿姨 的 他的 职员 , 先生 . - ,

他的职员布拉达姆斯先生的一位远房寡妇姑妈

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['bɔːdəz] [ɪn] ['bliːkər] [striːt] ;
had been known to live upon boarders in Bleecker Street ;
有 到过 已知 到 居住 之上 寄宿生 在 布利克 街道 ;

据悉，他曾住在布利克街的寄宿家庭里；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [drægd] ['heɪstɪli][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and thither he dragged hastily the despised object on his arm .
和 那里 他 拖拽 草草 这 被鄙视的 目的 在 他的 手臂 .

于是他匆匆地把那件令人厌恶的东西拖到胳膊上。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
Being a widow without children ,
存在 一个 寡妇 没有 孩子们 ,

身为无子女的寡妇，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][baɪ][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk]
and relieved of nearly all the weaknesses of her sex by the systematic
和 松了口气 的 几乎 全部 这 弱点 的 她 性别 经过 这 系统
[rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
refusal of the opposite sex to give her any encouragement in them ,
拒绝 的 这 对面的 性别 到 给 她 任何 鼓励 在 他们 ,

由于异性系统性地拒绝在她作为女性的弱点上给予任何鼓励，她几乎摆脱了所有女性的弱点。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] ,
Mrs . SKAMMERHORN was a relentless advocate of Woman's Inalienable Rights ,
太太 . - 曾是 一个 狠 提倡 的 女性的 不可剥夺的 权利 ,

斯卡默霍恩夫人是一位不懈地捍卫妇女不可剥夺权利的倡导者。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] [kən'temptəbl] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
and only wished that Man could just see himself in that contemptible light in which
和 仅有的 希望 那 男人 可以 只是 看 他自己 在 那 可鄙 光 在 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] ,
he was distinctly visible to One who ,
他 曾是 明显地 可见的 到 一 WHO ,

只希望人类能够以那种卑微的眼光看待自己，就像在一位存在眼中，人类是如此清晰可见的。

['suːnə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [sleɪv] , [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
sooner than be his Legal Slave , would never again accompany him to the
很快 比 是 他的 合法的 奴隶 , 会 绝不 再次 陪伴 他 到 这
['ɔːltə(r)] .
Altar .
坛 .

宁愿做他的合法奴隶，也绝不会再陪他走上圣坛。

" [ai] [tel] [juː; jʊ]['kændɪdli] , ['dɪbəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" I tell you candidly , DIBBLE , " said she , in answer to his application ,
" 我 告诉 你 坦率地说 , 迪布尔 , " 说 她 , 在 回答 到 他的 应用 ,

“坦白地告诉你，迪布尔，”她在回答他的请求时说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [jɔː'self] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] - ['nevə(r)] !
" that if you had applied to be taken yourself , I should have said ' Never !
" 那 如果 你 有 应用 到 是 已采取 你自己 , 我 应该 有 说 - 绝不 !
-
'
-
-

“如果你自己申请入学，我会说‘绝不！’”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .
and at once called in the police .
和 在 一次 称为 在 这 警察 .

立即报警。

[sɪns] - [daɪd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Since SKAMMERHORN died delirious , I have always refused to have his
自从 - 死亡 谵妄 , 我 有 总是 拒绝 到 有 他的
[seks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
sex in the house ,
性别 在 这 房子 ,

自从斯卡默霍恩死于神志不清之后，我一直拒绝让他在家里发生性关系。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['fræŋkli] , [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['hjuːmən] .
and I tell you , frankly , that I consider it hardly human .
和 我 告诉 你 , 坦率地说 , 那 我 考虑 它 几乎 人类 .

坦白地说，我认为这根本不像人类的行为。

[ɪf] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] ['fiːmeɪl] [huːm] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
If this girl of yours , however , and the elderly female whom , you say ,
如果 这 女孩 的 你的 , 然而 , 和 这 老年 女性 谁 , 你 说 ,

然而，如果你的这个女儿，还有你说的那位老妇人，

[ʃiː; ʃi][ik'spekt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l]
she expects to join her in a few days , will make themselves generally useful
她 预期 到 加入 她 在 一个 很少 天 , 将要 制作 他们自己 一般来说 有用
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

她预计几天后会和她团聚，她们会在家里做些力所能及的事情。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [ruːm]
and try to be companions to me , I can give them the very room
和 尝试 到 是 同伴 到 我 , 我 能 给 他们 这 非常 房间
[weə(r)] - [daɪd] .
where SKAMMERHORN died .
在哪里 - 死亡 .

如果他们想和我作伴，我可以把 SKAMMERHORN 去世的那间房间送给他们。

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['flɔːrə] [tɜːnd] [peɪl] ,
" Perceiving that FLORA turned pale ,
" 感知 那 植物 转向 苍白 ,

"察觉到弗洛拉脸色苍白，

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
her guardian whispered to her that she would not be alone in the room ,
她 监护人 低声说道 到 她 那 她 会 不是 是 独自的 在 这 房间 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
at any rate ;
在 任何 速度 ;

她的监护人悄悄告诉她，至少她不会独自一人待在房间里；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spektfəli] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['evə(r)]
and then respectfully asked whether the late Mr . SKAMMERHORN had ever
和 然后 尊敬 问 无论 这 晚的 先生 . - 有 曾经
[biːn] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
been seen around the house since his death ?
到过 已见 大约 这 房子 自从 他的 死亡 ?

然后恭敬地询问，已故的斯卡默霍恩先生自去世后是否曾在房子附近出现过？

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" To be frank with you , " answered the widow ,
" 到 是 坦率 和 你 , " 回答 这 寡妇 ,

"坦白地说，"寡妇回答道，

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I did think that I came upon him once in the closet , with his back to me ,
" 我 做过 思考 那 我 来了 之上 他 一次 在 这 壁橱 , 和 他的 后退 到 我 ,

"我确实觉得我曾经在壁橱里撞见过他，他背对着我。"

[æz; əz]['ɒf(ə)n][aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][laɪf]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] .
as often I'd seen the weak creature in life going after a bottle on the top shelf .
作为 经常 ID 已见 这 虚弱的 生物 在 生活 去 后 一个 瓶子 在 这 顶部 架子 .

我经常看到弱小的生物去够架子顶层的酒瓶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][kəʊt] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
But it was only his coat hanging there ,
但 它 曾是 仅有的 他的 外套 绞刑 那里 ,

但挂在那里的只是他的外套。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [mʌf] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] [hed]
with his boots standing below and my muff hanging over to look like his head
和 他的 靴子 常设 以下 和 我的 耳罩 绞刑 超过 到 看 喜欢 他的 头
. "
. "
. "

他的靴子立在下面，我的手筒垂下来，看起来像他的头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
" You think , then , " said Mr . DIBBLE , inquiringly ,
" 你 思考 , 然后 , " 说 先生 . 迪布尔 , 询问地 ,

"那么，你认为，"迪布尔先生问道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [tuː] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ] ,
" that it is such a room as two ladies could occupy ,
" 那 它 是 这样的 一个 房间 作为 二 女士们 可以 占据 ,

"这是一间足够两位女士居住的房间。"

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]
without awaking at midnight with a strange sensation and thinking they felt a
没有 觉醒 在 午夜 和 一个 奇怪的 感觉 和 思维 他们 毛毡 一个
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['prez(ə)ns] ? "
supernatural presence ? "
超自然 在场 ? "

没有在半夜醒来时感到奇怪的感觉，并认为自己感觉到了超自然的存在吗?

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [sɜːrtʃt] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [wel]
" Not if the bed was rightly searched beforehand , and all the joints well
" 不是 如果 这 床 曾是 没错 搜索 预先 , 和 全部 这 关节 出色地
['pepəd] [wɪð] [mæg'netɪk]['paʊdə(r)] ,
peppered with magnetic powder ,
胡椒 和 磁的 粉末 ,

"如果事先对床铺进行彻底搜查，并在所有接缝处都撒上磁性粉末，那就不会发生这种情况了。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" was the assuring answer .
" 曾是 这 保证 回答 .

"这是个令人安心的回答。"

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ruːm] , ['mædəm] ? "
" Could we see the room , madam ? "
" 可以 我们 看 这 房间 , 女士 ? "

"夫人，我们可以看看房间吗? "

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [æz; əz] ['ðer] [nɒt] ; " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" If the shutters were open you could ; as they're not ; " returned the widow ,
" 如果 这 百叶窗 是 打开 你 可以 ; 作为 它们是 不是 ; " 返回 这 寡妇 ,

“如果百叶窗开着的话，你就可以进去；但它们没开着。”寡妇回答道。

[nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] ; " [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] - , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] ,
not offering to stir ; " but ever since SKAMMERHORN , starting up with a howl ,
不是 提供 到 搅拌 ; " 但 曾经 自从 - , 开始 向上 和 一个 嚎 ,

不愿搅动；“但自从SKAMMERHORN以一声嚎叫开始以来，

[sed] - [hɪə(r)][hiː; hi] ['kʌmz] [ə'gen] , [red] - [hɒt] ! - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
said ' Here he comes again , red - hot ! ' and tried to jump out of the window ,
说 - 这里 他 来 再次 , 红色的 - 热的 ! - 和 尝试 到 跳 出去 的 这 窗户 ,

他说：“他又来了，势不可挡！”然后试图跳窗逃走。

[aɪv] ['nevə(r)]['əʊpənd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
I've never opened them for any single man , and never shall .
我已经 绝不 打开 他们 为了 任何 单身的 男人 , 和 绝不 将 .

我从未为任何单身男子打开过它们，也永远不会。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪbəl] , [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] ,
I couldn't bear it , DIBBLE , to see one of your sex in that room again ,
我 不能 熊 它 , 迪布尔 , 到 看 一 的 你的 性别 在 那 房间 再次 ,

迪布尔，我实在无法忍受再次在那个房间里看到你们这些男人。

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'sɪst] .
and hope you will not insist .
和 希望 你 将要 不是 坚持 .

希望你不要坚持。

" ['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
" Broken in spirit as he was by preceding humiliations ,
" 破碎的 在 精神 作为 他 曾是 经过 前 羞辱 ,

“由于先前的羞辱，他精神已经崩溃，

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['kɒntest][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ,
the old lawyer had not the heart to contest the point , and it was agreed ,
这 老的 律师 有 不是 这 心 到 竞赛 这 观点 , 和 它 曾是 同意 ,

老律师不忍心反驳这一点，于是双方达成了一致。

[ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] - [frɒm; frəm] - ,
that , upon the arrival of Miss CAROWTHERS from Bumsteadville ,
那 , 之上 这 到达 的 错过 - 从 - ,

卡罗瑟斯小姐从邦斯蒂德维尔抵达后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['kwestʃən] .
she and FLORA should accept the memorable room in question .
她 和 植物 应该 接受 这 难忘 房间 在 问题 .

她和弗洛拉应该接受这间令人难忘的房间。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [wɔːd] [met] ['mɪstə(r)] . ['bentəm] ,
Upon their way back to the hotel , guardian and ward met Mr . BENTHAM ,
之上 他们的 方式 后退 到 这 酒店 , 监护人 和 病房 遇见 先生 . 边沁 ,

在返回酒店的途中，监护人和被监护人遇到了本瑟姆先生。

[huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['stɔːri] ,
who , from the moment of becoming a character in their Story ,
WHO , 从 这 片刻 的 成为 一个 特点 在 他们的 故事 ,

从成为他们故事中的角色那一刻起,

[hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] - [eə(r)]['eksəsaɪz] [wɪtʃ]
had been possessed with that mysterious madness for open - air exercise which
有 到过 拥有 和 那 神秘 疯狂 为了 打开 - 空气 锻炼 哪个
[ə'flɪktɪd] ['evri] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['edwɪn] [druːd] ,
afflicted every acquaintance of the late EDWIN DROOD ,
受苦的 每一个 熟人 的 这 晚的 埃德温 德鲁德 ,

他像已故的埃德温·德鲁德的每一个熟人一样，都患有那种神秘的、对户外运动的痴迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [bɪ'sɔːt] [ðeə(r)]
and now saluted them in the broiling street and solemnly besought their
和 现在 敬礼 他们 在 这 烤制 街道 和 庄严地 恳求 他们的
['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
company for a long walk .
公司 为了 一个 长的 走 .

然后，他在酷热的街道上向他们敬礼，并郑重地请求他们陪他一起散步。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['kɒmɪk]['peɪpə(r)][mæn] ,
" It has occurred to me , " said the Comic Paper man ,
" 它 有 发生 到 我 , " 说 这 漫画 纸 男人 ,

“我突然想到,”漫画报贩说道,

[huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['wʊstɪd] [glʌvz] ,
who had resumed his black worsted gloves ,
WHO 有 恢复 他的 黑色的 最差 手套 ,

他重新戴上了黑色羊毛手套。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [ænd; ənd] [mɪs] [pɒts] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['wɔːkɪŋ] - [ɒf]
" that Mr . DIBBLE and Miss POTTS may be willing to aid me in walking - off
" 那 先生 . 迪布尔 和 错过 花盆 可能 是 愿意的 到 援助 我 在 步行 - 离开
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ˌinkli'neiʃən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][fɜːst] - [klɑːs] ['hjuːmərəs]
some of the darker suicidal inclinations incident to first - class Humorous
一些 的 这 较暗 有自杀倾向 倾向 事件 到 第一的 - 班级 幽默
['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] [ə'merɪkə] .
Journalism in America .
新闻业 在 美国 .

“希望迪布尔先生和波茨小姐能够帮助我克服美国一流幽默新闻工作中伴随而来的某些阴暗的自杀倾向。”

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ' [pruːf] ' [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['sɪəriəl] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ]
Reading the ' proof ' of an instalment of a comic serial now publishing in my
阅读 这 - 证明 - 的 一个 分期付款 的 一个 漫画 序列号 现在 出版 在 我的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我正在阅读报纸上连载漫画的一期“校样”,

[ai] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [gluːm] ,
I contracted such gloom ,
我 合同 这样的 愁云 ,

我患上了严重的抑郁症,

[ðæt] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ɒn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
that a frantic rush into the fresh air was my only hope of on escape from
那 一个 疯狂的 匆忙 进入 这 新鲜的 空气 曾是 我的 仅有的 希望 的 在 逃脱 从
[self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
self - destruction .
自己 - 破坏 .

拼命冲向新鲜空气是我逃离自我毁灭的唯一希望。

[let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Let us walk , if you please .
让 我们 走 , 如果 你 请 .

请让我们步行吧。

" [led] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˈmelənkəli] , [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃeisən] [ˈkærəktə(r)] ,
" Led on , in the profoundest melancholy , by this chastened character ,
" 引领 在 , 在 这 最深邃 忧郁 , 经过 这 受了教训 特点 ,

“在这位饱经风霜的人物的引领下，怀着无比深沉的忧郁，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪbəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊəpɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [tɔil] [ˈhɒtli] [θruː] [ə; eɪ]
Mr . DIBBLE and the Flowerpot were presently toiling hotly through a
先生 . 迪布尔 和 这 花盆 是 目前 辛勤劳作 热 通过 一个
[səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgriːvəs] [saɪd] - [striːts] ,
succession of grievous side - streets ,
演替 的 严重的 边 - 街道 ,

迪布尔先生和他的花盆正艰难地穿过一条又一条崎岖难行的街道。

[ænd; ənd] [fəˈlɔːn] [ʃɔːt] - [kʌts] [tuː; tə] [ˈdɪzməl] [ˈferiz] ;
and forlorn short - cuts to dismal ferries ;
和 绝望 短的 - 削减 到 惨淡 渡轮 ;

以及通往破败渡轮的凄凉捷径；

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kənˈdʌktərz] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈfreʃɪŋli]
the state of their conductor's spirits inclining him to find a certain refreshingly
这 状态 的 他们的 指挥家的 烈酒 倾斜 他 到 寻找 一个 肯定 令人耳目一新
[ˈsɒləm] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [pəˈdestrɪənɪzəm] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ] [əbˈstrʌkʃnz] [ɒv; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪs]
solemn joy in the horrors of pedestrianism imposed by obstructions of merchandise
庄严 喜悦 在 这 恐怖 的 步行 强加 经过 障碍物 的 商品
[ɒn] [saɪd] - [wɔːks] ,
on side - walks ,
在 边 - 散步 ,

列车长的精神状态使他从行人因货物堵塞人行道而造成的种种不便中，找到了一种令人耳目一新的庄严的快乐。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)] [skɪdz] [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm] [stɔː(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [dreɪ] .
and repeated climbings over skids extending from store doors to drays .
和 重复 登山 超过 滑行 扩展 从 店铺 门 到 货车 .

反复攀爬从商店门口延伸到货车的滑橇。

[ɪnˈspaɪəd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fləʊ] [ɒv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði]
Inspired to an extraordinary flow of malignant animal spirits by the
灵感 到 一个 非凡的 流动 的 恶性 动物 烈酒 经过 这
[kəmˈpleksətiz] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊdərəs] [meɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ɒd]
complexities of travel incident to the odorous mazes of some hundred odd
复杂性 的 旅行 事件 到 这 有气味的 迷宫 的 一些 百 奇怪的
[kegz] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ˈmækrəl] [ænd; ənd] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [braʊn] [səʊp] [ɪmˈpresɪvli] [stækt] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn]
kegs of salt mackerel and boxes of brown soap impressively stacked before one
酒桶 的 盐 鲭鱼 和 盒子 的 棕色的 肥皂 令人印象深刻 堆叠 前 一
[ˈveri] [ˈentəpraɪzɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
very enterprising Commission house ,
非常 进取 委员会 房子 ,

受旅途中种种复杂情况的启发，以及堆积在一家非常有进取心的委员会大楼前的一百多桶咸鲭鱼和几箱棕色肥皂散发出的刺鼻气味，一种异常强烈的邪恶动物精神油然而生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbentəm] [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ˈænɪkdəʊts] [ɒv; əv] [self] - [meɪd] [kəˈmɪʃ(ə)n]
Mr . BENTHAM lightened the journey with anecdotes of self - made Commission
先生 . 边沁 轻度 这 旅行 和 轶事 的 自己 - 制成 委员会
[men] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhjuːmən] [legz] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈɔːdɪnənsɪz] ;
men who had risen in life by breaking human legs and city ordinances ;
男人 WHO 有 升起 在 生活 经过 打破 人类 腿 和 城市 法令 ;

本瑟姆先生用一些白手起家的委员会成员的轶事来活跃气氛，这些人靠打断别人的腿和违反城市法令而发迹；

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪ'məʊʃənəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:spɪtlz] [weə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
and dwelt emotionally upon the scenes in the city hospitals where ladies and
和 居住 情感上 之上 这 场景 在 这 城市 医院 在哪里 女士们 和
['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ,
gentlemen were brought in ,
先生们 是 带来 在 ,

他动情地描述了城市医院里男女病人被送进来的场景，

[wɪð] [neɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hu:ps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - ['hɔgzhed] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [fi:t] ,
with nails from the hoops of sugar - hogsheads sticking into their feet ,
和 指甲 从 这 篮球 的 糖 - 大桶 粘性 进入 他们的 脚 ,

糖桶箍上的钉子扎进了他们的脚里，

[ɔ:(r)] [lɪmz] ['dɪsləkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [tu:] - ['lɒftɪli] [paɪld] ['fɜ:kɪn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
or limbs dislocated from too - loftily piled firkins of butter falling upon them .
或者 四肢 脱臼 从 也 - 傲慢地 堆积 小桶 的 黄油 坠落 之上 他们 .

或者被堆得太高的黄油桶砸到，导致四肢脱臼。

[θru:] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ə'staʊndɪŋ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɔ:s] -
Through incredible hardships , and amongst astounding complications of horse -
通过 极好的 艰辛 , 和 在 惊人 并发症 的 马 -
[kɑ:z] , ['tɑ:gɪt] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
cars , target companies , and barrels of everything ,
汽车 , 目标 公司 , 和 桶 的 一切 ,

历经难以置信的艰难险阻，以及马车、目标公司和各种杂物桶等令人震惊的复杂情况，

['mɪstə(r)] . ['bentəm] ['ɔ:lsəʊ] [ə'mju:zd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] ['sɜ:kɪts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn]
Mr . BENTHAM also amused his friends with circuits of several of the fine
先生 . 边沁 还 觉得好笑 他的 朋友们 和 电路 的 一些 的 这 美好的
['pʌblɪk] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ;
public markets of New York ;
民众 市场 的 新的 约克 ;

本瑟姆先生还带着他的朋友们参观了纽约几个著名的公共市场；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌmɪəz'mætɪkəl] [smelz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
explaining to them the relations of the various miasmatic smells of those
解释 到 他们 这 关系 的 这 各种各样的 瘴气 气味 的 那些
[kweɪnt] ['edifis] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['devəsteɪtɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
quaint edifices with the various devastating diseases of the day ,
古雅 建筑物 和 这 各种各样的 毁灭性的 疾病 的 这 天 ,

向他们解释那些古雅建筑中各种异味与当时各种毁灭性疾病之间的关系。

[ænd; ənd] [ek'speiʃieit] [kwaɪt] ['eləkwəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['rentɪŋ]
and expatiating quite eloquently upon the political corruption involved in the renting
和 详述 相当 雄辩地 之上 这 政治的 腐败 涉及 在 这 出租
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:lz] ,
of the stalls ,
的 这 摊位 ,

并雄辩地详细阐述了摊位租赁过程中涉及的政治腐败问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['oʊpənɪŋz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlərə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fi:və(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and the fine openings there were for Cholera and Yellow Fever in the
和 这 美好的 开口 那里 是 为了 霍乱 和 黄色的 发烧 在 这
[fɪʃ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənts] .
Fish and Vegetable departments .
鱼 和 蔬菜 部门 .

鱼类和蔬菜部门还出现了针对霍乱和黄热病的绝佳空缺。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [tri:t] ,
Then , as a last treat ,
然后 , 作为 一个 最后的 对待 ,

最后，作为最后的惊喜，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [kəm'pænjənz] [θruː] ['sevrəl] ['laɪvli] [ʌp] - [hɪl] [blɒks] [ɒv; əv] [drʌg] - [mɪlz]
he led his panting companions through several lively up - hill blocks of drug - mills
他 引领 他的 喘息 同伴 通过 一些 热闹 向上 - 爬坡道 积木 的 药品 - 磨坊
[ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [fɜːmz] ,
and tobacco firms ,
和 烟草 公司 ,

他带领着气喘吁吁的同伴们穿过几个热闹的上坡街区，那里遍布着制毒厂和烟草公司。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
to where they had a distant view of a tenement house next door to a
到 在哪里 他们 有 一个 遥远 看法 的 一个 廉租公寓 房子 下一个 门 到 一个
['kerəsiːn] ['fæktri; 'fæktəri] ,
kerosene factory ,
煤油 工厂 ,

他们远远地可以看到隔壁煤油厂的一栋廉租房。

[weə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [vɪ'veɪʃəsli] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
where , as he vivaciously told them , in the event of a fire ,
在哪里 , 作为 他 活泼地 讲述 他们 , 在 这 事件 的 一个 火 ,

他兴致勃勃地告诉他们，万一发生火灾，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] ['sləʊli] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] .
at least one hundred human beings would be slowly done to a turn .
在 至少 一 百 人类 生物 会 是 缓慢地 完毕 到 一个 转动 .

至少一百人会慢慢地被折磨致死。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔːk] ,
After which all three returned from their walk ,
后 哪个 全部 三 返回 从 他们的 走 ,

随后三人结束了散步返回家中。

['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [veɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]
firmly convinced that an unctuous vein of humor had been conscientiously
牢牢 确信 那 一个 油润的 静脉 的 幽默 有 到过 切实
[wɜːkt] , [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ded] . [[wʌn]]
worked , and abstractedly wishing themselves dead . [1]
工作 , 和 抽象地 祝 他们自己 死的 . [1]

他们坚信自己被刻意营造了一种油滑的幽默感，并心不在焉地希望自己死去。[1]

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['kɒmɪk] ['peɪpə(r)] [mæn] [ə'pɒn] ['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] , [ɪn'diːd] ,
The exhilarating effect of the genial Comic Paper man upon FLORA did not , indeed ,
这 令人振奋 影响 的 这 和蔼可亲 漫画 纸 男人 之上 植物 做过 不是 , 的确 ,
[pɑːs] [ə'weɪ] ,
pass away ,
经过 离开 ,

那位和蔼可亲的漫画家给弗洛拉带来的兴奋感，确实并没有消失。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kwɔːtəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf]
until she and Miss CAROWTHERS were in their appointed quarters under the roof
直到 她 和 错过 - 是 在 他们的 任命 四分之一 在下面 这 屋顶
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ,
of Mrs . SKAMMERHORN ,
的 太太 . - ,

直到她和卡罗瑟斯小姐住进了斯卡默霍恩太太家指定的住处，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['spɪnstə(r)] [frɒm; frəm]
whither they went immediately upon the arrival of the elder spinster from
往哪里去 他们 去 立即地 之上 这 到达 的 这 长老 单身女子 从
- .
Bumsteadville .
- .

那位来自邦斯蒂德维尔的老处女一到，她们就立刻去了那里。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪʃt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [mɪs] - ,
" It could have been wished , my good woman , " said Miss CAROWTHERS ,
" 它 可以 有 到过 希望 , 我的 好的 女士 , " 说 错过 - ,

“这或许可以如愿以偿，我的好女士，”卡罗瑟斯小姐说道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
casting a rather disparaging look around the death - chamber of the late Mr .
铸件 一个 相当 贬损 看 大约 这 死亡 - 房间 的 这 晚的 先生 .
- ,
SKAMMERHORN ,
- ,

他带着几分轻蔑的目光环顾着已故斯卡默霍恩先生的死刑室。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['edʒukeɪtɪd]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,
" that you had assigned to educated single young ladies , like ourselves ,
" 那 你 有 分配 到 受过教育 单身的 年轻的 女士们 , 喜欢 我们自己 ,

“你分配给像我们这样受过良好教育的单身年轻女性的任务，

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [les] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪd] ['æspekts] .
an apartment less suggestive of Man in his wedded aspects .
一个 公寓 较少的 暗示性的 的 男人 在 他的 已婚 方面 .

一间不太能体现男人已婚形象的公寓。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pegd] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] ,
The spectacle of a pair of pegged boots sticking out from under a bed ,
这 奇观 的 一个 一对 的 钉住 靴子 粘性 出去 从 在下面 一个 床 ,

一双木屐从床底下伸出来的景象，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊn] [gruːpt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,
and a razor and a hone grouped on the mantle - shelf ,
和 一个 剃刀 和 一个 磨练 分组 在 这 地幔 - 架子 ,

壁炉架上摆放着剃刀和磨刀石。

[ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
is not such as I should desire to encourage in the dormitory of a pupil
是 不是 这样的 作为 我 应该 欲望 到 鼓励 在 这 宿舍 的 一个 瞳孔
['ʌndə(r)][maɪ][tju'ɪʃ(ə)n] . "
under my tuition . "
在下面 我的 学费 . "

我不希望在我的学生宿舍里鼓励这种行为。

" [ðæts] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] .
" That's much to be deplored , I'm sure , CAROWTHERS , " returned Mrs .
" 那就是 很多 到 是 令人遗憾 , 我是 当然 , - , " 返回 太太 .
- , [sɪ'vɪəli] ,
SKAMMERHORN , severely ,
- , 严重 ,

“这确实令人遗憾，卡罗瑟斯，”斯卡默霍恩太太严厉地回答道。

" [ænd; ənd] ['sɒri] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['mærid] , [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
" and sorry am I that I ever married , on that particular account .
" 和 对不起 是 我 那 我 曾经 已婚 , 在 那 特别的 帐户 .

“就这件事而言，我真后悔结了婚。”

[aɪ'd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] .
I'd not have done it , if you'd only told me .
ID 不是 有 完毕 它 , 如果 你会 仅有的 讲述 我 .

如果你早点告诉我，我就不会这么做了。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] ['mærid] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
But , seeing that I married SKAMMERHORN , and then he died delirious ,
但 , 看到 那 我 已婚 - , 和 然后 他 死亡 谵妄 ,
[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]['reɪzə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
his boots and razor must remain ,
他的 靴子 和 剃刀 必须 保持 ,

但是，既然我嫁给了斯卡默霍恩，而他后来又死于谵妄，那么他的靴子和剃刀就必须留下来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .
just as he often wished to throw the former at me in his ravings .
只是 作为 他 经常 希望 到 扔 这 以前的 在 我 在 他的 胡言乱语 .

就像他经常在胡言乱语中想把前者扔向我一样。

[wʌns] ['mærid] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [seɪ] [ai] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [θruː] ['hævɪŋ] [nəʊ]
Once married is enough , say I ; and those who never were , through having no
一次 已婚 是 足够的 , 说 我 ; 和 那些 WHO 绝不 是 , 通过 拥有 不
[prə'poʊzlz] ,
proposals ,
提案 ,

我认为，结婚一次就足够了；而那些因为没有人求婚而从未结婚的人，

[mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "
must bear with those who have , and take things as they come . "
必须 熊 和 那些 WHO 有 , 和 拿 事物 作为 他们 来 . "

必须包容那些拥有财富的人，并接受事情的来龙去脉。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [huːm]
" There are those , I'd have you know , Mrs . SKAMMERHORN , to whom
" 那里 是 那些 , ID 有 你 知道 , 太太 . - , 到 谁
[prə'poʊzlz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] ,
proposals have been no inducement ,
提案 有 到过 不 诱导 ,

"斯卡默霍恩夫人，我还要告诉你，有些人对求婚并不感兴趣。"

" [sed] [mɪs] - , ['ʃɑːpli] ; " [ɔː(r)] , [ɪf] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] ,
" said Miss CAROWTHERS , sharply ; " or , if being made , and then withdrawn ,
" 说 错过 - , 尖锐地 ; " 或者 , 如果 存在 制成 , 和 然后 撤回 ,

"卡罗瑟斯小姐厉声说道；"或者，如果制作完成，然后又被撤回，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][seks] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] , [ðæt] ['dæmɪdʒɪz]
have given our sex opportunities to prove , in courts of law , that damages
有 给定 我们的 性别 机会 到 证明 , 在 法院 的 法律 , 那 损害
[kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][gɒt] .
can still be got .
能 仍然 是 得到 .

给了我们的性工作者机会，让他们在法庭上证明，仍然可以获得赔偿。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][mæn] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I'm afraid of no Man , my good woman ,
我是 害怕的 的 不 男人 , 我的 好的 女士 ,

我的好女人，我谁也不怕。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] ['blɑːdʒɪt] [wʌns] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊəri] ;
as a person named BLODGETT once learned from a jury ;
作为 一个 人 命名 布洛杰特 一次 学习 从 一个 陪审团 ;

正如一位名叫布洛杰特的人曾经从陪审团那里了解到的那样；

[bʌt; bət] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd]
but boots and razors are not what I would have familiar to the mind
但 靴子 和 剃须刀 是 不是 什么 我 会 有 熟悉的 到 这 头脑
[ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['reɪdʒɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
of one who never had a husband to die in raging torments ,
的 一 WHO 绝不 有 一个 丈夫 到 死 在 愤怒 折磨 ,

但是，靴子和剃刀并不是一个从未经历过丈夫在酷刑中死去的人会熟悉的事物。

[nɔː(r)] [jet] [hæz; həz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] . "
nor yet has sued for breach . "
也不 然而 有 被起诉 为了 违反 . "

也尚未提起违约诉讼。

" [mɪs] [pɒts] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . - ; "
" Miss POTTS is but a chicken , I'll admit , " retorted Mrs . SKAMMERHORN ; "
" 错过 花盆 是 但 一个 鸡 , 患病的 承认 , " 反驳 太太 . - ; "
[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] ,
but you're not such ,
但 你是 不是 这样的 ,

“我承认，波茨小姐不过是只胆小鬼，”斯卡默霍恩太太反驳道；“但你可不是那样的人。”

- , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] .
CAROWTHERS , by many a good year .
- , 经过 许多 一个 好的 年 .

胡萝卜，年年有好。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [hen] .
On the contrary , quite a hen .
在 这 相反 , 相当 一个 母鸡 .

恰恰相反，她真是个十足的母鸡。

[ðen] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪzə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
Then , you being with her , if the boots and razor make her think she
然后 , 你 存在 和 她 , 如果 这 靴子 和 剃刀 制作 她 思考 她
[siːz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
sees that poor ,
看到 那 贫穷的 ,

然后，如果你和她在一起，如果靴子和剃刀让她觉得她看到了那个可怜的人，

[wiːk] - [ə; eɪ] - ['reɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz]
weak SKAMMERHORN a - ranging round the room , when in his grave it is his
虚弱的 - 一个 - 范围 圆形的 这 房间 , 什么时候 在 他的 严重 它 是 他的
[pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
place to be ,
地方 到 是 ,

虚弱的斯卡默霍恩在房间里四处游荡，而他的归宿却是坟墓。

[juːv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] : - [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] , - — [æz; əz]
you've only got to say : ' A fool you are , and always were , ' — as
你已经 仅有的 得到 到 说 : - 一个 傻子 你 是 , 和 总是 是 , - — 作为
['ɒf(ə)n] [ai] ,
often I ,
经常 我 ,

你只需要说：“你是个傻瓜，一直都是。”——就像我经常做的那样，

[maɪ'self] , [kɔːld] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
myself , called at him in his lifetime ,
我 , 称为 在 他 在 他的 寿命 ,

我本人，在他生前曾致电给他，

— [ænd; ənd] [ɒf] [hi:l] [gəʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tu:m] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bru:mstik] . "

— and off he'll go into his tomb again for fear of broomsticks . "

— 和 离开 地狱 去 进入 他的 墓 再次 为了 害怕 的 扫帚 . "

——然后他就会因为害怕扫帚而再次躲进他的坟墓里。

" ['flɔ:rə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] - , ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l] ,

" FLORA , my dear , " said Miss CAROWTHERS , turning with dignity to her pupil ,

" 植物 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 - , 转弯 和 尊严 到 她 瞳孔 ,

“弗洛拉，我亲爱的,”卡罗瑟斯小姐端庄地转向她的学生说道。

" [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][wʌns][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

" if I know anything of human nature , the man who has once got away from here ,

" 如果 我 知道 任何事物 的 人类 自然 , 这 男人 WHO 有 一次 得到 离开 从 这里 ,

“如果我对人性有所了解，那么曾经逃离此地的人，

[wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] .

will stay away .

将要 停留 离开 .

我会远离那里。

['əʊnli]['sɪŋg(ə)l] [gəʊsts] [hæv; həv] [ə'tætʃmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .

Only single ghosts have attachments for the houses in which they once lived .

仅有的 单身的 鬼魂 有 附件 为了 这 房屋 在 哪个 他们 一次 居住地 .

只有独居的鬼魂才会对他们曾经居住的房子有感情。

[səʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd]['reɪzə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] ; [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [si:n] [baɪ] ['pedləz] ,

So , never mind the boots and razor , darling ; which , after all , if seen by peddlers ,

所以 , 绝不 头脑 这 靴子 和 剃刀 , 亲爱的 ; 哪个 , 后 全部 , 如果 已见 经过 小贩 ,

所以，亲爱的，别在意靴子和剃刀了；毕竟，如果被小贩看到的话，

[ɔ:(r)][men] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][gæs] , [mait] [ki:p] [ˌju: 'es] [seɪf] [frɒm; frəm] ['rɒbəz] . "

or men who come to fix the gas , might keep us safe from robbers . "

或者 男人 WHO 来 到 使固定 这 气体 , 可能 保持 我们 安全的 从 强盗 . "

或者来修理煤气的人，或许能保护我们免受强盗侵害。

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [mæn] [hɪm'self] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,

" As safe as any man himself , young woman ,

" 作为 安全的 作为 任何 男人 他自己 , 年轻的 女士 ,

“和任何男人一样安全，年轻女子。”

[wɪð] ['pistlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] [ɪf] ['rɒbəz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kæts][ræm'peɪdʒɪŋ] ,

with pistols under his head that he would never dare to fire if robbers were no more than cats rampaging ,

和 手枪 在下面 他的 头 那 他 会 绝不 敢 到 火 如果 强盗 是 不 更多的 比 猫 横冲直撞 ,

他头顶着两把手枪，但如果劫匪只是横冲直撞的猫，他绝对不敢开枪。

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .
" added Mrs . SKAMMERHORN , enthusiastically .
" 额外 太太 . - , 踊跃 .

“斯卡默霍恩夫人热情地补充道。”

" [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [blæk] [hæt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn]
" With nothing but an old black hat of SKAMMERHORN'S , and walking - cane
" 和 没有什么 但 一个 老的 黑色的 帽子 的 - , 和 步行 - 甘蔗
, [kept] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
, kept hanging in the hall ,
, 保留 绞刑 在 这 大厅 ,

“除了挂在走廊里的一顶斯卡默霍恩牌旧黑帽子和一根手杖之外，他什么也没有。”

[ai] ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ] [spu:n] [baɪ][træmp][ɔ:(r)] ['sensəs] ['teɪkəz] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]['mɔ:t(ə)l] [j'iəz] .
I haven't lost a spoon by tramps or census takers for six mortal years .
我 还没有 丢失的 一个 勺子 经过 流浪汉 或者 人口普查 接受者 为了 六 凡人 年 .

六年来，我再也没有被流浪汉或人口普查员弄丢过勺子。

[səʊ] , [meɪk] [jɔ:'selvz] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [beg] [ju:; jʊ] [bəuθ] ,
So , make yourselves at home , I beg you both ,
所以 , 制作 你们自己 在 家 , 我 求 你 两个都 ,

所以，请你们俩放松一下，别客气。

[waɪl] [ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['lɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] .
while I go down and cook the liver for our dinner .
尽管 我 去 向下 和 厨师 这 肝 为了 我们的 晚餐 .

我下去把肝脏煮熟，做我们晚餐的菜。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:v] [brəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [ə'pɒn]
You'll find it tender as a chicken , after what you've broke your teeth upon
你会 寻找 它 投标 作为 一个 鸡 , 后 什么 你已经 打破 你的 牙齿 之上
[ɪn] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:lz] ;
in boarding - schools ;
在 登机 - 学校 ;

你会发现它像鸡肉一样嫩，要知道你在寄宿学校里可是吃坏了牙。

[ðəʊ] - [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['bɪliəs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] ,
though SKAMMERHORN declared it made him bilious in the second year ,
尽管 - 声明 它 制成 他 胆汁 在 这 第二 年 ,

尽管斯卡默霍恩在第二年宣称这让他感到恶心反胃，

[fər'get] [wɒt] [id] [dræŋk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [bɪ'fɔ:hænd] .
forgetting what he'd drank with sugar to his taste , beforehand .
遗忘 什么 他会 喝 和 糖 到 他的 品尝 , 预先 .

他忘记了之前喝的饮料是加糖的，而且是按照自己的口味加的。

" [ðʌs] [wɒz; wəz] [swi:t] ['flɔ:rə] [pɒts] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] ; [weə(r)] ,
" Thus was sweet FLORA POTTS introduced to her new home ; where ,
" 因此 曾是 甜的 植物 花盆 介绍 到 她 新的 家 ; 在哪里 ,

就这样，可爱的弗洛拉·波茨被介绍给了她的新家；在那里，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃnz] ,
but for looking down from her windows at the fashions ,
但 为了 寻找 向下 从 她 视窗 在 这 时尚 ,

但她却喜欢从窗户往下看时尚潮流，

['meɪkɪŋ] - [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] -
making - up hundreds of bows of ribbons for her neck , and making -
制作 - 向上 数百 的 弓 的 丝带 为了 她 脖子 , 和 制作 -
['əʊvə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] ,
over all her dresses ,
超过 全部 她 连衣裙 ,

她为她做了数百个丝带蝴蝶结戴在脖子上，并重新设计了她所有的裙子。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][blæŋk] .
her woman's mind must have been a blank .
她 女性的 头脑 必须 有 到过 一个 空白的 .

她当时的脑子一定一片空白。

[wɒt] [taɪm] [mɪs] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [staɪl]
What time Miss CAROWTHERS told her all day how she looked in this or that style
什么 时间 错过 - 讲述 她 全部 天 如何 她 看起来 在 这 或者 那 风格
[ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
of wearing her hair ,
的 穿着 她 头发 ,

卡罗瑟斯小姐整天都在告诉她，她梳这种发型好看不好看。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
and read her to sleep each night with extracts from the pages
和 读 她 到 睡觉 每个 夜晚 和 提取物 从 这 页面
[ɒv; əv] ['tʃɪəri] ['hænə] [mɔː(r)] .
of cheery HANNAH MORE .
的 欢快的 汉娜 更多的 .

每晚都给她朗读《汉娜·莫尔》中欢快的篇章，哄她入睡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] ,
As for the object nearest her young heart ,
作为 为了 这 目的 最近的 她 年轻的 心 ,

至于最贴近她年轻心灵的事物，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ækjərət] ;
to say that she was wholly unruffled by it would be inaccurate ;
到 说 那 她 曾是 完全 镇定自若 经过 它 会 是 不准确 ;

说她对此完全无动于衷是不准确的；

[bʌt; bət][baɪ] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
but by address she kept it hidden from all eyes save her own .
但 经过 地址 她 保留 它 隐 从 全部 眼睛 节省 她 自己的 .

但她用地址将这件事隐藏了起来，除了她自己以外，所有人都看不到。

[[wʌn]] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['əʊpən]
[1] Ordinary readers , while admiring the heavy humor of this unexpected open
[1] 普通的 读者 , 尽管 钦佩 这 重的 幽默 的 这 意外 打开
- [eə(r)]['epɪsəʊd] ,
- air episode ,
- 空气 插曲 ,

[1] 普通读者在欣赏这一出人意料的露天事件中蕴含的黑色幽默时，

[meɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ðə; ði]['stɔːri] ;
may wonder what on earth it has to do with the the Story ;
可能 想知道 什么 在 地球 它 有 到 做 和 这 这 故事 ;

可能会想，这到底和故事有什么关系呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fjuː] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪks] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ,
but the cultivated few , understanding the ingenious mechanics of novel - writing ,
但 这 栽培 很少 , 理解 这 巧妙 机械学 的 小说 - 写作 ,

但少数有修养的人，理解小说写作的巧妙技巧，

[wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]
will appreciate it as a most skilful and happy device to cover the interval
将要 欣赏 它 作为 一个 最多 熟练 和 快乐的 设备 到 覆盖 这 间隔
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ruːm] ,
between the hiring of Mrs . SKAMMERHORN's room ,
之间 这 招聘 的 太太 . - 房间 ,

将会非常欣赏它，因为它巧妙而愉快地填补了租用斯卡默霍恩太太房间之间的空档期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] ['flɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['tiːtʃə(r)] — [ə'nʌðə(r)]
and the occupation thereof by FLORA and her late teacher — another
和 这 职业 其中 经过 植物 和 她 晚的 老师 — 其他
['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] [prə'faʊndli] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnl] [kɔːl] " [ɑː'tɪstɪk] — [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
instance of what our profoundly critical American journals call " artistic — elaboration
实例 的 什么 我们的 深刻地 批判的 美国人 期刊 称呼 " 艺术 — 详细说明
.
.
.

以及弗洛拉和她已故的老师对它的占据——这是我们那些极具批判性的美国期刊所称的“艺术性——精细化”的又一个例子。

" ([siː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] .)
" (See corresponding Chapter of the original English Story .)
" (看 相应的 章 的 这 原来的 英语 故事 .)

（参见英文原著相应章节。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
GOING HOME IN THE MORNING .
去 家 在 这 早晨 .

早上回家。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd]
After having thrown all his Ritualistic friends at home into a most unholy and
后 拥有 抛掷 全部 他的 仪式性的 朋友们 在 家 进入 一个 最多 不圣洁的 和
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
exasperated condition of mind ,
恼怒 状况 的 头脑 ,

在将家中所有信奉仪式主义的朋友都置于一种极其邪恶和恼怒的精神状态之后，

[baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [veɪg] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
by a steady series of vague remarks as to the extreme likelihood of their
经过 一个 稳定的 系列 的 模糊的 评论 作为 到 这 极端 可能性 的 他们的
[ju'naɪtɪd] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [diːd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]
united implication in the possible deed of darkness by which he has lost a
团结的 含义 在 这 可能的 契据 的 黑暗 经过 哪个 他 有 丢失的 一个
['brɔːdklɒθ] ['nefjuː] [ænd; ənd][æn; ən][æl'pækə] [ʌm'brelə] ,
broadcloth nephew and an alpaca umbrella ,
府绸 侄子 和 一个 羊驼 伞 ,

他含糊其辞地反复暗示，他们极有可能与导致他失去一位穿着粗呢布的侄子和一把羊驼毛伞的黑暗罪行有关。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪn] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]
the mournful Mr . BUMSTEAD is once more awaiting the dawn in that popular
这 悲哀 先生 . 布姆斯特德 是 一次 更多的 等待中 这 黎明 在 那 受欢迎的
[rɪ'triːt] [ɪn] ['mʌlbəri] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊvz] .
retreat in Mulberry Street where he first contracted his taste for cloves .
撤退 在 桑 街道 在哪里 他 第一的 合同 他的 品尝 为了 丁香 .

忧郁的邦斯特德先生又一次在桑树街那处他第一次染上丁香嗜好的热门去处等待黎明。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [ə'sesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] ,
The Assistant - Assessor and the Alderman of the Ward are again there ,
这 助手 - 评估员 和 这 市议员 的 这 沃德 是 再次 那里 ,

助理评估员和选区议员再次到场。

['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ;
tilted back against the wall in their chairs ;
斜 后退 反对 这 墙 在 他们的 椅子 ;

他们坐在椅子上，身体向后靠在墙上；

[ðeə(r)] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
their shares in the Congressional Nominating Convention held in that room earlier in the
他们的 分享 在 这 国会 提名 习俗 握住 在 那 房间 早些时候 在 这
[naɪt] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [tuː] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
night having left them too weary for further locomotion .
夜晚 拥有 左边 他们 也 厌倦 为了 更远 运动 .

当晚早些时候，他们参加了在该房间举行的国会提名大会，结果筋疲力尽，再也走不动了。

[ðə; ði] [di'kæntəz] [ænd; ənd] ['tʌmbləz] [hɜːl] [baɪ][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The decanters and tumblers hurled by the Nominating Convention over the
这 醒酒器 和 玻璃杯 投掷 经过 这 提名 习俗 超过 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] ,
question of which Irishman could drink the most to be nominated ,
问题 的 哪个 爱尔兰人 可以 喝 这 最多 到 是 提名 ,

提名大会上，人们为了争夺提名资格，互相投掷醒酒器和玻璃杯，争论哪个爱尔兰人能喝得最多。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
are still scattered about the floor ;
是 仍然 疏散 关于 这 地面 ;

仍然散落在地板上；

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['slʌŋfɒt] [mɑːrks][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['raɪv(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃənz]
here and there a forgotten slungshot marks the places where rival delegations
这里 和 那里 一个 被遗忘的 弹弓 标记 这 地方 在哪里 竞争对手 代表团
[hæv; həv] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
have confidently presented their claims for recognition ;
有 自信地 呈现 他们的 索赔 为了 认出 ;

偶尔会看到被人遗忘的弹弓，那是敌对代表团曾经自信地提出承认诉求的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlɪt] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑː(r)] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['veəriəs]
and a few bullet - holes in the wall above the bar enumerate the various
和 一个 很少 子弹 - 孔 在 这 墙 多于 这 酒吧 枚举 这 各种各样的
['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [frɒm; frəm]['niːgrəʊ]
pauses in the great debate upon the perils of the public peace from Negro
停顿 在 这 伟大的 辩论 之上 这 危险 的 这 民众 和平 从 黑人
['sʌfrɪdʒ] .
Suffrage .
选举权 .

酒吧上方墙上的几个弹孔，记录了黑人选举权运动中关于公共和平危险的伟大辩论的几次中断。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [iːz] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'kʊʃənd] [se'tiː] ,
Reclining with great ease of attitude upon an uncushioned settee ,
斜倚 和 伟大的 舒适 的 态度 之上 一个 无缓冲 沙发 ,

他姿态轻松自在地斜倚在没有垫子的沙发上，

[ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [ɪz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] ['driːmi] ['slʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - ['əʊvə(r)]
the Ritualistic organist is aroused from dreamy slumber by the turning - over
这 仪式性的 管风琴师 是 被唤醒 从 梦幻般的 睡眠 经过 这 转弯 - 超过
[ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of the pipe in his mouth ,
的 这 管道 在 他的 嘴 ,

仪式性的管风琴演奏者被口中管子的翻转声从梦乡中唤醒。

[ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] ['məuʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm]
and majestically motions for the venerable woman of the house to come
和 雄伟地 运动 为了 这 可敬 女士 的 这 房子 到 来

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and brush the ashes from his clothes .
和 刷子 这 灰烬 从 他的 衣服 .

他威严地示意家里的长辈女主人过来，拂去他衣服上的灰烬。

" [wʊd] [jɛz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə'gen] , ['hʌni] ? " [ɑːsks] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Wud yez have it filled again , honey ? " asks the woman .
" 会 是的 有 它 已填 再次 , 蜂蜜 ? " 问 这 女士 .

"亲爱的，你还要再加满吗？"女人问道。

" [ʃʊə(r)] , [wɒn] [paɪp] [mɔː(r)] [wʊd] [duː; də] [jiː; ji] [nəʊ] - . "
" Sure , wan pipe more would do ye no harrum . "
" 当然 , 万 管道 更多的 会 做 是的 不 - . "

"当然，再多一根管子对你也没用。"

" - , " [hiː; hi] [sez] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] .
" I'mtooshleepy , " he says , dropping the pipe .
" - , " 他 说道 , 下降 这 管道 .

"我太困了,"他一边说着，一边扔掉了烟斗。

" [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] [tuː] - , [æs'θɔː] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [wɪd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ?
" An ' are yez too shlapey , asthore , to talk a little bissiness wid an ould woman ?
" 一个 - 是 是的 也 - , 阿斯托尔 , 到 讲话 一个 小的 - 宽 一个 可以 女士 ?

"难道你们太邋遢了，连跟老太太聊点生意都不愿意吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" she asks , insinuatingly .
" 她 问 , 暗示地 .

她意味深长地问道。

" ['kʊd(ə)nt] [jɛz] [biː; bi] ['æfðər] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪt] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [aɪv] [gɒt] [ə'gɪn] [jiː; ji] ?
" Couldn't yez be afther payin ' me the bit av a schore I've got agin ye ?
" 不能 是的 是 之后 支付 - 我 这 少量 av 一个 施尔 我已经 得到 再次 是的 ?

"你难道不能先付清我欠你的那点钱吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" Mr . BUMSTEAD opens his eyes reproachfully ,
" 先生 . 布姆斯特德 打开 他的 眼睛 责备地 ,

巴姆斯特德先生带着责备的神情睁开了眼睛，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [deə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːgənɪst] [huː] ,
and wishes to know how she can dare talk about money matters to an organist who ,
和 愿望 到 知道 如何 她 能 敢 讲话 关于 钱 事情 到 一个 管风琴师 WHO ,

她想知道自己怎么敢跟一个管风琴演奏家谈论金钱问题，

[æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['məʊmənt] ,
at almost any moment ,
在 几乎 任何 片刻 ,

几乎在任何时刻，

[meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['haɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] ?
may be obliged to see a Chinaman hired in his place on account of cheapness ?
可能 是 有义务 到 看 一个 中国人 雇用 在 他的 地方 在 帐户 的 廉价 ?

因为成本低廉，他可能不得不雇用中国人来代替自己?

" [kʊd; kəd][ðə; ði] - - [pleɪ] , [θɪn] ? " [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , ['wʌndrɪŋli] .
" Could the haythen crayture play , thin ? " she asks , wonderingly .
" 可以 这 - - 玩 , 薄的 ? " 她 问 , 惊奇地 .

"那只瘦弱的干草堆能玩耍吗? "她好奇地问道。

" - , " [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ; — " - - [en] - - . "
" Thairvairimitative , " he tells her ; — " Cookwashiron ' n ' eatbirdsnests . "
" - , " 他 讲述 她 ; — " - - n - - . "

"Thairvairimitative,"他告诉她；"Cookwashiron' n' eatbirdsnests。"

" [æn; ən] - [vəʊt] [wʊd] [ðeɪ] , ['hʌni] ? "
" An ' vote would they , honey ? "
" 一个 - 投票 会 他们 , 蜂蜜 ? "

"他们会投票吗，亲爱的? "

" [jɛʃ] — - [ef] [kɔːs] — - , [ai] [tel] [waɪ] - , " [snɑːrlz][hiː; hi] : " - . "
" Yesh — ' f course — thairvairimitative , I tell y ' , " snarls he : " do'tcheapzdirt . "
" 是的 — - f 课程 — - , 我 告诉 是 - , " 咆哮 他 : " - . "

"是的——当然——模仿，我告诉你,"他咆哮道："别吝啬脏东西。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [vəʊt] ['ʃæpər] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] - [neɪgɝz] , [ðæn; ðən] - , - - [waɪt] [mɪn] ?
" Is it vote chaper they would , the haythen naygurs , than daycint , hardworkin ' white min ?
" 是 它 投票 章节 他们 会 , 这 - 奈古尔 , 比 - , - - 白色的 最小 ?

"他们是否会投票给海森纳古尔人，而不是勤劳的白人?

" [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" she asks , excitedly .
" 她 问 , 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [jɛʃ] .
" Yesh .
" 是的 .

"是的。"

- , " [hiː; hi] [sez] , ['bɪtəli] .
Chinesecheaplabor , " he says , bitterly .
- , " 他 说道 , 苦涩地 .

"中国廉价劳动力,"他愤愤不平地说。

" [ɒk; ɒx] , [həʊn] ! " [kraɪz][ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; " [ænd; ənd] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [duː; də] [ðen] , ['hʌni] ? "
" Och , hone ! " cries the woman , in anguish ; " and f'hat's the poor to do then , honey ? "
" 奥赫 , 磨练 ! " 哭泣 这 女士 , 在 痛苦 ; " 和 - 这 贫穷的 到 做 然后 , 蜂蜜 ? "

"哎呀，亲爱的! "女人痛苦地喊道，"那穷人该怎么办呢，亲爱的? "

" [gaʊəst] ; - !
" Gowest ; go'nfarm !
" 戈韦斯特 ; - !

"去西部；去农场! "

" [sɒbz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
" sobs Mr . BUMSTEAD , shedding tears .
" 啜泣 先生 . 布姆斯特德 , 脱落 眼泪 .

“巴姆斯特德先生抽泣着，流下了眼泪。”

" [aɪ'd] [gəʊ] [msɛlf] [ɪf] [ə; eɪ] - ['hædnt] [lɒst] [dɪə(r)] - [ɜː(r)] - - . — - - [ʌm'brelə] . "
" I'd go m'self if a - hadn't lost dear - er - rerelative . — Nephew'n ' umbrella . "
" ID 去 我自己 如果 一个 - 之前没有 丢失的 亲爱的 - 呃 - - . — - - 伞 . "

“如果不是失去了亲爱的亲戚——侄子和雨伞，我早就自己去了。”

" [seɪnt] - !
" Saint PAYTHER !
" 圣 - !

“圣佩瑟！”

[æn; ən] - - [ðæt] ? "
an ' f'hat's that ? "
一个 - - 那 ? "

那是什么？

" ['edwin] ! " [kraɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔːgənɪst] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [riːl] .
" EDWINS ! " cries the unhappy organist , starting to his feet with a wild reel .
" 埃德温斯 ! " 哭泣 这 不开心 管风琴师 , 开始 到 他的 脚 和 一个 荒野 卷轴 .

“埃德温斯！”不高兴的管风琴师喊道，然后跳起一段狂野的里尔舞站了起来。

" ['ti 'eɪtʃ] - [praɪd] - !
" Th ' pride of'suncle'sheart !
" 钍 - 自豪 - !

“叔叔心中的骄傲！”

[ai] [siː] - [em] [naʊ] , - , [wɪð] ['weɪlbəʊn] [rɪbz] , [meɪd] - [ef] [æl'pækə] ,
I see ' m now , in'sh'fectionatemanhood , with whalebone ribs , made ' f alpaca ,
我 看 - 米 现在 , - , 和 鲸骨 肋骨 , 制成 - f 羊驼 ,

- .
andyetsoyoung .
- .

我看到他现在，在充满爱意的男子气概中，带着鲸骨肋骨，用羊驼毛制成，而且很年轻。

- [help] [ˌem 'iː] ! -
' Help me ! '
- 帮助 我 ! -

'帮我！'

- ; - - [ˌem 'iː] ! -
hiccries ; ' PENDRAGON'sash'nate'n me ! '
- ; - - 我 ! -

打嗝；“潘德拉贡给我戴上绶带！”

- — [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] !
hiccries — and I go !
- — 和 我 去 !

打嗝——然后我就走了！

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
" While uttering this extraordinary burst of feeling ,
" 尽管 发出声音 这 非凡的 爆裂 的 感觉 ,

“在发出这番非凡的情感呐喊的同时，

[hiː; hi][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'məʊnɪˌæk][kæn; kən] - [kæn; kən] ,
he has advanced towards the door in a kind of demoniac can - can ,
他 有 先进的 向 这 门 在 一个 种类 的 恶魔 能 - 能 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他像魔鬼般跳着康康舞，朝门口走去，而且，

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] , [ə'brʌptli] [dɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [meɪks] [ɒf] .
at its close , abruptly darts into the street and frantically makes off .
在 它是 关闭 , 突然 飞镖 进入 这 街道 和 疯狂地 制作 离开 .

临近结束时，它突然冲到街上，疯狂地逃走了。

" [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði]['wʊmən] ,
" The cross of the holy fathers ! " ejaculates the woman ,
" 这 叉 的 这 圣 父亲们 ! " 射精 这 女士 ,

“圣父们的十字架！”女人脱口而出。

['məʊməntrəli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
momentarily bewildered by this sudden termination of the scene .
片刻 困惑 经过 这 突然 终止 的 这 场景 .

场景突然结束，令我一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒmz] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] , [ɪn][ə; eɪ]
Then a new expression comes swiftly over her face , and she adds , in a
然后 一个 新的 表达 来 迅速地 超过 她 脸 , 和 她 添加 , 在 一个
['dɪfrənt] [təʊn] ,
different tone ,
不同的 语气 ,

然后，她脸上迅速浮现出另一种表情，并用不同的语气补充道：

" - - - , [bʌt; bət] [ɪts] [kuːnɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][fɒks][hiː; hi][ɪz] ,
" Odether - nodether , but it's coonin ' as a fox he is ,
" - - - , 但 它是 库宁 - 作为 一个 狐狸 他 是 ,

“Odether-nodether，但他像狐狸一样狡猾。”

[ænd; ənd][ɪts] [ɒf] [hiːz] [gɒn] [ə'gen] [wɪ'daʊt] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɔːr] !
and it's off he's gone again widout payin ' me the schore !
和 它是 离开 他是 已消失 再次 无 支付 - 我 这 施尔 !

他又走了，又没付我工钱！

[ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪnd] ,
Sure , but I'll follow him , if it's to the wurruld's ind ,
当然 , 但 患病的 跟随 他 , 如果 它是 到 这 - 印度 ,

当然，如果是为了世界末日，我会跟随他。

[ænd; ənd] [siː] - [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
and see f'hat he is and where he is .
和 看 - 他 是 和 在哪里 他 是 .

看看他是谁，在哪里。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] - ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
" Thus it happens that she reaches Bumsteadville almost as soon as the
" 因此 它 发生 那 她 到达 - 几乎 作为 很快 作为 这
[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ,
Ritualistic organist ,
仪式性的 管风琴师 ,

因此，她几乎和仪式管风琴师同时到达了邦斯蒂德维尔。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ɪn'kauntəz] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː]
and , following him to his boarding - house , encounters Mr . TRACEY CLEWS
和 , 下列的 他 到 他的 登机 - 房子 , 遭遇 先生 . 特雷西 线索
[ə'pɒn][ðə; ði][steps] .
upon the steps .
之上 这 步骤 .

于是，他一路跟着他来到他的寄宿公寓，在台阶上遇到了特雷西·克鲁斯先生。

" [wel] , [naʊ] ! " [kɔːlz] [ðæt] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪm] , " [huː] [duː; də]
" Well , now ! " calls that gentleman , as she looks inquiringly at him , " who do
" 出色地 , 现在 ! " 呼叫 那 绅士 , 作为 她 看起来 询问地 在 他 , " WHO 做
[juː; jʊ] [wɒnt] ? "
you want ? "
你 想 ? "

“好了！”那位先生说道，她疑惑地看着他，“你想要谁？”

" [hɪm] [æz; əz][dʒʌst] [pɑːst] [ɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
" Him as just passed in , your Honor . "
" 他 作为 只是 通过了 在 , 你的 荣誉 . "

“他刚刚去世了，法官大人。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ? "
" Mr . BUMSTEAD ? "
" 先生 . 布姆斯特德 ? "

“巴姆斯特德先生？”

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːgən] ? "
Where does he play the organ ? "
在哪里 做 他 玩 这 器官 ? "

他在哪里演奏管风琴?

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [tʃɜːtʃ] , [daʊn] ['jɒndə(r)] .
" In St . Cow's Church , down yonder .
" 在 英石 . 牛的 教会 , 向下 远处 .

“就在那边的圣牛教堂。”

[mæs] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
Mass at seven o'clock , and he'll be there in half an hour . "
大量的 在 七 点钟 , 和 地狱 是 那里 在 一半 一个 小时 . "

七点钟有弥撒，他半小时后就到。

" [ɪts] [ðeə(r)] [aɪl] [biː; bi] , [θɪn] , " ['mʌmblz] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
" It's there I'll be , thin , " mumbles the woman ;
" 它是 那里 患病的 是 , 薄的 , " 咕哝 这 女士 ;

“我会瘦成那样,”女人喃喃自语道;

" [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ;
" and bad luck to it that I didn't know before ;
" 和 坏的 运气 到 它 那 我 没有 知道 前 ;

“真倒霉，我之前竟然不知道;

[wɪn] [ai] [keɪm] [tuː; tə][æks][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʃɔːr] ,
whin I came to ax him for me schore ,
抱怨 我 来了 到 斧头 他 为了 我 施尔 ,

当我来找他算账的时候，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sɪnt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [nemd]
and might have gone home widout a cint but for a good lad named
和 可能 有 已消失 家 无 一个 辛特 但 为了 一个 好的 小伙子 命名
['edi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - . — [ðə; ði] [seɪm] ['edi] ,
EDDY who gave me a sthamp . — The same EDDY ,
涡流 WHO 给予 我 一个 - . — 这 相同的 涡流 ,

要不是有个叫艾迪的好小伙子给了我一枚邮票，我可能就两手空空地回家了。——就是那个艾迪。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [æt; ət] [maɪ] [ʃɪ'bæŋ] [ɪn] [taʊn] ,
I'm thinkin ' , that I've heard him mutter about in his shlape at my shebang in town ,
我是 思考 - , 那 我已经 听到 他 低声 关于 在 他的 - 在 我的 谢邦 在 镇 ,

我琢磨着，我好像听见他穿着破烂衣服，在我镇上的小窝里嘟囔着什么。

[wɪn] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] .
whin he came there on political business .
抱怨 他 来了 那里 在 政治的 商业 .

他因政治事务来到那里。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['mɪstə(r)] . [kluː] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" After a start and a pause , Mr . CLEWS repeats his information
" 后 一个 开始 和 一个 暂停 , 先生 . 线索 重复 他的 信息
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] ,
concerning the Ritualistic church ,
有关 这 仪式性的 教会 ,

“克莱夫斯先生停顿了一下，然后重复了他关于仪式教会的信息，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] .
and then cautiously follows the woman as she goes thither .
和 然后 谨慎地 跟随 这 女士 作为 她 去 那里 .

然后小心翼翼地跟着那名女子走了过去。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]
Unconscious of the remarkable female figure intently watching him from under
无意识 的 这 卓越 女性 数字 专注地 观看 他 从 在下面
[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,
a corner of the gallery ,
一个 角落 的 这 画廊 ,

他丝毫没有察觉到，一个引人注目的女性身影正从画廊的角落里专注地注视着他。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] ,
and occasionally shaking a fist at him ,
和 偶尔 摇晃 一个 拳头 在 他 ,

偶尔还会朝他挥舞拳头，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
Mr . BUMSTEAD attends to the musical part of the service with as much
先生 . 布姆斯特德 参加 到 这 音乐 部分 的 这 服务 和 作为 很多
[ɑː'tɪstɪk] ['ækjərəsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [hed] - [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)]
artistic accuracy as a hasty head - bath and a glass of soda - water
艺术 准确性 作为 一个 仓促 头 - 洗澡 和 一个 玻璃 的 苏打 - 水
[ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] .
are capable of securing .
是 有能力的 的 确保 .

邦斯特德先生负责仪式中的音乐部分，其艺术精准度仅相当于匆匆洗个头，再喝杯苏打水所能达到的水平。

[ðə; ði] ['wɜːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['raiziŋ] , , ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
The worshippers are too busy with risings , kneelings , bowings , and
这 信徒 是 也 忙碌的 和 上升 , 跪着 , 鞠躬 , 和
[ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'vaʊt] [dʒɪm'næstɪks] ,
miscellaneous devout gymnastics ,
各种各样的 虔诚的 体操 ,

信徒们忙于起立、下跪、鞠躬以及各种虔诚的礼节性动作，无暇顾及其他。

[tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
to heed his casual imperfections ,
到 注意 他的 随意的 瑕疵 ,

留意他那些不经意的小瑕疵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [meɪks] [hɪm] ['fɪəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] ['eni][wʌn] [els] [meɪ] [θɪŋk] .
and his headache makes him fiercely indifferent to what any one else may think .
和 他的 头痛 制作 他 激烈地 冷漠 到 什么 任何 一 别的 可能 思考 .

头痛让他对别人的想法漠不关心。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['edɪfɪs] , ['mɪstə(r)] . [kluː] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ,
Coming out of the athletic edifice , Mr . CLEWS comes upon the woman again ,
未来 出去 的 这 运动 大厦 , 先生 . 线索 来 之上 这 女士 再次 ,
[huː] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] .
who seems excited .
WHO 似乎 兴奋的 .

走出体育馆，克鲁斯先生再次遇到了那位女士，她看起来很兴奋。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sez] .
" Well ? " he says .
" 出色地 ? " 他 说道 .

“怎么样？”他问道。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæk] [djʊə] ,
" Sure he saw me in time to shlip out of a back dure ,
" 当然 他 锯 我 在 时间 到 - 出去 的 一个 后退 杜尔 ,

“他肯定及时看到了我，让我从后面溜了出去。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] , ['sævɪdʒli] ; " [bʌt; bət] [ɪts] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [haʊs] [aɪm]['gəʊɪŋ] ['æfðər]
" she returns , savagely ; " but it's shtrait to his boording - house I'm going after
" 她 返回 , 野蛮地 ; " 但 它是 - 到 他的 - - 房子 我是 去 之后
[hɪm] , [ðə; ði] [spæl'piːn] .
him , the spalpeen .
他 , 这 斯帕尔皮恩 .

她恶狠狠地回道：“但我径直要去他的寄宿处，我要跟着他，那个小家伙。”

" [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Again Mr . TRACEY CLEWS follows her ;
" 再次 先生 . 特雷西 线索 跟随 她 ;

“特雷西·克鲁斯先生再次跟随她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ruːm] ,
but this time he allows her to go up to Mr . BUMSTEAD'S room ,
但 这 时间 他 允许 她 到 去 向上 到 先生 . - 房间 ,

但这一次他允许她去巴姆斯特德先生的房间。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'weɪts] [hɪm] .
while he turns into his own apartment where his breakfast awaits him .
尽管 他 转弯 进入 他的 自己的 公寓 在哪里 他的 早餐 等待 他 .

他回到自己的公寓，早餐已经准备好了。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [aɪv] [strʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] ;
" I can make a chalk mark for the trail I've struck to - day , " he says ;
" 我 能 制作 一个 粉笔 标记 为了 这 踪迹 我已经 击 到 - 天 , " 他 说道 ;

“我可以用粉笔标记我今天走过的路，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [ə'tæks] [ðə; ði] [miːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]
and then thoughtfully attacks the meal upon the table . [2]
和 然后 深思熟虑 攻击 这 一顿饭 之上 这 桌子 . [2]

然后认真地享用桌上的饭菜。[2]

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌtuː'tuː]] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] — [ðə; ði] " ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] " — [breɪks] [ɒf] [fər'evə(r)] .
[2] At this point , the English original of this Adaptation — the " Mystery of EDWIN DROOD " — breaks off forever .
[2] 在 这 观点 , 这 英语 原来的 的 这 适应 — 这 " 神秘 的 埃德温 德鲁德 " — 休息 离开 永远 .

[2] 至此，该改编作品的英文原版——《艾德温·德鲁德之谜》——永远地中断了。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

- [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [sæd] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [brɔːt] [dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
ilsson has come ; and , sad to say , has brought dissension and discord with her .
- 有 来 ; 和 , 伤心 到 说 , 有 带来 纠纷 和 Discord 和 她 .

伊尔松来了；但令人遗憾的是，她也带来了纷争和不和。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['dɪskɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mætʃləs] [vɔɪs] ,
Not that there is any discord in her matchless voice ,
不是 那 那里 是 任何 Discord 在 她 无比 嗓音 ,

当然，她那无与伦比的嗓音中没有任何不和谐之处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] ['merɪts] .
but there is a vast amount of wrangling as to her precise merits .
但 那里 是 一个 广阔的 数量 的 争吵 作为 到 她 精确的 优点 .

但对于她究竟有哪些优点，人们却有很多争论。

[duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ?
Do you doubt this ?
做 你 怀疑 这 ?

你对此表示怀疑吗?

[ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [lait] [fɔːθ] ['ævənjuː] [kɑː(r)] ,
Then come with me in my light Fourth Avenue car ,
然后 来 和 我 在 我的 光 第四 大街 车 ,

然后跟我一起坐我那辆位于第四大道上的轻便轿车吧。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] ,
while the stars are bright and the sky is blue ,
尽管 这 明星 是 明亮的 和 这 天空 是 蓝色的 ,

当繁星闪烁，天空湛蓝时，

([ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] ['pɒpjələ(r)] [lʌv] - [sɒŋ] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ,
(this is an adaptation of a once popular love - song by Dr . WATTS ,
(这 是 一个 适应 的 一个 一次 受欢迎的 爱 - 歌曲 经过 博士 . 瓦特 ,

（这是对沃茨博士一首曾经流行的情歌的改编，）

) [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['staɪnˌweɪ] [hɔ:l] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['swi:dɪʃ] ['naɪtɪŋgeɪl]
) and we will go to Steinway Hall to hear the Improved Swedish Nightingale
) 和 我们 将要 去 到 斯坦威 大厅 到 听到 这 改进 瑞典 夜莺
,
,
,

我们将前往斯坦威音乐厅聆听改良版瑞典夜莺钢琴演奏。

[ænd; ənd] [fi:st] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [strækɔʃs] ['flaʊəz] .
and feast our eyes on STRAKOSCH'S flowers .
和 盛宴 我们的 眼睛 在 斯特拉科什的 花朵 .

让我们尽情欣赏斯特拉科什的花卉作品。

[wi:; wi] [pɑ:s] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['steəkeɪs] — [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['æŋklz] ,
We pass up the steep staircase — with many misgivings as to our ankles ,
我们 经过 向上 这 陡 楼梯 — 和 许多 疑虑 作为 到 我们的 脚踝 ,

我们沿着陡峭的楼梯向上走——心里很担心自己的脚踝，

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [kən'sidə] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l]
if we belong to the sex which considers the possession of those anatomical
如果 我们 属于 到 这 性别 哪个 考虑 这 拥有 的 那些 解剖学
['fi:tʃəz] [ə; eɪ][fækt][tu:; tə][bi:; bi] ['keəfəli] [kən'si:ld] ,
features a fact to be carefully concealed ,
特征 一个 事实 到 是 小心 暗 ,

如果我们属于那种认为拥有这些生理特征应该小心隐藏的性别，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
provided they are not symmetrical .
假如 他们 是 不是 对称的 .

前提是它们不是对称的。

[wi:; wi] [pɑ:s] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] , [hu:] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [fraun]
We pass the door - keeper , who , as is the custom of his kind , frowns
我们 经过 这 门 - 守门员 , WHO , 作为 是 这 风俗 的 他的 种类 , 皱眉
[mə'lignəntli] [æt; ət][ˌju: 'es] ,
malignantly at us ,
恶性地 在 我们 ,

我们经过守门人，他像同类一样，恶狠狠地皱着眉头看着我们。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɑ:sks] [hɪm'self] — " [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][kæn; kən][ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teərɪŋ]
and evidently asks himself — " How much longer can I refrain from tearing
和 显然 问 他自己 — " 如何 很多 更长 能 我 避免 从 撕裂
[ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪmpjədənt] ['pleʒə(r)] - ['si:kə] ,
up the tickets of these impudent pleasure - seekers ,
向上 这 门票 的 这些 厚颜无耻 乐趣 - 寻求者 ,

他显然在问自己——“我还能忍多久才肯撕掉这些厚颜无耻的寻欢作乐者的票呢？”

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfəməsli] [kən'tentɪd] ['kauntənəns] ?
and throwing the pieces in their infamously contented countenances ?
和 投掷 这 件 在 他们的 臭名昭著 满足 面容 ?

然后把碎片扔到他们那副出了名的得意洋洋的脸上?

" [wi:; wi][geɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['ʌðə(r)] [aɪl] , " [baɪ]
" We gain the hall , and are sent to the inevitable " other aisle , " by
" 我们 获得 这 大厅 , 和 是 发送 到 这 不可避免的 " 其他 走道 , " 经过
[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ,
the usher ,
这 引座员 ,

“我们进入大厅，然后被引座员送到不可避免的‘另一条通道’，

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪl] ,
(by the way , why is it that one always gets into the wrong aisle ,
(经过 这 方式 , 为什么 是 它 那 一 总是 获得 进入 这 错误的 走道 ,

（顺便问一下，为什么总是会走错通道？）

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?)
only to be ignominiously ordered to the opposite side of the house ?)
仅有的 到 是 耻辱地 订购 到 这 对面的 边 的 这 房子 ?)

结果却被羞辱地命令到房子的另一边去?

[ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli] [tɜːn] ['veəriəs] [ɪ'liːg(ə)l] ['ɔkjuːpənts] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siːts] ,
and we finally turn various illegal occupants out of our seats ,
和 我们 最后 转动 各种各样的 非法的 居住者 出去 的 我们的 座位 ,

最后，我们把各种非法占用座位的人赶下了车。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fæn] [ɑː'selvz] [ɪn] ['fɜːvɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] .
and begin to fan ourselves in fervid anticipation of the coming musical treat .
和 开始 到 扇子 我们自己 在 狂热 预期 的 这 未来 音乐 对待 .

我们开始扇风，热切期盼着即将到来的音乐盛宴。

[ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evriweə(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
A buzz of conversation is everywhere going on .
一个 嗡嗡声 的 对话 是 到处 去 在 .

到处都充斥着人们的交谈声。

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
Did any one ever notice the curious fact that a middle - aged man and woman
做过 任何 一 曾经 注意 这 好奇的 事实 那 一个 中间 - 老年人 男人 和 女士
[kæn; kən] [kən'vɜːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] ['kɒnsət] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][wʌn] ['faɪndɪŋ] ['eni]
can converse at a theatre or concert room without either one finding any
能 交谈 在 一个 剧院 或者 音乐会 房间 没有 任何一个 一 寻找 任何
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sez] ,
difficulty in hearing what the other says ,
困难 在 听力 什么 这 其他 说道 ,

有没有人注意到这样一个奇特的现象：一对中年男女在剧院或音乐厅里交谈，彼此都能清楚地听到对方说话?

[waɪl] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
while no young man can make his accompanying young lady hear a single word
尽管 不 年轻的 男人 能 制作 他的 随同 年轻的 女士 听到 一个 单身的 单词
[ən'les] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ɪn] [kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ?
unless his mouth is in close proximity to her ear ?
除非 他的 嘴 是 在 关闭 邻近 到 她 耳朵 ?

除非年轻男子的嘴凑到女伴的耳朵边，否则他无法让女伴听到一个字。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ə'kuːstɪk(ə)l] ['prɒpətiz]
This singular state of things is doubtless due to the peculiar acoustical properties
这 单数 状态 的 事物 是 毫无疑问 到期的 到 这 奇特 声学 特性
[ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
of public buildings .
的 民众 建筑物 .

这种特殊情况无疑是由于公共建筑特殊的声学特性造成的。

[wiː; wi]['mænɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] -
We manage , however , to hear a good deal of both young and middle -
我们 管理 , 然而 , 到 听到 一个 好的 交易 的 两个都 年轻的 和 中间 -
[eɪdʒd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
aged conversation ,
老年人 对话 ,

不过，我们还是听到了不少年轻人和中年人的谈话。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pruːvɪŋ] [taɪp] .
of the following improving type .
的 这 下列的 改善 类型 .

以下类型的改进。

['rʊərəl] ['pɜːs(ə)n] .
RURAL PERSON .
乡村的 人 .

农村人。

" [aɪv] [hɜːd] [məʊst] ['evribɒdi] [ðæts] [sʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌfɪlə'dɛlfi] ['ɒprə] [haʊs] ,
" I've heard most everybody that's sung in our Philadelphy opera house ,
" 我已经 听到 最多 大家 那就是 唱 在 我们的 费城 歌剧 房子 ,

“我听过费城歌剧院里几乎所有唱歌的人的歌声，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
and some of ' em are pretty hard to beat .
和 一些 的 - 呃 是 漂亮的 难的 到 打 .

有些对手真的很难对付。

['nɪlsən] [meɪ] [biːt] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
NILSSON may beat ' em , you know .
尼尔森 可能 打 - 呃 , 你 知道 .

你知道，尼尔森或许能打败他们。

[maɪnd] , [naʊ] , [ai][doʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] .
Mind , now , I don't say she won't , but she's got a mighty hard row to hoe .
头脑 , 现在 , 我 不 说 她 惯于 , 但 她是 得到 一个 强大的 难的 排 到 锄 .

不过，我不是说她不会成功，但她要走的路非常艰难。

" ['krɪtɪk] .
" CRITIC .
" 评论家 .

“评论家。

([huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [eɪt] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] — [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] .)
(Who sent for seats for his eight sisters and their friends — but who did not get them .)
(WHO 发送 为了 座位 为了 他的 八 姐妹 和 他们的 朋友们 — 但 WHO 做过 不是 得到 他们 .)

（他曾为他的八个姐妹和她们的朋友申请座位，但最终没有成功。）

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][sə'saɪəti] — ['fɪfti] ['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [hed] .
" There comes the Scandinavian Society — fifty Irishmen at fifty cents a head .
" 那里 来 这 斯堪的纳维亚语 社会 — 五十 爱尔兰人 在 五十 分 一个 头 .

“斯堪的纳维亚协会来了——五十名爱尔兰人，每人五十美分。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ?
Did you see the flowers piled up in the lobby ?
做过 你 看 这 花朵 堆积 向上 在 这 大厅 ?

你看到大厅里堆放的鲜花了吗？

[mæks] [peɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒt] .
MAX paid seven hundred dollars for the lot .
最大限度有薪酬的 七 百 美元 为了 这 很多 .

MAX 花了七百美元买下了这块地。

" [jʌŋ] [mæn] .
" YOUNG MAN .
" 年轻的 男人 .

“年轻人。

" ['dɪərɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
I wish you wouldn't look at that fellow across the way .
我 希望 你 不会 看 在 那 同伴 穿过 这 方式 .

我希望你不要去看对面那个人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] —
You know how your own darling loves you , and —
你 知道 如何 你的 自己的 亲爱的 爱 你 , 和 —

你知道你心爱的人有多爱你，而且——

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" [hʌʃ] ! [doʊnt]['bɒðə(r)] .
" Hush ! Don't bother .
" 嘘 ! 不 打扰 .

嘘！别管了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [vɪuəkstɛmps] .
Here comes VIEUXTEMPS .
这里 来 维厄当 .

维厄坦普斯来了。

" [vɪuəkstɛmps] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lisən] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
" VIEUXTEMPS plays , and the audience listens with the air of people who
" 维厄当 演出 , 和 这 观众 听着 和 这 空气 的 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [bɔːd] ,
are dreadfully bored ,
是 极其糟糕 无聊的 ,

“维厄当的乐曲响起，观众们听得百无聊赖，一副极其无聊的样子。”

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but are afraid to show it .
但 是 害怕的 到 展示 它 .

但他们不敢表现出来。

[hiː; hi] [,disə'piə] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['keəfəli] ['grædʒueɪtɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
He disappears with an amount of applause carefully graduated so as to
他 消失 和 一个 数量 的 掌声 小心 毕业 所以 作为 到
[ɪk'spres] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
express enthusiasm without the desire for hearing him again .
表达 热情 没有 这 欲望 为了 听力 他 再次 .

他消失在掌声中，掌声的强度经过精心控制，既表达了热情，又没有让人期待再次听到他的声音。

[ðə; ði] ['rʊərəl] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fidlə] ['enihaʊ] .
The Rural Person remarks that " he doesn't think much of fiddlers anyhow .
这 乡村的 人 评论 那 " 他 不 思考 很多 的 小提琴手 无论如何 .

这位乡下人评论说：“他本来就不太看得起小提琴手。”

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Give him a trombone , or a banjo , for his money .
给 他 一个 长号 , 或者 一个 班卓琴 , 为了 他的 钱 .

用他的钱给他买个长号或者班卓琴吧。

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

- [ðen] ['traɪflz] [wɪð] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
WEHLI then trifles with the piano .
- 然后 琐事 和 这 钢琴 .

韦利随后摆弄起了钢琴。

[hɪm] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pə'laɪtli] [ɪn'djʊə(r)] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] .
Him , too , the audience politely endure , but plainly do not appreciate .
他 , 也 , 这 观众 礼貌地 忍受 , 但 显然 做 不是 欣赏 .

观众们虽然礼貌地忍受着他，但显然并不欣赏他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nɪlsən] , [ænd; ənd] [fiːl] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['enibɒdi] [els] .
They have come to hear NILSSON , and feel outraged at having to hear anybody else .
他们 有 来 到 听到 尼尔森 , 和 感觉 义愤填膺 在 拥有 到 听到 任何人 别的 .

他们来这里是为了听尼尔森的演唱，却不得不听其他人的演唱，这让他们感到非常愤怒。

[ə; eɪ] ['kɔːnɪt] ['səʊləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] ['siːkrətli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑː'tɪstɪk] ,
A cornet solo by the Angel GABRIEL himself would be secretly regarded as undoubtedly artistic ,
一个 角膜 独奏 经过 这 天使 加布里埃尔 他自己 会 是 偷偷 认为 作为 无疑 艺术 ,

天使加百列本人演奏的短号独奏，在私下里会被公认为极具艺术性。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
but certainly a little out of place .
但 当然 一个 小的 出去 的 地方 .

但确实有点格格不入。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)l] [pi'ænəʊ] - [m'eɪkəz] .
CHORUS OF RIVAL PIANO - MAKERS .
合唱 的 竞争对手 钢琴 - 制造商 .

竞争对手钢琴制造商的合唱。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] .
" What a wretched instrument that poor fellow is made to play upon .
" 什么 一个 可怜 乐器 那 贫穷的 同伴 是 制成 到 玩 之上 .

“那个可怜的家伙竟然要演奏这么糟糕的乐器。”

['nəʊbədi] [kæn; kən] [prə'djuːs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] [pi'ænəʊ] .
Nobody can produce any effect on a STEINWAY piano .
无人 能 生产 任何 影响 在 一个 斯坦威 钢琴 .

没有人能对斯坦威钢琴产生任何效果。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['præktɪs] .
It's good for nothing but for boarding - school practice .
它是 好的 为了 没有什么 但 为了 登机 - 学校 实践 .

除了模拟寄宿学校生活之外，它一无是处。

" ['krɪtɪk] , ([huː] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['staɪnˌweɪ] .)
" CRITIC , (who knows Mr . STEINWAY .)
" 评论家 , (WHO 知道 先生 . 斯坦威 .)

评论家（认识斯坦威先生的人）。

" ['enibɒdi] [kæn; kən] [pliːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] .
" Anybody can please people by playing on a STEINWAY .
" 任何人 能 请 人们 经过 玩耍 在 一个 斯坦威 .

"任何人都可以通过弹奏斯坦威钢琴来取悦他人。"

[ai] [dɪ'faɪ] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['bædli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz]
I defy WEHLI or any other man to play badly on such a superb instrument as
我 违抗 - 或者 任何 其他 男人 到 玩 糟糕 在 这样的 一个 高超 乐器 作为
[ðæt] .
that .
那 .

我敢说，无论是韦利还是其他任何人，都不可能用这样一件精湛的乐器演奏出糟糕的乐曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/4页

" [jʌŋ] [mæn] .
" YOUNG MAN .
" 年轻的 男人 .

"年轻人。

" ['dɪərɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] - [pɪnz] ?
Do you remember the day when you gave me one of your hair - pins ?
做 你 记住 这 天 什么时候 你 给予 我 一 的 你的 头发 - 别针 ?

你还记得你送我一根发夹的那天吗?

[ai][hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][nekst][maɪ] —
I have worn it next my —
我 有 磨损 它 下一个 我的 —

我把它穿在我的——

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] .
" Oh , don't bother .
" 哦 , 不 打扰 .

"哦，不用费心了。"

['nɪlsən] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
NILSSON is just going to sing .
尼尔森 是 只是 去 到 唱歌 .

尼尔森要唱歌了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [sɪŋ] , [wɪð] [ðæt] [vɔɪs] [səʊ] ['mætʃləs] [ɪn][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti] ,
" And she does sing , with that voice so matchless in its perfect purity ,
" 和 她 做 唱歌 , 和 那 嗓音 所以 无比 在 它是 完美的 纯度 ,

"她确实会唱歌，她的嗓音纯净无瑕，无与伦比。"

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['krɪtɪk] [grəuz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd]
that even the disappointed critic grows uneasy as he tries in vain to find
那 甚至 这 失望的 评论家 生长 不安 作为 他 尝试 在 徒劳 到 寻找
[sʌm; səm] ['riːznəbl] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
some reasonable fault with it .
一些 合理的 过错 和 它 .

即使是失望的评论家，在徒劳地试图找出一些合理的缺点时，也会感到不安。

[ʃiː; ʃi] [siːsɪz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][waɪld] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
She ceases , and amid wild cheers from the paying part of the audience ,
她 停止 , 和 之中 荒野 干杯 从 这 付费 部分 的 这 观众 ,

她停了下来，付费观众爆发出热烈的欢呼声。

['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedhedz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['huːruː] !
silent approval from the deadheads , and shouts of " Hooroo !
沉默的 赞同 从 这 死人头 , 和 喊叫 的 " 胡鲁 !

死忠粉们默默地表示赞同，并高喊"Hooroo！"

" [ænd; ənd] " [bɪ'gɒrə] !
" and " Begorra !
" 和 " 贝戈拉 !

“和“Begorra！

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] [sə'saɪəti] , [mæks] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
" from the Scandinavian Society , MAX'S flowers are brought in solemn procession up the aisle ,
" 从 这 斯堪的纳维亚语 社会 , 马克斯的 花朵 是 带来 在 庄严 游行 向上 这 走道 ,

“来自斯堪的纳维亚协会的鲜花，由MAX公司以庄严的仪式护送至教堂过道。”

[ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
and laid at the feet of the Improved Nightingale .
和 铺设 在 这 脚 的 这 改进 夜莺 .

并被安放在改良夜莺的脚下。

['krɪtɪk] .
CRITIC .
评论家 .

评论家。

" [ðəʊz] ['flaʊəz] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
" Those flowers will just be taken out of the back door ,
" 那些 花朵 将要 只是 是 已采取 出去 的 这 后退 门 ,

“那些花会直接从后门搬出去。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and brought in again to be used the second time .
和 带来 在 再次 到 是 用过的 这 第二 时间 .

然后再次被带进来使用。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hænd] - [kɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] ['entrəns] .
There's a hand - cart waiting for them now , at the Fifteenth Street entrance .
有 一个 手 - 大车 等待 为了 他们 现在 , 在 这 第十五 街道 入口 .

现在，在第十五街入口处，有一辆手推车等着他们。

" [sɪks] [praɪm] [dʌn] , ([huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪlsən] ['kɒnsəts] .)
" SIX PRIME DONNE , (who were not asked to sing at the NILSSON concerts .)
" 六 主要的 唐恩 , (WHO 是 不是 问 到 唱歌 在 这 尼尔森 音乐会 .)

“SIX PRIME DONNE（他们没有被邀请在尼尔森音乐会上演唱。）

" [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] - ['eɪndʒəls] ['evə(r)] [braɪt] - [sʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [staɪl] ?
" Well , did you ever hear ' Angels Ever Bright ' sung in a more atrocious style ?
" 出色地 , 做过 你 曾经 听到 - 天使 曾经 明亮的 - 唱 在 一个 更多的 极其恶劣 风格 ?

“你听过比这更难听的《天使永明》吗？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['nɪlsənz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
If that is NILSSON's idea of expression , the sooner she leaves the stage to artists , the better .
如果 那 是 尼尔森的 主意 的 表达 , 这 很快 她 树叶 这 阶段 到 艺术家 , 这 更好的 .

如果这就是尼尔森的表达方式，那么她越早把舞台让给艺术家越好。

" ['sɪnɪk(ə)l] [əʊld] [mjuː'zɪʃ(ə)n] .
" CYNICAL OLD MUSICIAN .
" 愤世嫉俗 老的 音乐家 .

“愤世嫉俗的老音乐家。”

" [bɑː] ! ['nɪlsən] [in'fjuːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
" Bah ! NILSSON infuses religious sentiment into her singing ,
" 呸 ! 尼尔森 输液 宗教 情绪 进入 她 歌唱 ,

"呸！尼尔森把宗教情感融入到她的歌声中，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['enviəs] ['kriːtʃəz] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
and these envious creatures don't know what religious sentiment is , so they think she is all wrong .
和 这些 羡慕 生物 不 知道 什么 宗教 情绪 是 , 所以 他们 思考 她 是 全部 错误的 .

这些心怀嫉妒的人不懂什么是宗教情感，所以他们认为她完全错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['hændl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
If she had sung HANDEL with a smile , and a coquettish tossing of her head ,
如果 她 有 唱 亨德尔 和 一个 微笑 , 和 一个 娇媚 抛掷 的 她 头 ,

如果她面带微笑，俏皮地甩着头，演唱亨德尔的歌曲，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] " [ˌɪnɑː'tɪstɪk] . "
they would still have hated her , but they would not have ventured to call her " inartistic . "
他们 会 仍然 有 憎恨 她 , 但 他们 会 不是 有 冒险 到 称呼 她 " 不艺术的 . "

他们仍然会讨厌她，但他们绝不会胆敢称她"没有艺术细胞"。

" [jʌŋ] [mæn] .
" YOUNG MAN .
" 年轻的 男人 .

"年轻人。

" ['dɑːlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ,
I had rather hear your sweet voice ,
我 有 相当 听到 你的 甜的 嗓音 ,

我更想听听你甜美的声音。

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɪlsən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] —
than listen to NILSSON or a choir of angels for the rest of my —
比 听 到 尼尔森 或者 一个 唱诗班 的 天使 为了 这 休息 的 我的 —

比起聆听尼尔森的歌声或天使合唱团的歌声，我宁愿度过余生——

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['spuːninɪs] .
" CHARLES , you will drive me wild , with your intolerable spooniness .
" 查尔斯 , 你 将要 驾驶 我 荒野 , 和 你的 无法容忍 匀状 .

"查尔斯，你那令人难以忍受的懒散劲儿快把我逼疯了。"

[aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll never come out with you again .
患病的 绝不 来 出去 和 你 再次 .

我以后再也不会和你一起出去了。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
See how the SMITH girls are looking at you .
看 如何 这 史密斯 女孩们 是 寻找 在 你 .

看看史密斯家的女孩们是怎么看你的。

" ['rʊərəl] ['pɜːs(ə)n] .
" RURAL PERSON .
" 乡村的 人 .

“农村人。”

" — [səʊ][ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [doʊnt] [nəʊ]
" — So I says to the usher , ' If you think I'm a countryman who don't know
" — 所以 我 说道 到 这 引座员 , - 如果 你 思考 我是 一个 同胞 WHO 不 知道
[wʌts] [wɒt] ,
what's what ,
是什么 什么 ,

“——所以我对引座员说，‘如果你认为我是个什么都不懂的乡巴佬，

[jʊr; jər] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [səʊld] . -
you're everlastingly sold . '
你是 永恒地 卖 . -

你永远都被说服了。

- [aɪm][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'dɛlfi] , - [sez] [ai] ,
' I'm from Philadelphy , ' says I ,
- 我是 从 费城 , - 说道 我 ,

“我来自费城，”我说。

- [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['sɪŋəz] [ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [nɒk] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] -
' and we've got singers there that can knock spots out of your NILLOGGS
- 和 我们已经 得到 歌手 那里 那 能 敲 地点 出去 的 你的 -
[ænd; ənd] ['kelsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] . -
and KELSONS and the rest of ' em . '
和 凯尔森 和 这 休息 的 - 呃 . -

“我们这里有一些歌手，他们的歌声能把你们这些 NILLOGGS、KELSONS 和其他那些歌手都比下去。”

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] —
So he just —
所以 他 只是 —

所以他就——

" ['raɪv(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .
" RIVAL MANAGER .
" 竞争对手 经理 .

“竞争对手经理。

" [maɪ][teə(r); tɪə] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊst] [maɪnd]
" My tear fellow , you shust mind
" 我的 撕 同伴 , 你 舒斯特 头脑

“我的泪友，你最好别介意。”

[dɪs] .
dis .
迪斯 .

不。

[mæks] [vɪl] [luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɒnɪʃ] .
MAX vill lose all his monish .
最大限度 村庄 失去 全部 他的 莫尼什 .

MAX 将会失去他所有的钱。

['nɪlsən] [kænt] [sɪŋ] , [maɪ][teə(r); tɪə] !
NILSSON can't sing , my tear !
尼尔森 不能 唱歌 , 我的 撕 !

尼尔森不会唱歌，我的眼泪!

[ʃiː; ʃi] [væntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'keɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [voʊldnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She vanted me to encage her a year ago , but I vouldn't do it .
她 范特 我 到 禁闭 她 一个 年 前 , 但 我 不能 做 它 .

一年前她想让我把她关起来，但我没敢这么做。

[dɪə] [ɪʃ] [nəʊ] ['mɒnɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][maɪnd][vɑːt][ai] [sez] .
Dere ish no monish in her , now you mind vot I says .
德雷 ish 不 莫尼什 在 她 , 现在 你 头脑 投票 我 说道 .

她身上没有钱，现在你明白我的意思吗?

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tiːtʃə(r)] .
" DISTINGUISHED TEACHER .
" 杰出的 老师 .

“杰出的教师。”

" [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] !
" You call her an artist !
" 你 称呼 她 一个 艺术家 !

你竟然称她为艺术家!

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [freɪz] [æz; əz] ['retʃɪdli] [æz; əz]
Why , look here , if one of my scholars were to phrase as wretchedly as
为什么 , 看 这里 , 如果 一 的 我的 学者们 是 到 短语 作为 可悲地 作为
[ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

你看，如果我的一位学者像她那样措辞拙劣的话，

[aɪ'd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'gen] .
I'd never show my face in public again .
ID 绝不 展示 我的 脸 在 民众 再次 .

我再也不会在公共场合露面了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] - [səʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ɪz] ['sɪmpli] ['ɪnfəməs] .
Her voice is so - so , but her school is simply infamous .
她 嗓音 是 所以 - 所以 , 但 她 学校 是 简单地 臭名昭著的 .

她的嗓音一般，但她的学校却臭名昭著。

" ['selɪbreɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] .
" CELEBRATED TEACHER .
" 著名 老师 .

“著名教师。”

" [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kwɒləti]
" Well , I don't mind saying that I never heard her equal in point of quality
" 出色地 , 我 不 头脑 说 那 我 绝不 听到 她 平等的 在 观点 的 质量
[ɒv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

“嗯，我不介意说，就音质而言，我从未听过与她匹敌的歌手。”

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][pjʊə(r)][təʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['hɑːdli] ['eni]['ʌðə(r)]['sɪŋə(r)] [dʌz] .
She gives you pure tone , which is what hardly any other singer does .
她 给予 你 纯的 语气 , 哪个 是 什么 几乎 任何 其他 歌手 做 .

她能发出纯净的音色，这是其他歌手几乎都做不到的。

" [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" NINE TENTHS OF THE AUDIENCE .
" 九 十分之一 的 这 观众 .

十分之九的观众。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
" She is perfectly lovely .
" 她 是 完美 迷人的 .

她真是太可爱了。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
There never was anybody like her .
那里 绝不 曾是 任何人 喜欢 她 .

世上再也找不到像她这样的人了。

" [ˌkɒnə'sɜː(r)] , ([huː] ['riːəli] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli]
" CONNOISSEUR , (who really does know something about music , but who actually
" 行家 , (WHO 真的 做 知道 某物 关于 音乐 , 但 WHO 实际上
[hæz; həz][nəʊ]['predʒədɪsɪz] .)
has no prejudices .)
有 不 偏见 .)

"鉴赏家（真正懂音乐，但没有任何偏见的人）。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['mɑːgrət] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Her voice is such a one as MARGARET must have had when she
" 她 嗓音 是 这样的 一个 一 作为 玛格丽特 必须 有 有 什么时候 她
[sæŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
sang by her spinning - wheel ,
唱 经过 她 旋转 - 车轮 ,

"她的嗓音就像玛格丽特在纺车旁唱歌时的声音一样。"

[bɪ'fɔː(r)] [feɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [faʊst] .
before fate threw her in the way of FAUST .
前 命运 扔 她 在 这 方式 的 浮士德 .

命运让她与浮士德相遇。

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [wɪl] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ]
And these professional musicians will tear her reputation to pieces among
和 这些 专业的 音乐家 将要 撕 她 名声 到 件 之中
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

这些专业音乐家们会把她的名声撕得粉碎！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][biː; bi] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [məʊst][fɒnd][ɒv; əv]['dɪskɔːd] ?
Why should musical people be , of all others , most fond of discord ?
为什么 应该 音乐 人们 是 , 的 全部 其他的 , 最多 喜爱 的 Discord ?

为什么音乐人士比其他人更喜欢不和谐的音调？

" ['krɪtɪk] .
" CRITIC .
" 评论家 .

"评论家。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[ðəʊz] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] .
those fools are determined to make her sing again .
那些 傻瓜 是 决定 到 制作 她 唱歌 再次 .

那些蠢货一心想让她再唱一遍歌。

[ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] .
I can't stand this .
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[aɪl] [siː] [mæks] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
I'll see MAX once more , and if he don't do the right thing ,
患病的 看 最大限度 一次 更多的 , 和 如果 他 不 做 这 正确的 事物 ,

我还会再见MAX一次，如果他还是没做对，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] ['nɪlsən] [wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt] [ɪn] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ,
I'll say that NILSSON was played out in Europe before she came here ,
患病的 说 那 尼尔森 曾是 玩 出去 在 欧洲 前 她 来了 这里 ,

我想说的是，尼尔森来这里之前，她在欧洲的职业生涯就已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .
and that she is a complete failure .
和 那 她 是 一个 完全的 失败 .

她完全是个失败者。

" [jʌŋ] [mæn] , " ['swiːtɪst] !
" YOUNG MAN , " Sweetest !
" 年轻的 男人 , " 最甜美的 !

"年轻人，'最甜美的！

[meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] ?
may I ask you one question ?
可能 我 问 你 一 问题 ?

我可以问你一个问题?

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] .
" No , you shan't .
" 不 , 你 不会 .

"不，你不会的。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ?
Will you keep quiet ?
将要 你 保持 安静的 ?

你会保持沉默吗?

['evribɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Everybody is looking at you .
大家 是 寻找 在 你 .

所有人都看着你。

" ['evribɒdi] .
" EVERYBODY .
" 大家 .

"所有人。"

" [ʃ] ! [ʃ] !
" Sh ! sh !
" 什 ! 什 !

嘘！嘘！

[ʃ] !
sh !
什 !

嘘！

" ['nɪlsən] [sɪŋz] [ə'gen] .
" NILSSON sings again .
" 尼尔森 唱歌 再次 .

尼尔森再次演唱。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [nəʊts] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
As her delicious notes die out in the thunder of applause ,
作为 她 可口的 笔记 死 出去 在 这 雷 的 掌声 ,

当她美妙的歌声在雷鸣般的掌声中渐渐消逝时

[ai] [meɪk] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [naɪt] .
I make my way out of the Hall , into the clear and silent night .
我 制作 我的 方式 出去 的 这 大厅 , 进入 这 清除 和 沉默的 夜晚 .

我走出大厅，走进了晴朗寂静的夜色中。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [meit] [ɪn] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪələs] [təʊnz] [ɒv; əv] ['nɪlsən] .
For not even the witchery of VIEUXTEMPS'S violin is fit to mate in memory with the peerless tones of NILSSON .
为了 不是 甚至 这 巫术 的 - 小提琴 是 合身 到 伴侣 在 记忆 和 这 无与伦比 音调 的 尼尔森 .

即使是维厄当的小提琴的魔力，也无法在记忆中与尼尔森无与伦比的音色相媲美。

[hɪə(r)] [ai] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Here I meant to do some fine writing , but as this is PUNCHINELLO ,
这里 我 意思是 到 做 一些 美好的 写作 , 但 作为 这 是 潘奇内洛 ,

我本想在这里写些优美的文章，但因为这是潘奇内洛，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] " ['iːzi] [tʃeə(r)] " [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , [ai] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and not the " Easy Chair " of Harper's Magazine , I conquer the temptation .
和 不是 这 " 简单的 椅子 " 的 哈珀斯 杂志 , 我 征服 这 诱惑 .

而不是《哈珀斯杂志》的“舒适座椅”，我克服了诱惑。

['weəfɔː(r)] [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] , [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ'self]
Wherefore I accept the gratitude of my readers , and sign myself
因此 我 接受 这 感激 的 我的 读者 , 和 符号 我

因此，我接受读者的感谢，并在此签名。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[kən'dʒestʃən] [æt; ət] " [ðə; ði] [sʌn] .
Congestion at " The Sun .
拥塞 在 " 这 太阳 .

《太阳报》出现拥堵。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [peɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] [sʌn] ,
" PUNCHINELLO is pained to know that the circulation of his bewitching contemporary , The Sun ,
" 潘奇内洛 是 痛苦 到 知道 那 这 循环 的 他的 迷人的 当代的 , 这 太阳 ,

“得知他那迷人的同时代报纸《太阳报》的发行量，普奇内洛感到非常痛心。”

[ɪz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['læŋgwɪd] .
is daily growing more and more languid .
是 日常的 生长 更多的 和 更多的 慵懒的 .

一天比一天更加慵懒。

[pə'ræləsɪs][hæz; həz][set][ɪn] ,
Paralysis has set in ,
麻痹 有 放 在 ，

瘫痪已经发生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət]['seldəm][hæz; həz][ðə; ði]['enədʒi][tuː; tə][dɪk'teɪt][ðə; ði]['deɪli]['bʊlətɪn]
and the patient but seldom has the energy to dictate the daily bulletin
和 这 病人 但 很少 有 这 活力 到 听写 这 日常的 公告
['gɪvɪŋ][ðə; ði][steɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
giving the state of his circulation .
给予 这 状态 的 他的 循环 .

病人虽然经常会汇报病情，但很少有精力亲自撰写每日简报，说明自己的血液循环状况。

['əʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən] .
Only a Suggestion .
仅有的 一个 建议 .

仅供参考。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][bæd][ɪ'nʌf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prʌʃən]['kævəlrɪmən][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðeə(r)]['hɔːsɪz][ɪn]
It will be bad enough for the Prussian Cavalrymen to water their horses in
它 将要 是 坏的 足够的 为了 这 普鲁士 骑兵 到 水 他们的 马匹 在
[ðə; ði][seɪn] ,
the Seine ,
这 看 ，

普鲁士骑兵竟然要在塞纳河里给马饮水，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][gəʊ][tuː; tə]['draɪvɪŋ][ðeə(r)][steɪks][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː][bʊ'lɔɪn] ,
but if they go to driving their stakes in the Bois de Boulogne ,
但 如果 他们 去 到 驾驶 他们的 赌注 在 这 布伊斯 德 布洛涅 ，

但如果他们真的要把赌注押在布洛涅森林里，

[woʊnt][ðə; ði][pə'rizjənz][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][lʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]['rʌnɪŋ][θɪŋz]['ɪntuː][ðə; ði][graʊnd] ?
won't the Parisians think it looks a little like running things into the ground ?
惯于 这 巴黎人 思考 它 看起来 一个 小的 喜欢 跑步 事物 进入 这 地面 ?

巴黎人难道不会觉得这有点像是在自毁前程吗?

['aʊə(r)]['mɑːstəz][ɒv; əv][ɑːt] .
OUR MASTERS OF ART .
我们的 大师 的 艺术 .

我们的艺术大师。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
MR . PUNCHINELLO :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生:

[ðə; ði][naɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['iːz(ə)l] , ['hævɪŋ][rɪ'tɜːnd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl]
The knights of the pencil and easel , having returned from their usual
这 骑士 的 这 铅笔 和 画架 ， 拥有 返回 从 他们的 通常
['vɪzɪts][tuː; tə][ðeə(r)]['sʌmə(r)][hɔːnt] ,
visits to their summer haunts ,
访问 到 他们的 夏天 闹鬼的地方 ，

那些手持铅笔和画架的骑士们，结束了他们惯常的夏季休憩之旅后，

[ænd; ənd]['hævɪŋ][ɪks'tʃeɪndʒd][ðə; ði][bluː][skaɪz][ænd; ənd]['grɑːsi][veɪlz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and having exchanged the blue skies and grassy vales of Nature for the
和 拥有 交换 这 蓝色的 天空 和 草丛 山谷 的 自然 为了 这
['sməʊki]['silɪŋ][ænd; ənd]['dɜːti][flɔːz][ɒv; əv][ɑːt] ,
smoky ceilings and dirty floors of Art ,
烟 天花板 和 肮脏的 楼层 的 艺术 ，

用艺术界烟雾缭绕的天花板和肮脏的地板，取代了大自然的蓝天绿洲和青翠山谷。

([ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tu:; tə] [kə'mens] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ,
(I believe that is the proper way to commence this kind of an article ,
(我 相信 那 是 这 恰当的 方式 到 开始 这 种类 的 一个 文章 ,

（我认为这是撰写此类文章的正确开头方式，）

) [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
) your correspondent has visited a number of them ,
) 你的 通讯员 有 到访 一个 数字 的 他们 ,

你的通讯员已经走访了其中的一些地方，

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
and has obtained authentic accounts of their present occupations ,
和 有 获得 真正的 账户 的 他们的 展示 职业 ,

并已获得他们目前职业的真实情况描述，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [slaɪt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:ks] .
and has also been permitted to make slight sketches of some of their principal works .
和 有 还 到过 允许 到 制作 轻微 草图 的 一些 的 他们的 主要的 作品 .

并且还被允许对他们的一些主要作品进行简单的草图绘制。

['bɪrˌstæd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪz] ['peɪntɪŋ] [jɒs] .
BIERSTADT , as usual , is painting Yos .
比尔施塔特 , 作为 通常 , 是 绘画 yos .

比尔施塔特像往常一样在画约斯。

['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][jəʊ]['semaɪt] ,
Having entirely exhausted the Yo Semite ,
拥有 完全 筋疲力尽的 这 哟 闪米特人 ,

完全耗尽了 Yo Semite 之后，

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ][grænd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊθˌdaʊn] [ju:] ,
he is now at work on a grand picture of a Southdown Ewe ,
他 是 现在 在 工作 在 一个 盛大 图片 的 一个 南唐斯 母羊 ,

他现在正在创作一幅描绘南丘母羊的大型画作。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [kə'mens] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] , — [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
and will soon commence a view of his studio , — at sunrise .
和 将要 很快 开始 一个 看法 的 他的 工作室 , — 在 日出 .

不久后，他将开始拍摄他的工作室——在日出时分。

[hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
He well deserves his title of the Yeoman of Art .
他 出色地 值得 他的 标题 的 这 约曼 的 艺术 .

他完全配得上"艺术之父"的称号。

[dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] .
JAMES HAMILTON , of Philadelphia , is painting a sunset .
詹姆斯 汉密尔顿 , 的 费城 , 是 绘画 一个 日落 .

来自费城的詹姆斯·汉密尔顿正在画日落。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It may not be generally known , but it is a fact ,
它 可能 不是 是 一般来说 已知 , 但 它 是 一个 事实 ,

这可能并不广为人知，但却是事实。

[ðæt] [hi:; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [sʌn] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [sets] .
that he paints the sun every time it sets .
那 他 油漆 这 太阳 每一个 时间 它 套 .

他每次太阳落山都会画太阳。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] .
The following sketch will give a good idea of his next great picture .
这 下列的 草图 将要 给 一个 好的 主意 的 他的 下一个 伟大的 图片 .

下面这张草图可以很好地展现他下一幅伟大画作的风格。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
The nails are inserted in the sun to keep it from going down any further ,
这 指甲 是 插入 在 这 太阳 到 保持 它 从 去 向下 任何 更远 ,

将钉子插入阳光下，是为了防止它继续下沉。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
and spoiling the scene .
和 破坏 这 场景 .

破坏了气氛。

['wɪljəm] [tiː] . ['rɪtʃədz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,
WILLIAM T . RICHARDS , of the same city ,
威廉 T . 理查兹 , 的 这 相同的 城市 ,

威廉·T·理查兹，同城居民

[ɪz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,
is hard at work on a picture which is intended to represent , to the life ,
是 难的 在 工作 在 一个 图片 哪个 是 故意的 到 代表 , 到 这 生活 ,

正在努力创作一幅旨在描绘生活的画作，

['wɔːtə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ; [ə; eɪ] ['speʃəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'dɒptɪd] .
water in motion ; a specialty which he has lately adopted .
水 在 运动 ; 一个 专业 哪个 他 有 最近 已采用 .

动态水景；这是他最近开始从事的一项专长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ; ['wɔːtə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , ['stiːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
It is entitled " A Scene on the Barbary Coast ; Water in Motion , Steamer in the Distance .
它 是 标题 " 一个 场景 在 这 巴巴里 海岸 ; 水 在 运动 , 汽船 在 这 距离 .

它的标题是"巴巴里海岸的景色；水在流动，远处有轮船"。

" [ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" The subjoined sketch represents the general plan of the picture .
" 这 并列 草图 代表 这 一般的 计划 的 这 图片 .

"附图为该画作的总体构想。"

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɑːtɪst] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːθərmɛl] , [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] .
Still another Philadelphia artist , Mr . ROTHERMEL , is very busy at a great work .
仍然 其他 费城 艺术家 , 先生 . 罗瑟梅尔 , 是 非常 忙碌的 在 一个 伟大的 工作 .

另一位费城艺术家罗瑟梅尔先生也正忙于一项伟大的创作。

[hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɑːst] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
He is putting the finishing - touches to his vast painting of the Battle of Gettysburg .
他 是 推杆 这 精加工 - 触摸 到 他的 广阔的 绘画 的 这 战斗 的 葛底斯堡 .

他正在为他那幅描绘葛底斯堡战役的巨幅油画做最后的润色。

[ɒn] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['kænvəs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [kə'rekt] ['laiknis] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dʒenərəlz] ,
On this enormous canvas may be seen correct likenesses of all the principal generals ,
在 这 巨大的 帆布 可能 是 已见 正确的 肖像 的 全部 这 主要的 将军们 ,

在这幅巨大的画布上，可以看到所有主要将领的真实肖像。

['kə:nəl] , ['kæptɪnz] , [m'eɪdʒəz] , [fɜ:st] [ænd; ənd] ['sekənd] [lef'tenənt, lu:'t-] , ['sɑ:dʒənt] - [m'eɪdʒəz] , ['sɑ:dʒənts] ,
colonels , captains , majors , first and second lieutenants , sergeant - majors , sergeants ,
上校 , 队长 , 专业 , 第一的 和 第二 中尉 , 军士 - 专业 , 中士 ,

上校、上尉、少校、中尉、中士、军士长、军士长

['kɔ:pərəl] [ænd; ənd] [haɪ] ['praɪvəts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ;
corporals and high privates who were engaged in that battle ;
下士 和 高的 私人 WHO 是 已订婚的 在 那 战斗 ;

参与那场战斗的下士和列兵；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and by the consummate skill of the artist , each one of them ,
和 经过 这 完善 技能 的 这 艺术家 , 每个 一 的 他们 ,

凭借艺术家精湛的技艺，他们每一个人

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ɪz] [pleɪst] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] .
to the great gratification of himself and his family , is placed prominently in the foreground .
到 这 伟大的 满足感 的 他自己 和 他的 家庭 , 是 放置 突出地 在 这 前景 .

令他本人及其家人非常高兴的是，他被置于显眼的前景位置。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'prəʊpriət] [rɪ'wɔ:d] ,
Such distinguished success should meet appropriate reward ,
这样的 杰出的 成功 应该 见面 合适的 报酬 ,

如此卓越的成就理应获得相应的奖励。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kə'mɪʃənd] [baɪ] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [peɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ə; eɪ] [grænd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ,
and it is now rumored that the artist will soon be commissioned by Congress to paint for the Rotunda of the Capitol a grand picture of our late civil war ,
和 它 是 现在 传闻 那 这 艺术家 将要 很快 是 委托 经过 国会 到 画 为了 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 一个 盛大 图片 的 我们的 晚的 民用 战争 ,

现在有传言说，国会将很快委托这位艺术家为国会大厦圆形大厅绘制一幅描绘我们最近内战的宏伟画作。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] , [ə'pɒn] [wʌn] ['kænvəs] .
with all the incidents of that struggle , upon one canvas .
和 全部 这 事件 的 那 斗争 , 之上 一 帆布 .

将那场斗争的所有事件都描绘在一幅画布上。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [ə'fekt] [ðə; ði] " ['ʃeɪdɪd] [wʊd] , " [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛnəsi] ,
Of the artists who affect the " shaded wood , " we learn that Mr . HENNESSY ,
的 这 艺术家 WHO 影响 这 " 阴影 木头 , " 我们 学习 那 先生 . 轩尼诗 ,

在那些影响"荫蔽的树林"的艺术家中，我们了解到亨尼西先生

[naʊ] ['æbsənt] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] " [bu:ð] .
now absent in Europe , is drawing another " Booth .
现在 缺席的 在 欧洲 , 是 绘画 其他 " 展位 .

现在在欧洲缺席的，正在吸引另一个"布斯"。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)] " ['evri] ['sætədeɪ] , " [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
" Whether this is intended particularly for " Every Saturday , " I cannot say ,
" 无论 这 是 故意的 特别 为了 " 每一个 周六 , " 我 不能 说 ,

"至于这是否特指'每个星期六'，我无法断定。"

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [deɪ] .
but I suppose it will answer for any other week - day .
但 我 认为 它 将要 回答 为了 任何 其他 星期 - 天 .

但我想它应该可以解释其他工作日的情况。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] " [buːð] .
At any rate , here is his last " Booth .
在 任何 速度 , 这里 是 他的 最后的 " 展位 .

总之，这是他最后的"展位"。

" [næst] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][sɑː'kæstɪk] ['pɪktʃəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" NAST is at work on a series of sarcastic pictures illustrating the miseries of France .
" 纳斯特 是 在 工作 在 一个 系列 的 讽刺的 图片 图示 这 苦难 的 法国 .

"NAST正在制作一系列讽刺画作，描绘法国的苦难。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [haʊ] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɪnəsti] .
Most of them show how LOUIS NAPOLEON ought to finish up his career and dynasty .
最多 的 他们 展示 如何 路易斯 拿破仑 应该 到 结束 向上 他的 职业 和 王朝 .

它们大多展示了路易·拿破仑应该如何结束他的事业和王朝。

[ɪn][fækt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] ['evə(r)]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] ['bəunə,pɑːtist] ,
In fact , should this gifted artist ever travel among Bonapartists ,
在 事实 , 应该 这 天才 艺术家 曾经 旅行 之中 波拿巴主义者 ,

事实上，如果这位才华横溢的艺术家有机会与波拿巴主义者们接触，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
he will certainly be hunted down in an astounding manner , and the populace ,
他 将要 当然 是 猎杀 向下 在 一个 惊人 方式 , 和 这 民众 ,

他肯定会遭到令人震惊的追捕，民众也会如此。

[ə'dɔpt] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] , [wɪl] ['prɒbəbli] ['kɒŋgrɪgeɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [reɪl] .
adopting American customs , will probably congregate to see him astride a rail .
收养 美国人 海关 , 将要 大概 聚集 到 看 他 跨骑 一个 轨 .

按照美国习俗，人们可能会聚集起来观看他跨坐在栏杆上。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Two of his smaller studies are very interesting .
二 的 他的 较小的 研究 是 非常 有趣的 .

他的两项小型研究非常有趣。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] " [æn; ən] [ə'streɪ] , " [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [blæk] [lait] ;
One of them , called " An Astray , " is simply a ray of black light ;
一 的 他们 , 称为 " 一个 误入歧途 , " 是 简单地 一个 射线 的 黑色的 光 ;

其中之一名为"迷途者"，其实就是一道黑光；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ['pɪktʃəz] ,
and another , intended for the contemplation of persons who desire light and airy pictures ,
和 其他 , 故意的 为了 这 沉思 的 人 WHO 欲望 光 和 轻盈的 图片 ,

还有一种，是为那些喜欢明亮轻快画面的人们准备的。

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [nə'stɜːʃəm] .
is simply a portrait of himself , entitled " A Nasturtium .
是 简单地 一个 肖像 的 他自己 ， 标题 " 一个 金莲花 .

只是一幅他自己的肖像画，题为“金莲花”。

" [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [mɪs] [ɛd'moʊniə] ['luːɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː]
" The well - known Miss EDMONIA LEWIS has been exhibiting her statue
" 这 出色地 - 已知 错过 埃德蒙尼亚 刘易斯 有 到过 展出 她 雕像
[ɒv; əv] " ['heɪgɑː(r)] , " [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
of " HAGAR , " in Chicago .
的 " 夏甲 ， " 在 芝加哥 .

著名艺术家埃德蒙尼亚·刘易斯小姐一直在芝加哥展出她的雕塑作品“哈加尔”。

[æz; əz]['heɪgɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huː] ['sʌfəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'vɔːs] ,
As HAGAR was the first woman who suffered anything like divorce ,
作为 夏甲 曾是 这 第一的 女士 WHO 遭受 任何事物 喜欢 离婚 ，

由于哈加尔是第一个遭受类似离婚之苦的女性，

[ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] ['evɪdəntli]
Chicago is a capital place for her statue , and Miss LEWIS evidently
芝加哥 是 一个 首都 地方 为了 她 雕像 ， 和 错过 刘易斯 显然
[nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] .
knows what she is about .
知道 什么 她 是 关于 .

芝加哥是安放她雕像的理想之地，而刘易斯小姐显然很清楚这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['lændˌskeɪpɪst] , ['luːɪs] ,
Her name reminds me that our great landscapist , LEWIS ,
她 姓名 提醒 我 那 我们的 伟大的 景观设计师 ， 刘易斯 ，

她的名字让我想起了我们伟大的景观设计师刘易斯，

[ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] .
is at work on a picture which he calls " A Scene in France after a Reign .
是 在 工作 在 一个 图片 哪个 他 呼叫 " 一个 场景 在 法国 后 一个 在位 .

他正在创作一幅名为《法国统治后的景象》的画作。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" This little sketch will give an idea of the painting .
" 这 小的 草图 将要 给 一个 主意 的 这 绘画 .

“这幅小草图可以让你对这幅画有个大致了解。”

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɜːðɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [taɪm] ,
Most of our other artists are also worthily engaged , but time ,
最多 的 我们的 其他 艺术家 是 还 值得地 已订婚的 ， 但 时间 ，

我们其他大多数艺术家也都积极参与其中，但时间，

([ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] [tuː; tə] [end] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]) [wɪl] [nɒt]
(I believe that is the regular way to end an article of this kind) will not
(我 相信 那 是 这 常规的 方式 到 结尾 一个 文章 的 这 种类) 将要 不是
[pə'mɪt] ['prez(ə)nt]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
permit present mention of them .
允许 展示 提到 的 他们 .

（我相信这是此类文章的常规结尾方式）目前不允许提及它们。

\- .
EFARES .
\- .

EFARES。

[hæm][ænd; ənd] [egz] .
HAM AND EGGS .
火腿 和 鸡蛋 .

火腿和鸡蛋。

[wɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [saɪnz] [ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-] .
War always brings with it its signs and portents .
战争 总是 带来 和 它 它是 标志 和 预兆 .

战争总是伴随着各种征兆和预兆。

[ə; eɪ] [hen] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
A hen somewhere in Virginia , according to a local paper ,
一个 母鸡 某处 在 弗吉尼亚州 , 根据 到 一个 当地的 纸 ,

据当地报纸报道，弗吉尼亚州某地有一只母鸡

[hæz; həz] ['leɪtli] [prə'djuːst] [æn; ən] [eg] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [wɔː(r)] " [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] .
has lately produced an egg on the white of which the word " War " was plainly written in black letters .
有 最近 生产 一个 蛋 在 这 白色的 的 哪个 这 单词 " 战争 " 曾是 显然 书面 在 黑色的 信件 .

最近有人制作了一个鸡蛋，蛋清上用黑色字母清楚地写着“战争”二字。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪnfluənst] [baɪ] [hæm] ,
Now , when we consider that the career of LOUIS NAPOLEON was more or less influenced by Ham ,
现在 , 什么时候 我们 考虑 那 这 职业 的 路易斯 拿破仑 曾是 更多的 或者 较少的 影响 经过 火腿 ,

现在，当我们考虑到路易·拿破仑的职业生涯或多或少受到了哈姆的影响时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [eg] ;
there is something very significant in the advent of this providential egg ;
那里 是 某物 非常 重要的 在 这 来临 的 这 天意 蛋 ;

这枚天赐之卵的出现意义非凡；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hen] [hæd; həd] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [eg] ,
nor should we be surprised to learn , ere long , that the same hen had laid another egg ,
也不 应该 我们 是 惊讶 到 学习 , 埃雷 长的 , 那 这 相同的 母鸡 有 铺设 其他 蛋 ,

我们也不应感到惊讶，不久之后，我们就会发现同一只母鸡又下了另一个蛋。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [jəʊk] .
this time with a Prussian yolk .
这 时间 和 一个 普鲁士 蛋黄 .

这次用的是普鲁士蛋黄。

['iːˌhɪuː] !
Eheu !
呃 !

呃！

['stæsbəːg; 'strɑːz-] .
Strasbourg .
斯特拉斯堡 .

斯特拉斯堡。

['riːdɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['trævələrz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
Reading an old traveller's description of the famous Cathedral of Strasbourg ,
阅读 一个 老的 旅行者的 描述 的 这 著名的 大教堂 的 斯特拉斯堡 ,

阅读一位老旅行者对著名的斯特拉斯堡大教堂的描述，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dwel] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ɪts] " ['fretɪd] ['wɪndəʊz] .
we note that he dwells particularly on its " fretted windows .
我们 笔记 那 他 居住地 特别 在 它是 " 有格纹的 视窗 .

我们注意到他特别着重描写了它的“镂空窗户”。

" [ɑː] ! [jes] .
" Ah ! yes .
" 啊 ! 是的 .

"啊！是的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] , [naʊ] , [hæv; həv] [ðiːz] [əʊld] ['wɪndəʊz] ;
They have much to fret about , now , have these old windows ;
他们 有 很多 到 烦恼 关于 , 现在 , 有 这些 老的 视窗 ;

现在他们有很多烦心事，因为他们有这些老旧的窗户；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɑːmiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]
and that makes us think whether the larmiers of the roof over them
和 那 制作 我们 思考 无论 这 拉米尔斯 的 这 屋顶 超过 他们
[duː; də] [nɒt] [rʌn] ['riːəl] [tɪəz] .
do not run real tears .
做 不是 跑步 真实的 眼泪 .

这让我们不禁思考，他们头顶屋顶的裂缝里流淌的是不是真正的泪水。

" [ləʊ] " ['kʌnɪŋ] .
" Lo " Cunning .
" 洛 " 狡猾 .

"Lo"狡猾。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
The cunning of the red Indian of the Plains .
这 狡猾 的 这 红色的 印度 的 这 平原 .

平原印第安人的狡猾。

['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] .
PETTICOAT GOVERNMENT .
衬裙 政府 .

裙带政府。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [tɔːl] , ['spektək(ə)ld] ['kriːtʃə(r)] , ['dʒendə(r)] ['femənɪn] , ['nʌmbə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] , ['pɜːs(ə)n] [fɜːst] ,
A gaunt , tall , spectacled creature , gender feminine , number singular , person first ,
一个 瘦削 , 高的 , 戴眼镜的 生物 , 性别 女性 , 数字 单数 , 人 第一的 ,
[keɪs] ['ɔːlweɪz] [pə'zesɪv] ,
case always possessive ,
案件 总是 所有格 ,

一个瘦削、高挑、戴眼镜的生物，性别为女性，数量为单数，人称在前，格总是所有格，

[ðæts] [ðə; ði] ['stændəd] ['beərə(r)] ; [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊts] [ə; eɪ]
that's the standard bearer ; a broomstick from the top of which floats a
那就是 这 标准 持有人 ; 一个 扫帚 从 这 顶部 的 哪个 浮标 一个
['petɪkəʊt] , [ðæts] [ðə; ði] ['stændəd] .
petticoat , that's the standard .
衬裙 , 那就是 这 标准 .

那是旗手；一根扫帚柄，顶端飘着一条衬裙，那就是旗帜。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['stændəd] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [æt; ət] [liːst] - , - , - ['feminin] ,
Under that standard march in the U . S . at least 20 , 000 , 000 feminines ,
在下面 那 标准 行进 在 这 U . S . 在 至少 - , - , - 女性 ,

按照美国当时的标准游行路线，至少有2000万女性参与。

[ænd; ənd] — ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [gæl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
and — horrible to relate — gal children are on the increase .
和 — 可怕 到 涉及 — 女孩 孩子们 是 在 这 增加 .

令人难过的是，女孩的数量正在增加。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['petɪkəʊts] .
Certainly the devil must have invented petticoats .
当然 这 魔鬼 必须 有 发明 衬裙 .

衬裙一定是魔鬼发明的。

['ɑːftə(r)] [iːv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] [dʒɒb] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['petɪkəʊt]
After EVE had finished up that little apple job , she went into the petticoat
后 前夕 有 完成的 向上 那 小的 苹果 工作 ， 她 去 进入 这 衬裙
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ，

伊芙完成那份小小的苹果生意后，就转行去做衬裙生意了。

[ænd; ənd] — [hens] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɪəz] .
and — hence all our tears .
和 — 因此 全部 我们的 眼泪 .

所以——我们才会流下所有的眼泪。

['ɪnstəntli] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
Instantly petticoat government became a possibility .
即刻 衬裙 政府 成为 一个 可能性 .

裙带政治瞬间成为可能。

[ðen] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [bɪ'keɪm] ['waɪzə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['bɪznəs] ,
Then , as her daughters became wiser , they invented the weeping business ,
然后 ， 作为 她 女儿们 成为 更明智 ， 他们 发明 这 哭泣 商业 ，
[ðə; ði] [swuːn] ['bɪznəs] ,
the swooning business ,
这 晕倒 商业 ，

后来，随着她的女儿们越来越懂事，她们发明了哭泣的把戏和晕倒的把戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃə(r)] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] [ænd; ənd]
and the curtain lecture business ; they went for our pocket - books and
和 这 窗帘 演讲 商业 ； 他们 去 为了 我们的 口袋 - 图书 和
[ðeɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] ,
they got them ,
他们 得到 他们 ，

还有那场虚惊一场的讲座；他们盯上了我们的钱包，而且得逞了。

[ænd; ənd] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] .
and petticoat government became a probability .
和 衬裙 政府 成为 一个 可能性 .

于是，裙带政府成为可能。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊks] ,
Not satisfied with the pocket - books ,
不是 使满意 和 这 口袋 - 图书 ，

对钱包里的钱还不满意，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] [bʊks]
they are now going for the business by means of which we fill the books
他们 是 现在 去 为了 这 商业 经过 方法 的 哪个 我们 充满 这 图书
,
,
，

他们现在正通过我们赖以维持账目的业务来谋生，

[ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [pæp] !
and oh , what a hankering they have for public pap !
和 哦 ， 什么 一个 渴望 他们 有 为了 民众 帕普 ！

哦，他们对狗仔队的偷拍照片真是情有独钟啊！

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃə(r)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
They stick to the curtain lecture business , but now they do it before the curtain .
他们 戳 到 这 窗帘 演讲 商业 ， 但 现在 他们 做 它 前 这 窗帘 .

他们仍然坚持幕后演讲的套路，但现在他们是在幕布落下之前进行演讲。

[ə'læs] , ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] !
Alas , petticoat government is now a certainty !
唉 ， 衬裙 政府 是 现在 一个 肯定 ！

唉，裙带政治如今已成定局！

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ˌbəuədi'siə] ,
It's all very well for you to talk about the grandeur of the governments of BOADICEA ,
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 关于 这 宏伟 的 这 政府 的 博阿迪西亚 ，

你谈论博阿迪西亚政权的辉煌固然很好，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bəʊə] , [ɔː(r)] ['lizi] ,
and ELIZABETH and CATHERINE , but I don't believe that BOA , or LIZZY ,
和 伊丽莎白 和 凯瑟琳 ， 但 我 不 相信 那 蟒蛇 ， 或者 莉齐 ，

还有伊丽莎白和凯瑟琳，但我并不相信BOA或莉齐。

[ɔː(r)] [keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
or KATE would have been very nice as a companion ,
或者 凯特 会 有 到过 非常 好的 作为 一个 伴侣 ，

或者凯特也会是个很不错的伴侣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
if she and you were sitting before the fire ,
如果 她 和 你 是 坐着 前 这 火 ，

如果她和你坐在火炉前，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [stæmps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and she wanted stamps and was going for them as a matter of business .
和 她 通缉 邮票 和 曾是 去 为了 他们 作为 一个 事情 的 商业 .

她想要邮票，而且是出于生意上的原因去买的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ,
Besides , there was only one of them at a time , and they didn't trouble common people much ,
除了 ， 那里 曾是 仅有的 一 的 他们 在 一个 时间 ， 和 他们 没有 麻烦 常见的 人们 很多 ，

此外，他们一次只有一个，而且他们很少给普通百姓带来麻烦。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] ,
but in this enlightened nineteenth century I have seen a poor , miserable ,
但 在 这 开明 第十九 世纪 我 有 已见 一个 贫穷的 ， 悲惨的 ，

但在这个开明的十九世纪，我看到的却是贫穷、悲惨的……

[sɪks] [fʊt] [draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [stɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ,
six foot dry - goods clerk turned out of a retail store by a strapping little female ,
六 脚 干燥 - 商品 职员 转向 出去 的 一个 零售 店铺 经过 一个 捆绑 小的 女性 ，

一个身高六英尺的杂货店店员被一个身材矮壮的小个子女人赶出了零售店。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [wɜːθ] [ʃʌks] .
who couldn't jump a counter worth shucks .
WHO 不能 跳 一个 柜台 值得 哎呀 .

连个像样的柜台都跳不过去。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn'dʌstriəsli] ['stʌdi] " [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] ,
I have seen him in his misery industriously study " What I Know About Farming ,
我 有 已见 他 在 他的 苦难 勤奋地 学习 " 什么 我 知道 关于 农业 ,

我曾亲眼目睹他在痛苦中孜孜不倦地研读《我所了解的农业》，

" [skwɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" squat on a farm in the West , and bring himself , his wife ,
" 蹲 在 一个 农场 在 这 西方 , 和 带来 他自己 , 他的 妻子 ,

“在西部的一个农场里安营扎寨，并带着他自己、他的妻子，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['ɔfʃuːt, 'ɔː-] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] [baɪ] [in'devə] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
and four miserable offshoots to the alms - house by endeavoring to apply the
和 四 悲惨的 分支 到 这 施舍 - 房子 经过 努力 到 申请 这
[ruːlz] [set] [daʊn] [ɪn] " [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] " [tuː; tə] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] .
rules set down in " What I Know About Farming " to 160 acres of land .
规则 放 向下 在 " 什么 我 知道 关于 农业 " 到 - 英亩 的 土地 .

试图将《我所了解的农业》中规定的规则应用于 160 英亩土地，结果却给救济院带来了四个可怜的分支。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - [peɪd] [taɪp] - ['setəz] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] ,
I have seen the poor , half - paid type - setters strike for their altars ,
我 有 已见 这 贫穷的 , 一半 - 有薪酬的 类型 - 二传手 罢工 为了 他们的 祭坛 ,
[ðeə(r)] [saɪərz] ,
their sires ,
他们的 种公牛 ,

我曾亲眼目睹那些收入微薄、贫困潦倒的排字工人为了他们的祭坛、他们的先祖而罢工。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] , [wɪð] [gæl]
and more wages , and I have seen a troop of petticoats , with gal
和 更多的 工资 , 和 我 有 已见 一个 部队 的 衬裙 , 和 女孩
['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] ,
children inside them ,
孩子们 里面 他们 ,

还有更多的工资，而且我还见过一队衬裙，里面装着小女孩。

[trɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪp] - ['sɛtərz] [pleɪs] ,
trot into the type - setter's place ,
小跑 进入 这 类型 - 定位器的 地方 ,

小跑着进入排字工的位置，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kəm'pɒzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [stɑːv] [ɒn]
so that the miserable compositors were compelled to return and starve on
所以 那 这 悲惨的 排版机 是 被迫 到 返回 和 饿死 在
[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .
four or five dollars a day .
四 或者 五 美元 一个 天 .

因此，那些可怜的排字工人被迫返回工作岗位，每天靠四五美元的收入挨饿。

[ðæts] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
That's petticoat government with a vengeance .
那就是 衬裙 政府 和 一个 复仇 .

这是彻头彻尾的裙带政治。

['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Putting your nose to the grindstone isn't nice at any time ,
推杆 你的 鼻子 到 这 磨石 不是 好的 在 任何 时间 ,

埋头苦干在任何时候都不是一件轻松的事。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [gæl] ['tʃɪldrən] [tɜːn] .
but it's awful when the gal children turn .
但 它是 可怕 什么时候 这 女孩 孩子们 转动 .

但当女孩子变性时，那就太可怕了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But that is only the beginning .
但 那 是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
They have struck for bigger things .
他们 有 击 为了 大 事物 .

他们的目标是更大的事业。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒɒni] ['mɪlt(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
In the expressive language of the immortal JOHNNY MILTON , they are going
在 这 富有表现力的 语言 的 这 不朽 约翰尼 米尔顿 , 他们 是 去
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .
for the whole hog .
为了 这 所有的 猪 .

用不朽的约翰尼·米尔顿富有表现力的语言来说，他们是要全力以赴。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [vəʊt] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl'redi] ;
They want to vote ; some of them have been caught repeating already ;
他们 想 到 投票 ; 一些 的 他们 有 到过 捕捉 重复 已经 ;

他们想投票；其中一些人已经被抓到重复投票了；

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [dʒ'ɔːɹɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
they want to sit on juries , and they want to go to Congress .
他们 想 到 坐 在 陪审团 , 和 他们 想 到 去 到 国会 .

他们想担任陪审员，也想进入国会。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
Heaven forbid that any of them should ever reach the House of Representatives
天堂 禁止 那 任何 的 他们 应该 曾经 抵达 这 房子 的 代表
!
!
!

但愿他们中有人永远都进不了众议院！

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [gləʊb] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] !
Imagine the size of the Congressional Globe if we should send women there !
想象 这 尺寸 的 这 国会 地球 如果 我们 应该 发送 女性 那里 !

想象一下，如果我们派女性去国会，国会大厦会有多大！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn]
there would be as great a dearth of paper in Washington as there is now in
那里 会 是 作为 伟大的 一个 匮乏 的 纸 在 华盛顿 作为 那里 是 现在 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

华盛顿将会像现在的巴黎一样，面临严重的纸张短缺。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] , [dres] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːfɪnz] ,
They want to shave you , dress you , doctor you into your coffins ,
他们 想 到 刮胡子 你 , 裙子 你 , 医生 你 进入 你的 棺材 ,

他们想给你刮胡子，给你穿衣服，把你送进棺材。

[priːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['dɪskɔːs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnz] ,
preach a funeral discourse over your remains ,
布道 一个 葬礼 话语 超过 你的 遗迹 ,

在你的遗体前发表悼词

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrəˌgeɪts] [kɔːt] [ænd; ənd] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and then take your will into the Surrogate's Court and fight over the little
和 然后 拿 你的 将要 进入 这 代孕母亲的 法庭 和 斗争 超过 这 小的
['prɒpəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
property they have left you .
财产 他们 有 左边 你 .

然后带着你的遗嘱去遗嘱认证法庭，争夺他们留给你的那点财产。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They say all this means that they are our equals , and intend to show it .
他们 说 全部 这 方法 那 他们 是 我们的 等于 , 和 打算 到 展示 它 .

他们说这一切都表明他们与我们平等，并且打算证明这一点。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːm] [huːz] [saɪn] [riːdz]
In a town some hundreds of miles distant there is a law firm whose sign reads
在 一个 镇 一些 数百 的 英里 遥远 那里 是 一个 法律 公司 谁 符号 阅读
[ðʌs] :
thus :
因此 :

在数百英里之外的一个小镇上，有一家律师事务所，它的招牌上写着：

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
MRS . SMITH and husband .
太太 . 史密斯 和 丈夫 .

史密斯太太和她的丈夫。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] !
Shades of our forefathers !
色调 的 我们的 祖先 !

仿佛看到了我们先辈的影子！

[gəʊst] [ɒv; əv] ['bluːbɪəd] !
Ghost of BLUEBEARD !
鬼 的 蓝胡子 !

蓝胡子的幽灵！

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] !
Spirit of HENRY VIII !
精神 的 亨利 八 !

亨利八世精神！

[kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
can this thing be ?
能 这 事物 是 ?

这东西是真的吗？

[ɪ'mædʒɪn][əʊld] ['leɪbənz] ['dɔːtə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn]
Imagine old LABAN'S daughter starting in business , and hanging out a sign
想象 老的 拉班氏分级 女儿 开始 在 商业 , 和 绞刑 出去 一个 符号
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

想象一下，老拉班的女儿开始做生意，挂出这样的招牌：

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
MRS . JACOB and husband ,
太太 . 雅各布 和 丈夫 ,

雅各布夫人和她的丈夫，

['hævɪŋ] [lɑːdʒ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Having large orders from the West ,
拥有 大的 订单 从 这 西方 ,

收到来自西方的大量订单

[sə'lɪsɪt] ['kʌstəm] .
SOLICIT CUSTOM .
征求 风俗 .

招揽顾客。

[en] . [biː] . — ['dʒentlmən] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] .
N . B . — Gentlemen attended to by Mr . JACOB .
N . B . — 先生们 参加 到 经过 先生 . 雅各布 .

注：由 JACOB 先生接待的男士。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəb] .
The Original Mrs . JACOB .
这 原来的 太太 . 雅各布 .

原版雅各布夫人。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʒeɪkəb] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [saɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ,
Don't you suppose that JACOB , if he had found that sign over his doorstep ,
不 你 认为 那 雅各布 , 如果 他 有 成立 那 符号 超过 他的 家门口 ,

难道你不认为，如果雅各布在他家门口发现了那个标志，

[wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,
would have raised a row , and if he had been overcome ,
会 有 提高 一个 排 , 和 如果 他 有 到过 克服 ,

他会大吵大闹，如果他被制服了，

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ?
don't you suppose he would have wondered what he served those seven years for ?
不 你 认为 他 会 有 想知道 什么 他 服务 那些 七 年 为了 ?

难道你不认为他会想，他究竟为何要服刑七年？

[əʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['deɪnti] ['dæmzl] ,
Oh , young man , sitting by the side of that dainty damsel ,
哦 , 年轻的 男人 , 坐着 经过 这 边 的 那 纤巧 闺女 ,

哦，年轻人，坐在那位娇小姑娘身旁，

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['spuːnɪli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] , ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['deɪntɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən][kɜːrlz] ,
looking so spoonily into her deep blue eyes , playing so daintily with her golden curls ,
寻找 所以 勺子 进入 她 深的 蓝色的 眼睛 , 玩耍 所以 轻柔地 和 她 金的 卷发 ,

他深情地凝视着她湛蓝的眼睛，温柔地抚摸着她金色的卷发。

['sʌkɪŋ] ['hʌni] [səʊ] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi][lɪps] , [bɪ'weə(r)] !
sucking honey so frequently from her ruby lips , beware !
吸吮 蜂蜜 所以 频繁地 从 她 红宝石 嘴唇 , 提防 !

她那红润的嘴唇上频繁地吮吸着蜂蜜，小心！

[bɪ'weə(r)] !
beware !
提防 !

提防！

[bɪ'weə(r)] !
BEWARE !
提防 !

提防！

[rɪ'membə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [stæmps] , [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] .
Remember , when she wants stamps , you can't put her off as your pa did your ma .
记住 , 什么时候 她 想要 邮票 , 你 不能 放 她 离开 作为 你的 帕 做过 你的 玛 .

记住，当她想要邮票的时候，你不能像你爸爸当年拒绝你妈妈那样拒绝她。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] , " ['bɪznəs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
You can't say , " Business is awful dull , " because she'll do the business ,
你 不能 说 , " 商业 是 可怕 乏味的 , " 因为 壳 做 这 商业 ,

你不能说"生意枯燥乏味"，因为她会把生意做好。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ɔː(r)] ['pɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]
and make you her book - keeper or porter or something of that sort
和 制作 你 她 书 - 守门员 或者 搬运工 或者 某物 的 那 种类

然后让你做她的簿记员、搬运工之类的。

['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Petticoat government is all very well for those who like it .
衬裙 政府 是 全部 非常 出色地 为了 那些 WHO 喜欢 它 .

裙带政治对喜欢它的人来说当然很好。

[sʌm; səm] [men] [gəʊ] [θruː] [laɪf] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [tæg] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Some men go through life playing a sort of insane tag , in which ,
一些 男人 去 通过 生活 玩耍 一个 种类 的 疯狂的 标签 , 在 哪个 ,

有些人一生都在玩一种疯狂的追逐游戏，在这种游戏中，

[fɜːst] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [waɪvz] - , [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [hʌŋk] .
first their mothers ' petticoats , and then their wives ' , are hunk , and they never leave hunk .
第一的 他们的 母亲们 - 衬裙 , 和 然后 他们的 妻子们 - , 是 帅哥 , 和 他们 绝不 离开 帅哥 .

首先是她们母亲的衬裙，然后是她们妻子的衬裙，都是 hunk，而且她们从不离开 hunk。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['traʊzə(r)] ['gʌvənmənt] ,
As for me , give me trouser government ,
作为 为了 我 , 给 我 裤子 政府 ,

至于我，给我一个穿裤子的政府吧。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] .
or give me a first class funeral procession with me for the corpse .
或者 给 我 一个 第一的 班级 葬礼 游行 和 我 为了 这 尸体 .

或者给我安排一场头等舱葬礼，送我走完最后一程。

['breðrən] , ['lɪs(ə)n] !
Brethren , listen !
弟兄们 , 听 !

弟兄们，请听！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !
Give me your ears !
给 我 你的 耳朵 !

把你的耳朵给我!

([ðə; ði][bɪɡ][wʌnz][fɜːst] .)
(the big ones first .)
(这 大的 一个 第一的 .)

(先说大的。)

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [naʊ] .
This thing must be stopped now .
这 事物 必须 是 停止 现在 .

这件事必须立即制止。

[let] [ˌjuː ˈes] [fɔːm] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Let us form an association for the suppression of women ,
让 我们 形式 一个 协会 为了 这 抑制 的 女性 ,

让我们成立一个压迫妇女协会吧!

[ɔː(r)][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [men] .
or a society for the prevention of cruelty to men .
或者 一个 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 男人 .

或者一个防止虐待男性的协会。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
There is but one way to cure this thing .
那里 是 但 一 方式 到 治愈 这 事物 .

只有一种方法可以治愈这种疾病。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈprɛəriz] [dwel] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsensəb(ə)l][mæn][ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] .
Far out on the Western prairies dwells the only sensible man on this continent .
远的 出去 在 这 西 草原 居住地 这 仅有的 明智的 男人 在 这 大陆 .

在遥远的西部大草原上，住着这片大陆上唯一一个明智的人。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ruːld] [baɪ][hɪm][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [æz; əz][ˈtaɪəd][æz; əz] [dʒɪn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ,
In the city ruled by him a man may come home as tired as gin can make him ,
在 这 城市 裁决 经过 他 一个 男人 可能 来 家 作为 疲劳的 作为 杜松子酒 能 制作 他 ,

在他统治的城市里，一个人回家时可能会像喝了杜松子酒一样疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ˈəupənz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkaʊntər] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,
and his wife opens not her mouth ; he may jump over as many counters as he pleases ,
和 他的 妻子 打开 不是 她 嘴 ; 他 可能 跳 超过 作为 许多 计数器 作为 他 请 ,

他的妻子一言不发；他可以随意跳过任意数量的柜台，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɪl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd][duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] .
and none of his wives will desire to go and do likewise .
和 没有任何 的 他的 妻子们 将要 欲望 到 去 和 做 同样地 .

他的妻子们没有一个愿意去效仿。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wiːkə] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈiːkwəl] [wʌn][mæn] ,
There she is the weaker vessel , and it takes so many of her to equal one man ,
那里 她 是 这 较弱 血管 , 和 它 需要 所以 许多 的 她 到 平等的 一 男人 ,

在那里，她是较弱的一方，需要很多像她这样的人才能对抗一个男人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] .
that she is kept in a proper state of subjection .
那 她 是 保留 在 一个 恰当的 状态 的 隶属 .

她被置于适当的服从状态。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] ; ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
That's the secret ; marry her a good deal .
那就是 这 秘密 ; 结婚 她 一个 好的 交易 .

这就是秘诀：娶她为妻，而且要付得起价钱。

[ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [stɑːt] [ðə; ði] [rəʊz] .
The old maids are the ones who start the rows .
这 老的 女佣 是 这 一个 WHO 开始 这 行 .

老处女们总是挑起争端。

[let] [ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] , ['lʌvɪŋ] , ['kwaɪət]
Let them all be married to some one man of a peaceable , loving , quiet
让 他们 全部 是 已婚 到 一些 一 男人 的 一个 和平的 , 爱 , 安静的
[ˌdɪspə'zɪʃn] — [seɪ] ['wendəl] ['fɪlɪps] .
disposition — say WENDELL PHILLIPS .
处置 — 说 温德尔 菲利普斯 .

让她们都嫁给一个性情温和、充满爱心、安静的男人——温德尔·菲利普斯说道。

[let] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn]
Let the President , if necessary , issue his proclamation making the United States one
让 这 总统 , 如果 必要的 , 问题 他的 公告 制作 这 团结的 各州 一
[vɑːst]['juːtɑː] ,
vast Utah ,
广阔的 犹他州 ,

如有必要，总统可以发布公告，将美国变成一个幅员辽阔的犹他州。

[ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] [jʌŋ] .
and let us all be Young .
和 让 我们 全部 是 年轻的 .

让我们都保持年轻。

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

['ræmblɪŋz] .
RAMBLINGS .
胡言乱语 .

漫谈。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
BY MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli] [ɪk'seld] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] [jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]
If I should tell you that I particularly excelled in writing verses you'd hardly believe
如果 我 应该 告诉 你 那 我 特别 表现出色 在 写作 诗句 你会 几乎 相信
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果我说我特别擅长写诗，你肯定不会相信。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
But such is the fact .
但 这样的 是 这 事实 .

但事实就是如此。

[aɪv] [sent]['pəʊɪm]['ɑːftə(r)]['pəʊɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I've sent poem after poem to all the first - class magazines in the country ,
我已经 发送 诗 后 诗 到 全部 这 第一的 - 班级 杂志 在 这 国家 ,

我把诗一首接一首地寄给了全国所有的一流杂志。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeid] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] ,
which , if they'd been published , would have enabled me to pay my debts ,
哪个 , 如果 他们会 到过 已发布 , 会 有 已启用 我 到 支付 我的 债务 ,

如果这些书出版了，我就能还清债务了。

[ænd; ənd] [stɑːt] [njuː] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .
and start new accounts from Maine to Georgia .
和 开始 新的 账户 从 缅因州 到 乔治亚州 .

从缅因州到佐治亚州，开设新账户。

[bʌt; bət] [ðev] ['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
But they've never been published — and why ?
但 他们有 绝不 到过 已发布 — 和 为什么 ?

但它们从未被发表过——为什么?

[ɪts] ['dʒeləsi] .
It's jealousy .
它是 妒忌 .

这是嫉妒。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
A child with half an eye can see that .
一个 孩子 和 一半 一个 眼睛 能 看 那 .

一个只有半只眼睛的孩子都能看到。

[ðəʊz] [bɒs] ['poʊəts] [huː] [get][ðə; ði][bɪg] ['sæləriz] , ['prɒbəbli] [siː] [maɪ]['vɜːrsəz] ,
Those boss poets who get the big salaries , probably see my verses ,
那些 老板 诗人 WHO 得到 这 大的 薪资 , 大概 看 我的 诗句 ,

那些拿着高薪的诗人，大概都看过我的诗吧。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [nɒt][tuː; tə] [prɪnt] - [ɪm] .
and pay the publishers a big price not to print ' em .
和 支付 这 出版商 一个 大的 价格 不是 到 打印 - 呃 .

并支付高额费用让出版商不印刷这些书籍。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !
How little the public know of the inside workings of these things !
如何 小的 这 民众 知道 的 这 里面 运作 的 这些 事物 !

公众对这些事情的内部运作知之甚少！

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] ['trɪkəri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
I'm disgusted with this trickery , and am going to shut right down on the whole
我是 厌恶 和 这 诡计 , 和 是 去 到 关闭 正确的 向下 在 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我对这种欺骗行为感到厌恶，我决定彻底终止整个项目。

[əʊ] ! [ðeɪ] [meɪ] [haʊl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [duː; də] [ðeɪ] [get] !
Oh ! they may howl , but not another line do they get !
哦 ! 他们 可能 嗥 , 但 不是 其他 线 做 他们 得到 !

哦！他们或许会嚎叫，但他们再也得不到任何回应了！

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [sɒŋ] ['bɪznəs] .
I'm going into the song business .
我是 去 进入 这 歌曲 商业 .

我要进军歌曲行业。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌəʊvə'dʌn] .
That's something that isn't overdone .
那就是 某物 那 不是 做得太过火了 .

这是一件恰到好处的事情。

[ai] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l][dʒem] ['leɪtli] .
I composed a perfect little gem lately .
我 由 一个 完美的 小的 宝石 最近 .

我最近创作了一首完美的小诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
It is called " Lines on the death of a child .
它 是 称为 " 线条 在 这 死亡 的 一个 孩子 .

它名为《关于孩子死亡的诗句》。

" [ai] [tʃəʊz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [njuː] .
" I chose this subject because it is comparatively new .
" 我 选择 这 主题 因为 它 是 比较 新的 .

我选择这个课题是因为它相对较新。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['kruːdnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]
A few have attempted it , but they betray a crudeness and lack of
一个 很少 有 尝试过 它 , 但 他们 背叛 一个 粗俗 和 缺少 的
['peɪθɒs] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
pathos painful to witness .
感伤 痛苦 到 证人 .

有些人尝试过，但他们的作品粗糙且缺乏情感，令人难以忍受。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)][nɒt][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , [nɒt][ˌem 'iː] ,
Whether I have supplied that deficiency or not is for the public , not me ,
无论 我 有 供应 那 不足 或者 不是 是 为了 这 民众 , 不是 我 ,
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
to judge .
到 法官 .

我是否弥补了这一不足，应由公众来评判，而不是由我来评判。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,
But if the public , or any other man , be he male or female ,
但 如果 这 民众 , 或者 任何 其他 男人 , 是 他 男性 或者 女性 ,

但如果公众，或任何其他人，无论男女，

[θɪŋks] [ðæt] [baɪ]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ai][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [həʊl]
thinks that by ribaldry and derision I can be induced to publish the whole
思考 那 经过 粗俗 和 嘲笑 我 能 是 诱导 到 发布 这 所有的
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['kɔpi,raitid] ,
of this work before it's copyrighted ,
的 这 工作 前 它是 版权所有 ,

他认为通过粗俗和嘲讽就能诱使我在作品获得版权保护之前将其全部发表出来。

['ðer] [mɪ'steɪkən] .
they're mistaken .
它们是 错误 .

他们错了。

[ðə; ði][sɔːlt] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [faʊl] [eɪnt] [raɪp] [jet] .
The salt that's going on the tail of this particular fowl ain't ripe yet .
这 盐 那就是 去 在 这 尾巴 的 这 特别的 鸡 不是 成熟 然而 .

这只家禽尾巴上撒的盐还没熟透。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['itl] ['prɒbəbli] [hætʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
It's going to be set to music and it'll probably hatch a song .
它是 去 到 是 放 到 音乐 和 它将 大概 孵化 一个 歌曲 .

它会被谱成曲子，而且很可能会创作出一首歌。

[ai] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [lɑːst] [wiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I called on a publisher last week about it .
我 称为 在 一个 出版商 最后的 星期 关于 它 .

我上周就此事联系过一家出版社。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ai] , " [ðæt] ['itl] [teɪk] - [ɪm] [baɪ] [stɔːm] ? "
" Don't you think , " said I , " that it'll take ' em by storm ? "
" 不 你 思考 , " 说 我 , " 那 它将 拿 - 呃 经过 风暴 ? "

"你不觉得,"我说，"它会让他们为之疯狂吗？"

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Worse than that , " he replied .
" 更糟 比 那 , " 他 回复 .

"比那更糟,"他回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [laɪn] [geɪl] .
" It's a reg'lar line gale .
" 它是 一个 reg'lar 线 大风 .

"这是一场普通的强风。"

" [ai] [njuː] [id] [biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I knew he'd be enthusiastic about it .
" 我 知道 他会 是 热情的 关于 它 .

我知道他会对此充满热情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['hædnt] [gɒt] ['eni] [nəʊts] [ɪn] , [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ,
He said he hadn't got any notes in , that would fit it just then ,
他 说 他 之前没有 得到 任何 笔记 在 , 那 会 合身 它 只是 然后 ,

他说他当时还没有找到合适的笔记。

[bʌt; bət][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs]
but be expected a lot in the next steamer , and I could have my choice
但 是 预期的 一个 很多 在 这 下一个 汽船 , 和 我 可以 有 我的 选择
.
.
.

但下一艘蒸汽船上有很多东西可以期待，我可以自己选择。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm]['kaɪndli] .
He was very polite , and I thanked him kindly .
他 曾是 非常 有礼貌的 , 和 我 谢谢 他 亲切地 .

他很有礼貌，我礼貌地向他道谢。

['dʒeləs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['pəʊɪm]
Jealous as I am of my reputation , I am willing to stake it on this poem
嫉妒的 作为 我 是 的 我的 名声 , 我 是 愿意的 到 赌注 它 在 这 诗
.
:
.

虽然我非常珍视自己的名誉，但我愿意用这首诗来担保。

[ə; eɪ][mæn][doʊnt] [kə'lekt] [ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [bɔɪl] - [ɪm]
A man don't collect the obituary notices of one hundred infants and boil ' em
一个 男人 不 收集 这 讣告 通知 的 一 百 婴儿 和 熬 - 呃
[daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,
down over a slow fire without something to be proud of ,
向下 超过 一个 慢的 火 没有 某物 到 是 自豪的 的 ,

一个人如果没点值得骄傲的东西，是不会收集一百个婴儿的讣告，然后用小火慢炖的。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Here is a sample of it :
这里 是 一个 样本 的 它 :

以下是一个例子：

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
LINES ON THE DEATH OF A CHILD .
线条 在 这 死亡 的 一个 孩子 .

关于孩子之死的诗句。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Tell me , dear mother ,
" 告诉 我 , 亲爱的 母亲 ,

"告诉我，亲爱的母亲，

[hæst][ðə; ði] ['swɔləuz] ['həʊmwəd] [floʊd]
Hast the swallows homeward flode
哈斯特 这 燕子 回家 弗洛德

燕子们是否已归巢?

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [naɪn] ?
When the clock strikes nine ?
什么时候 这 钟 罢工 九 ?

当时钟敲响九点的时候?

[dʌz] ['aʊə(r)] ['wɪliz] ['spɪrɪt] [rəʊm]
Does our WILLIE'S spirit roam
做 我们的 威利的 精神 漫游

我们威利的灵魂是否还在游荡?

[ɪn] [ðæt] [həʊm]
In that home
在 那 家

在那所房子里

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Beyond the skies ,
超过 这 天空 ,

在天空之外，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [laɪz] ?
Along with LIZE ?
沿着 和 莉泽 ?

与 LIZE 一起?

[seɪ] , ['mʌðə(r)]
Say , mother
说 , 母亲

妈妈，你说

[seɪ] —
Say —
说 —

说-

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" The other verses are , if anything , better than this .
" 这 其他 诗句 是 , 如果 任何事物 , 更好的 比 这 .

“其他诗句，如果说有什么区别的话，那就是比这首好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪə(r)] ,
If you are anxious to publish this poem entire ,
如果 你 是 焦虑的 到 发布 这 诗 全部的 ,

如果您急于发表这首诗的全文，

[waɪ] [nɒt] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
why not leave out the pictures and all the reading matter from PUNCHINELLO for two weeks ,
为什么 不是 离开 出去 这 图片 和 全部 这 阅读 事情 从 潘奇内洛 为了 二 周 ,

为什么不把《PUNCHINELLO》杂志上的图片和所有文字材料都删掉两周呢?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] ['dʒiːniəs] , [breɪnz] , [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] , [ʌn'eɪdɪd] ?
and show the public what genius , brains , and ability can accomplish , unaided ?
和 展示 这 民众 什么 天才 , 大脑 , 和 能力 能 完成 , 未受帮助 ?

并向公众展示，天才、智慧和能力在没有外界帮助的情况下能够取得怎样的成就?

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [di'tætʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
If you publish it in detachments , it weakens it , you see .
如果 你 发布 它 在 分遣队 , 它 减弱 它 , 你 看 .

如果你把它分成几部分发表，就会削弱它的力量，你看。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [kænt] [liːn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [paɪn] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .
If the verses can't lean against each other , they pine away immediately .
如果 这 诗句 不能 倾斜 反对 每个 其他 , 他们 松树 离开 立即地 .

如果诗句之间不能相互依存，它们很快就会消逝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [de'mɒk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [sætɪmz] [paɪp] [aʊt] .
THE YOUNG DEMOC TRYING TO PUT THE BIG SACHEM'S PIPE OUT .
这 年轻的 民主 尝试 到 放 这 大的 萨切姆的 管道 出去 .

年轻的民主党人试图熄灭大萨切姆的烟斗。

[bɪɡ] ['seɪtʃəm] .
Big Sachem .
大的 酋长 .

大酋长。

" [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [jʊl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] ?
" SAY , YOUNG MAN , AIN'T YOU AFRAID YOU'LL BURN YOUR BREECHES ?
" 说 , 年轻的 男人 , 不是 你 害怕的 你会 烧伤 你的 马裤 ?

“我说，年轻人，你不怕把裤子烧掉吗？”

" ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪɡ'zæmɪnd] .
" SARSFIELD YOUNG HAS HIS HEAD EXAMINED .
" 萨斯菲尔德 年轻的 有 他的 头 检查 .

“萨斯菲尔德·杨接受了头部检查。”

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɑːbəz] [ʃɒp] [ai] ['wɒntɪd] [maɪ][heə(r)] [trɪmd] .
DEAR PUNCHINELLO : — The last time I visited a barber's shop I wanted my hair trimmed .
亲爱的 潘奇内洛 : — 这 最后的 时间 我 到访 一个 理发师 店铺 我 通缉 我的 头发 修剪过的 .

亲爱的潘奇内洛：——我上次去理发店是想修剪一下头发。

['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [ai][təʊld][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
Being in somewhat of a hurry for the train , I told the proprietor to cut it short .
存在 在 有些 的 一个 匆忙 为了 这 火车 , 我 讲述 这 业主 到 切 它 短的 .

由于赶着去坐火车，我告诉店主赶紧收工。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] [left] .
As a matter of course , I was left .
作为 一个 事情 的 课程 , 我 曾是 左边 .

不出所料，我被留下了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [left] , [ðəʊ] .
As for my hair , there was precious little of that left , though .
作为 为了 我的 头发 , 那里 曾是 宝贵的 小的 的 那 左边 , 尽管 .

至于我的头发，几乎所剩无几了。

['saɪəns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Science was too much for it .
科学 曾是 也 很多 为了 它 .

科学对它来说太复杂了。

[ə; eɪ][hænd] - [ɡlɑːs] , [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
A hand - glass , brought to bear upon a mirror ,
一个 手 - 玻璃 , 带来 到 熊 之上 一个 镜子 ,

手持放大镜，对着镜子

['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [skʌl] ,
opened up a perspective of pretty much all the back country belonging to my skull ,
打开 向上 一个 看法 的 漂亮的 很多 全部 这 后退 国家 属于 到 我的 颅骨 ,

它打开了我视野，让我看到了我头骨中几乎所有偏远地区的样子。

[ðæt] [ɪz] ['seldəm] ['iːkwəld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] .
that is seldom equalled outside the State Prison or the Prize Ring .
那 是 很少 等于 外部 这 状态 监狱 或者 这 奖 戒指 .

这种情况在州立监狱或拳击场之外很少见。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
I was indignant .
我 曾是 愤怒 .

我感到愤慨。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][mæd] [ðæt] [maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] — ['vɒləntrəli] .
I was so mad that my hair stood on end — voluntarily .
我 曾是 所以 疯狂的 那 我的 头发 站立 在 结尾 — 自愿 .

我气得头发都竖起来了——而且是自愿的。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] ; [ænd; ənd][ai] ,
The barber talked soothingly of making a discount on the bill ; and I ,
这 理发师 谈话 舒缓地 的 制作 一个 折扣 在 这 账单 ; 和 我 ,

理发师轻声细语地表示会给我打折；而我，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌdɪplə'mætɪk] [lait] , ['grædʒuəli] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [grəʊ]
looking at it in a strictly diplomatic light , gradually permitted myself to grow
寻找 在 它 在 一个 严格 外交 光 , 逐步地 允许 我 到 生长
['kɑːmə(r)] .
calmer .
更平静 .

以纯粹的外交视角来看待这件事，我逐渐让自己平静下来。

[hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] ,
He went further ,
他 去 更远 ,

他走得更远，

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt]
and did the handsome thing by me — as if it wasn't enough to cut
和 做过 这 英俊的 事物 经过 我 — 作为 如果 它 不是 足够的 到 切
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [praɪs] !
under his price !
在下面 他的 价格 !

他还对我做了件非常暖心的事——好像降价还不够似的！

[ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] [baɪ] [prə'feʃn] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['bɑːbəriŋ]
A phrenologist by profession , so he said , he had resorted to barbering
一个 颅相学家 经过 职业 , 所以 他 说 , 他 有 复原 到 理发
['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
simply for amusement ,
简单地 为了 娱乐 ,

他自称是一位颅相学家，从事理发只是为了消遣。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪtɪŋ]
and under the circumstances he would give me a professional sitting
和 在下面 这 情况 他 会 给 我 一个 专业的 坐着
[grə'tjuːɪtəsli] .
gratuitously .
免费 .

在这种情况下，他会免费为我提供专业的坐姿指导。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed]
It has always been a cherished ambition with me to have my head
它 有 总是 到过 一个 珍爱 志向 和 我 到 有 我的 头
['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [steɪkt] [aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ;
surveyed and staked out scientifically ;
调查 和 已抵押 出去 科学地 ;

一直以来，我都非常渴望能接受一次科学的头部检查和定位；

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
SO I told him at once he might take it and look it over .
所以 我 讲述 他 在 一次 他 可能 拿 它 和 看 它 超过 .

所以我立刻告诉他，他可以拿去仔细看看。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ai] , [æz; əz][ai] ['greɪsfəli] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔ:riəʊl] [ə'baʊt][maɪ]
" My friend , " said I , as I gracefully described an imaginary aureole about my
" 我的 朋友 , " 说 我 , 作为 我 优雅地 描述 一个 假想 光环 关于 我的
[breɪn]['fæktri; 'fæktəri] ,
brain factory ,
脑 工厂 ,

“我的朋友，”我一边说着，一边优雅地描述着围绕着我大脑工厂的想象中的光环。

" [ju:; jʊ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][pəʊl] - [tæks] .
" you abolish the poll - tax .
" 你 取消 这 轮询 - 税 .

“你废除了人头税。”

[ai][grɑ:nt][ju:; jʊ] [fʊl] [li:v] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] .
I grant you full leave to explore .
我 授予 你 满的 离开 到 探索 .

我允许你自由探索。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai]['evə(r)][hæd; həd][maɪ] [hed] [ɪg'zæmɪnd] .
" This was the first time I ever had my head examined .
" 这 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 有 我的 头 检查 .

这是我第一次接受头部检查。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɒz; wəz][wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['traɪəl]['dʒʌstɪs] ;
The whole of me , it is true , was once examined before a Trial Justice ;
这 所有的 的 我 , 它 是 真的 , 曾是 一次 检查 前 一个 审判 正义 ;

的确，我曾全身心地接受过审判法官的审问；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] " [ðæt]
but as that was years ago , and it was " the other boy " that
但 作为 那 曾是 年 前 , 和 它 曾是 " 这 其他 男生 " 那
[wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ,
was to blame ,
曾是 到 责备 ,

但那是很多年前的事了，而且错的是“另一个男孩”。

[ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
I refrain from incorporating the details into the history of our country .
我 避免 从 合并 这 细节 进入 这 历史 的 我们的 国家 .

我不打算将这些细节写入我国历史。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [əʊld] ['sɪzəz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ;
It occurred to me that old Scissors couldn't have been much of a scholar ;
它 发生 到 我 那 老的 剪刀 不能 有 到过 很多 的 一个 学者 ;

我突然想到，老剪刀肯定不是什么学者；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [bri:ðd] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
at all events he breathed very hard for an educated man , and he
在 全部 活动 他 呼吸 非常 难的 为了 一个 受过教育 男人 , 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ,
had a rough ,
有 一个 粗糙的 ,

总之，作为一个受过教育的人，他的呼吸非常急促，而且他身体很粗糙。

['mʌskjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] ,
muscular way of moving his fingers about my upper story ,
肌肉发达的 方式 的 移动 他的 手指 关于 我的 上 故事 ,

他用他那肌肉发达的手指在我楼上移动，

[ðæt] [meɪd] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [eɪk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
that made those regions ache every time he touched them .
那 制成 那些 地区 疼痛 每一个 时间 他 感动 他们 .
每次他触碰那些部位，都会感到疼痛。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
You may fancy my feelings .
你 可能 想要 我的 情怀 .
你或许会误解我的感受。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] ['fænsi] [hɪz; ɪz] .
I certainly didn't fancy his .
我 当然 没有 想要 他的 .
我当然不喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , ([ai] [doʊnt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] ,
For the benefit of those who come after us , (I don't refer to Sheriffs and Constables ,
为了 这 益处 的 那些 WHO 来 后 我们 , (我 不 参考 到 警长 和 警员 ,
为了后人的利益，（我指的不是警长和治安官，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
so much as I do to posterity ,
所以 很多 作为 我 做 到 后人 ,
就像我对后世所做的那样，

) [ai] [ə'pend] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['vɪgərəs] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
) I append a few results of the gentleman's vigorous researches .
) 我 附加 一个 很少 结果 的 这 绅士的 蓬勃 研究 .
我附上这位先生深入研究的一些成果。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [hɪə(r)] ; [ɪn] [fækt] ,
" There's a great deal of surface here ; in fact ,
" 有 一个 伟大的 交易 的 表面 这里 ; 在 事实 ,
“这里有很多表面现象；事实上，

['evribɒdi] [ðæt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ɪts] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kɒntents] . "
everybody that is acquainted with this head must be struck at once with its superficial contents . "
大家 那 是 熟人 和 这 头 必须 是 击 在 一次 和 它是 浅 内容 . "
凡是了解这个头脑的人，都会立刻被它肤浅的内容所震惊。

" ['θɪknəs] — ['ɒbviəs] .
" Thickness — obvious .
" 厚度 — 明显的 .
“厚度——显而易见。”

[greɪt] [bredθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [lɒn'dʒevəti] .
Great breadth between the ears , indicating longevity .
伟大的 宽度 之间 这 耳朵 , 表明 长寿 .
两耳间距宽阔，象征长寿。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] [ɒv; əv] ['tiːðɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɒlərə] [ɪn'fɑːntəm] ;
You will never die of teething , or cholera infantum ;
你 将要 绝不 死 的 出牙 , 或者 霍乱 婴儿 ;
你永远不会死于出牙或婴儿霍乱；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] .
nor is it likely you will ever become a murderess .
也不 是 它 可能 你 将要 曾经 变得 一个 杀人犯 .

你也不太可能成为一名杀人犯。

" ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" Forehead , large and imposing ; that is , it might impose on people who don't know you .
" 前额 , 大的 和 气势磅礴 ; 那 是 , 它 可能 强加 在 人们 WHO 不 知道 你 .

“额头很大，很有威慑力；也就是说，它可能会给不认识你的人留下深刻印象。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['mæsɪv] , ['drɒpsɪk(ə)l] , [ɪn][fækt] .
" Your intellect may be pronounced massive , dropsical , in fact .
" 你的 智力 可能 是 发音 大量的 , 臌 , 在 事实 .

“事实上，你的智力可能被形容为巨大、多汁。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['brɪliənt] ['tælənts] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bʌmp] [ɒv; əv] [kæʃ] ['peɪmənts] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] .
You have brilliant talents , but your bump of cash payments is remarkably small .
你 有 杰出的 天赋 , 但 你的 撞 的 现金 付款 是 非常 小的 .

你才华横溢，但你获得的现金报酬却少得可怜。

" [ləʊ'kæləti] , - [tuː; tə] - .
" Locality , 20 to 30 .
" 地点 , - 到 - .

“本地性，20 到 30。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .
You are always somewhere , or just going there .
你 是 总是 某处 , 或者 只是 去 那里 .

你总是身处某个地方，或者正前往那里。

[ɪˌventʃu'æləti] , - ['kærət] [faɪn] ; [əb'zɔːpʃ(ə)n] , - [pə(r)] [sent] .
Eventuality , 18 carat fine ; absorption , 99 per cent .
可能性 , - 克拉 美好的 ; 吸收 , - 每 中心 .

最终结果，18K金；吸收率，99%。

[ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [əb'zɔːb] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɒrəʊd] ['mʌni] .
This means you will eventually absorb a good deal of borrowed money .
这 方法 你 将要 最终 吸收 一个 好的 交易 的 借来的 钱 .

这意味着你最终将承担相当可观的借款。

" [ai][faɪnd][hɪə(r)] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] . "
" I find here acquisitiveness and secretiveness enough to stock an entire Board of Aldermen and a Congressional Committee . "
" 我 寻找 这里 占有欲 和 秘密 足够的 到 库存 一个 全部的 木板 的 市议员 和 一个 国会 委员会 . "

“我发现这里的贪婪和秘密程度足以让整个市议会和一个国会委员会都为之倾倒。”

" [æm'bɪʃ(ə)n] , [kəm'bætivnis] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [skeɪl] .
" Ambition , combativeness , and destructiveness are all on a colossal scale .
" 志向 , 好斗性 , 和 破坏性 是 全部 在 一个 庞大 规模 .

“野心、好斗性和破坏性都达到了惊人的程度。”

['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bælənst] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Happily they are balanced by gigantic caution ,
快乐地 他们 是 均衡 经过 巨大 警告 ,

幸运的是，他们也十分谨慎。

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
else you would be in imminent danger of subverting the liberties of your
别的 你 会 是 在 迫在眉睫 危险 的 颠覆 这 自由 的 你的
['kʌntri] .
country .
国家 .

否则，你将面临颠覆国家自由的迫在眉睫的危险。

" [ɪf] [ai] [əʊnd] [ðæt] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" If I owned that sanguine temperament of yours ,
" 如果 我 拥有 那 乐观 气质 的 你的 ,

“如果我拥有你那样乐观的性格，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] ['prezɪdənt] [grænts] ['fæməli] , [ænd; ənd] [teɪk]
I should proceed at once to marry into President GRANT'S family , and take
我 应该 继续 在 一次 到 结婚 进入 总统 格兰特 家庭 , 和 拿
[sʌm; səm] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] .
some foreign mission .
一些 外国的 使命 .

我应该立即着手与格兰特总统的家人联姻，并接受一些海外派遣任务。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːdə(r)] .
" You're a good feeder .
" 你是 一个 好的 喂料器 .

你喂食喂得真好。

['ælɪˌmɛntɪvnɪs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] .
Alimentiveness and order well developed .
营养 和 命令 出色地 发达 .

饮食和秩序发展良好。

[nəʊ][mæn]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ə'raʊnd] .
No man better fitted to order a waiter around .
不 男人 更好的 适配 到 命令 一个 服务员 大约 .

没有谁比他更适合指挥服务员了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪmə'tjʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːgən][ɒv; əv] [bə'nevələns] , [ai] ['ʃudnt]
From the immature condition of your organ of benevolence , I shouldn't
从 这 不成熟 状况 的 你的 器官 的 仁 , 我 不应该
[keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
care , however , to be the waiter .
关心 , 然而 , 到 是 这 服务员 .

鉴于你仁慈之心尚未成熟，我倒也不介意当服务员。

" [self] [ɪ'stiːm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] .
" Self esteem doesn't seem to have been kept back by the drought .
" 自己 尊重 不 似乎 到 有 到过 保留 后退 经过 这 干旱 .

“干旱似乎并没有影响人们的自尊心。”

" [ˌaɪdɪ'ælɪti] , [ai][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːnə(r)] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
" Ideality , I discover from the depression in the S . W . corner , is missing .
" 理想 , 我 发现 从 这 沮丧 在 这 S . W . 角落 , 是 丢失的 .

“我从西南角的低洼处发现，理想缺失了。”

['neɪtʃə(r)] ['bjuːtɪfli] ['kɒmpenseits] [ðɪs] [lɒs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [fʊl] — [mɔː(r)] [wɜːdz]
Nature beautifully compensates this loss by making language very full — more words
自然 非常漂亮 补偿 这 损失 经过 制作 语言 非常 满的 — 更多的 字
[ðæn; ðən][aɪ'diəz] .
than ideas .
比 想法 .

大自然巧妙地弥补了这种损失，使语言非常丰富——词语比思想更多。

[ɪn] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['gɪftɪd] .
In profane language , I dare say , now , you are particularly gifted .
在 亵渎 语言 , 我 敢 说 , 现在 , 你 是 特别 天才 .

恕我直言，用粗俗的语言来说，你确实很有天赋。

" [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" In one respect your head resembles that of the Father of His Country .
" 在 一 尊重 你的 头 类似 那 的 这 父亲 的 他的 国家 .

“从某种意义上说，你的头像与他祖国的国父相似。”

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [əd'hiːsɪvnəs] .
It lacks adhesiveness .
它 缺乏 粘附性 .

它缺乏粘性。

[səʊ] [dʌz] ['dʒɔːrdʒɪz] — [ɒn][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
So does GEORGE'S — on the postage stamps .
所以 做 乔治的 — 在 这 邮资 邮票 .

邮票上的乔治也是如此。

" [ˌʌn'laɪk] [məʊst]['sʌbdʒɪkts] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [spɒt] ,
" Unlike most subjects , your organ of firmness is not confined to any one spot ,
" 与此不同 最多 主题 , 你的 器官 的 硬度 是 不是 受限 到 任何 一 点 ,

“与大多数事物不同，你的勃起器官并不局限于任何一个点，

[bʌt; bət][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skʌl] .
but is spread over the entire skull .
但 是 传播 超过 这 全部的 颅骨 .

但遍布整个头骨。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] ['teknɪkli] [kɔːl] - [mjuːl] - ['hedɪd] -
This phenomenon is due to your being what we technically call ' mule - headed '
这 现象 是 到期的 到 你的 存在 什么 我们 技术上来说 称呼 - 骡子 - 标题 -
— [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [wɪtʃ] — "
— a fine specimen which — "
— 一个 美好的 标本 哪个 — "

这种现象是由于你长着我们专业上所说的“骡子脑袋”——一个典型的“骡子脑袋”——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ai] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
" Excuse me , " said I , unwilling any longer to impose on his good nature ,
" 原谅 我 , " 说 我 , 不情愿 任何 更长 到 强加 在 他的 好的 自然 ,

“对不起，”我说道，不愿再勉强他，

" [ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [treɪn] ,
" I feel I must make sure of that other train ,
" 我 感觉 我 必须 制作 当然 的 那 其他 火车 ,

“我觉得我必须确保另一列火车也开过去了。”

[səʊ][ai] [wɪl] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
so I will just trouble you for that organ of firmness and the rest of
所以 我 将要 只是 麻烦 你 为了 那 器官 的 硬度 和 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所以，我只是想麻烦你帮我解决那个坚硬的器官以及其他一些问题。

[ai]['nevə(r)]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I never travel without them .
我 绝不 旅行 没有 他们 .

我出门从不忘记带它们。

" [ðen] , ['hʌrɪɪŋ] [ɔːl][maɪ] [frə'nɒlədʒi] ['ɪntuː][maɪ][hæt] , [ai] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Then , hurrying all my phrenology into my hat , I started down the street .
" 然后 , 匆忙 全部 我的 颅相学 进入 我的 帽子 , 我 开始 向下 这 街道 .

"然后，我匆匆把所有的颅相学知识塞进帽子里，沿着街道走去。"

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mɛməriz] ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] — ['sʌmhaʊ]
I wonder he didn't say something about my memory's being below par — somehow
我 想知道 他 没有 说 某物 关于 我的 记忆的 存在 以下 帕 — 不知何故
[ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .
I quite forgot to pay him for shaving me .
我 相当 忘了 到 支付 他 为了 剃须 我 .

我纳闷他怎么没说我记性不好——我竟然完全忘了付他刮胡子的钱。

[jɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] ,
Yours , without recourse ,
此致 , 没有 追索权 ,

此致，无条件退还。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

['veri] " [hɑːd] ['saɪdə(r)] .
VERY " HARD CIDER .
非常 " 难的 苹果酒 .

非常"烈性苹果酒"。

" [ðə; ði] ['pɪpɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɒn] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] , (['mesəz] .
" THE PIPPINS OF THE JOHN REAL DEMOCRACY , (MESSRS .
" 这 皮平斯 的 这 约翰 真实的 民主 , (先生们 .

"约翰真正民主的皮平先生们，（先生们）

['mɒrɪsi] , [ə'bɹaɪən] , [ænd; ənd][fɒks] ,)
MORRISSEY , O'BRIEN , AND FOX ,)
莫里西 , 奥布莱恩 , 和 狐狸 ,)

莫里西、奥布莱恩和福克斯）

['getɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [skwiːz] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['hɑːfmən] .
GETTING THEIR LAST SQUEEZE FROM GOVERNOR HOFFMAN .
获得 他们的 最后的 挤 从 州长 霍夫曼 .

他们正在从霍夫曼州长那里榨取最后一丝利益。

['haɪərəm] [griːn] [ɪn] ['gɒθəm] .
HIRAM GREEN IN GOTHAM .
希拉姆 绿色的 在 哥谭 .

哥谭的希拉姆·格林。

[hiː; hi] [streɪz] [ə'mʌŋ] ['ʃɑːpə] , [ænd; ənd] " [siːz] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
He Strays among Sharpers , and " Sees the Elephant .
他 流浪者 之中 夏普尔斯 , 和 " 看到 这 大象 .

他误入歧途，与骗子为伍，看到了"大象"。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
" There's many things in the big city which pleases me ,
" 有 许多 事物 在 这 大的 城市 哪个 请 我 ,

"大城市里有很多东西让我感到愉悦，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [fiːl] - ['tɪk(ə)ld]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
and causes us all to feel hily tickled over our success as a Republic .
和 原因 我们 全部 到 感觉 - 挠痒 超过 我们的 成功 作为 一个 共和国 .

这让我们所有人都为我们共和国的成功感到无比自豪。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪn] - , ['meni] ['fʌrin] - ['neɪʃnz] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld] [bjuːt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɪf] ,
At the present writin ' , many furrin ' nations would give all their old butes and shoes if ,
在 这 展示 写作 - , 许多 弗林 - 国家 会 给 全部 他们的 老的 巴特 和 鞋 如果 ,

截至目前，许多外国国家愿意倾尽所有旧鞋旧物，如果……

[laɪk][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðeə(r)] - ['əʊvəbɔːd] ['evri] [fɔːr] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə; eɪ][njuː] [diːl] .
like us , they could throw their roolers overboard every 4 years , and have a new deel .
喜欢 我们 , 他们 可以 扔 他们的 - 落水 每一个 4 年 , 和 有 一个 新的 迪尔 .

和我们一样，他们也可以每 4 年把他们的滚轮扔到海里，然后进行一次新的交易。

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] , [saʊnd] : [ɔːl'ðəʊ] - [aɪv] - [tuː; tə][maɪ] - ,
Our institutions are , many of ' em , sound : altho ' I've diskivered to my sorrer ,
我们的 机构 是 , 许多 的 - 呃 , 声音 : 虽然 - 我已经 - 到 我的 - ,

我们的许多机构都是健全的：尽管我已向我的丈夫坦白，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][æz; əz] - [ə; eɪ] [set][ɒv; əv] [ded] - [biːts] [wɪtʃ] ['evə(r)] [stʊd] [ʌp] .
that some of the inhabitants of New York are about as puselanermus a set of dead - beats which ever stood up .
那 一些 的 这 居民 的 新的 约克 是 关于 作为 - 一个 放 的 死的 - 节拍 哪个 曾经 站立 向上 .

纽约的一些居民简直就是一群游手好闲之徒。

[waɪl] - - [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊks] [kɪkt] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][weər'evə(r)][ai] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
While sojernin ' here , my distinguished looks kicked up quite a sensation wherever I put in an appearance .
尽管 - - 这里 , 我的 杰出的 看起来 踢 向上 相当 一个 感觉 无论 我 放 在 一个 外貌 .

我在这里逗留期间，我出众的外貌无论出现在哪里都引起了不小的轰动。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ,
On one occasion , a man stepped up to me who thought I was a banker ,
在 一 场合 , 一个 男人 步 向上 到 我 WHO 想法 我 曾是 一个 银行家 ,

有一次，一个男人走过来跟我搭讪，他以为我是银行家。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['kriːəsəʊt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] $100 [bɪl] .
and richer than Creosote , and wanted me to change a $100 bill .
和 更富有 比 杂酚油 , 和 通缉 我 到 改变 一个 $100 账单 .

比克里奥索特更浓稠，还想让我找零一张 100 美元的钞票。

[ai][daɪdɛnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I diden't do it .
我 没有 做 它 .

我没做。

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] ! — [ðeɪ] [kʊdənt] [fuːl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [dɒdʒ] .
No , sir - ee ! — they couldent't fool the old man on that ancient dodge .
不 , 先生 - ee ! — 他们 不能 傻子 这 老的 男人 在 那 古老的 躲闪 .

不，先生！——他们用那种老掉牙的伎俩骗不了老人家。

[bʌt; bət] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʃəgrɪn] - , [ai] [mʌst; məst] -
[ðə; ði] [kɔːn] ,
But , friend PUNCHINELLO , to my disgust and shagrin ' , I must acknolidge the corn ,
但 , 朋友 潘奇内洛 , 到 我的 厌恶 和 懊恼 - , 我 必须 - 这 玉米 ,

但是，我的朋友潘奇内洛，令我感到厌恶和懊恼的是，我不得不承认玉米的存在。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ai] [heɪnt] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ai] ['ælərz] [gɪv] [maɪ'self] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - ,
and say , I hain't quite so soon as I allers give myself credit for bein ' ,
和 说 , 我 没有 相当 所以 很快 作为 我 过敏 给 我 信用 为了 是 - ,

然后说，我还没完全意识到，我很快就承认自己是……

[æz; əz] [ðə; ði] [sɛkəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] .
as the sekel of this letter will show .
作为 这 塞克尔 的 这 信 将要 展示 .

正如这封信的内容所示。

[lɑːst] ['sætədeɪ] [piː] . [em] . [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlɪn] - [daʊn] [daɪ] [striːt] [wɪð] [maɪ] [bluː] ['kɒtn]
- ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] ,
Last Saturday P . M . I was a sailin ' down Dye Street with my bloo cotton umbreller under my arm ,
最后的 周六 P . M . 我 曾是 一个 航行 - 向下 染料 街道 和 我的 布鲁 棉布 - 在下面 我的 手臂 ,

上周六下午，我腋下夹着我的布罗棉伞，沿着戴伊街悠闲漫步。

['fiːlɪn] - [ɔːl] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [səʊ] [geɪ] .
feelin ' all so fine and so gay .
感觉 - 全部 所以 美好的 和 所以 同性恋 .

感觉棒极了，心情超好。

[wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [west] [striːt] [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
['rægɪd] [bɔɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
When near the corner of West Street I turned around just in time to see a ragged boy pick up a pocket - book .
什么时候 靠近 这 角落 的 西方 街道 我 转向 大约 只是 在 时间 到 看 一个 破烂不堪 男生 挑选 向上 一个 口袋 - 书 .

走到西街拐角附近时，我转身正好看到一个衣衫褴褛的男孩捡起一个钱包。

[æz; əz] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] ,
As the afoursaid boy started to run off ,
作为 这 - 男生 开始 到 跑步 离开 ,

当那个男孩开始跑开时，

[ə; eɪ] [wel] [drest] ['lʊkɪn] - [mæn] [ketʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] ['kɒlər] .
a well dressed lookin ' man ketched him by the cote coller .
一个 出色地 穿着 在看 - 男人 素描 他 经过 这 科特 领子 .

一个衣着考究的男人抓住了他的衣领。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What in thunder are you about ? " says the boy .
" 什么 在 雷 是 你 关于 ? " 说道 这 男生 .

“你到底在干什么？”男孩问道。

" [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , - - [tuː; tə]
" That pocket - book belongs to this old gentleman , " said the man , pintin ' to
" 那 口袋 - 书 属于 到 这 老的 绅士 , " 说 这 男人 , - - 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“这个钱包是这位老先生的，”那人一边说着，一边把钱包递给我。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I saw him drop it . "
" 我 锯 他 降低 它 . "

“我看到他把它掉在地上了。”

" [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] , ['neðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,
" No it don't , nether , " said the boy , tryin ' to break away ,
" 不 它 不 , 下 , " 说 这 男生 , 尝试 - 到 休息 离开 ,

“不，也不是，”男孩一边说着，一边试图挣脱。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [jə(r)] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [maɪ] [kəʊt] ['kɒlər] .
" and I want yer to let go my cote coller .
" 和 我 想 你的 到 让 去 我的 科特 领子 .

“我希望你放开我的衣领。”

" [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [juːθ] [ðen] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ə'weɪ] ,
" The infatuated youth then tried his level best to jerk away ,
" 这 迷恋 青年 然后 尝试 他的 等级 最好的 到 混蛋 离开 ,

“那个痴情的年轻人随即拼命挣扎，想要挣脱开来。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kæptʃərər] [jæŋk] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kraɪɪn] - .
while his capturer yanked and cuffed him , ontil the boy sot up a cryin ' .
尽管 他的 捕获器 猛拉 和 袖口 他 , - 这 男生 酒 向上 一个 哭泣 - .

抓捕他的人拽着他，给他戴上手铐，直到男孩哭了起来。

[ai] - [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] ,
I notissed as the youth turned around that he partly opened the wallet ,
我 - 作为 这 青年 转向 大约 那 他 部分 打开 这 钱包 ,

我注意到，当那个年轻人转身时，他把钱包打开了一半。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] - .
which was chock full of greenbax .
哪个 曾是 冲击 满的 的 - .

里面装满了绿钞。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] .
A thought suddenly struck me .
一个 想法 突然 击 我 .

我突然想到一件事。

[ðæt] - [eə(r)] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃuː] - [strɪŋz]
That ' ere boy looked as if he was depraved enuff to steel the shoe - strings
那 - 埃雷 男生 看起来 作为 如果 他 曾是 堕落的 足够 到 钢 这 鞋 - 字符串
[ɔfn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] ,
off'n the end of a Chinaman's cue ,
奥夫 这 结尾 的 一个 中国人的 提示 ,

那小子看起来好像堕落到会偷走中国人球杆末端的鞋带似的。

[səʊ] [ðə; ði] - [heə(r)] [wʊdənt] [steɪ] ['breɪdɪd] .
so the Monongohalian's hair woulden't stay braided .
所以 这 - 头发 不会 停留 编织 .

这样一来，莫农戈哈利安人的头发就编不起来。

[θɪŋks] [ai] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
Thinks I , if the young raskel should keep that pocket - book ,
思考 我 , 如果 这 年轻的 - 应该 保持 那 口袋 - 书 ,

我认为，如果那个年轻的拉斯克尔应该保管好那本钱包，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hi:; hi] [maɪt] [bai] [ə; eɪ] - [sʊt] [ɒv; əv] [kləʊz] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
like as not he mite buy a fashinable soot of close and enter on a new career of crime ,
喜欢 作为 不是 他 螨虫 买 一个 - 煤烟 的 关闭 和 进入 在 一个 新的 职业 的 犯罪 ,

他很有可能会买一包时髦的黑烟，然后开始新的犯罪生涯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fetʃ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:d] - .
and finally fetch up as a ward polertician .
和 最后 拿来 向上 作为 一个 病房 - .

最终沦为一名选区政治家。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [æz; əz] [ai] [bɪ'held] [ðæt] ['wɒlɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ,
I must confess , that as I beheld that wallet full of bills ,
我 必须 承认 , 那 作为 我 观看 那 钱包 满的 的 账单 ,

我必须承认，当我看到那装满钞票的钱包时，

[maɪ] [maʊθ] [dɪd] ['wɔ:tə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['fri:li] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ɪf] [wʊs] [kʌm] [tu:; tə] [wus; 'wusi] ,
my mouth did water rather freely , and I made up my mind , if wuss come to wusser ,
我的 嘴 做过 水 相当 自由 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 , 如果 懦夫 来 到 沃瑟 ,

我的口水不由自主地流了下来，我下定决心，如果懦夫们真的变成了懦夫，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [tu:] [mʌtʃ] - [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [bɔɪz] [wei] .
I would not allow too much temptashun to get in that boy's way .
我 会 不是 允许 也 很多 - 到 得到 在 那 男孩们 方式 .

我不会让过多的诱惑阻碍那个男孩。

[ðə; ði] [mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sez] :
The man turned to me and says :
这 男人 转向 到 我 和 说道 :

那人转过身来对我说：

" ['streɪndʒə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] - [sweə(r)] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:] .
" Stranger , this is your pocket - book , for I'le swear I saw you drop it .
" 陌生人 , 这 是 你的 口袋 - 书 , 为了 - 发誓 我 锯 你 降低 它 .

“陌生人，这是你的钱包，我发誓我亲眼看到你把它掉在地上了。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['helpləs] [əʊld] [mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] [du:; də] [ɪn] [ju:k] [ə; eɪ] [keɪs] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ?
" What could a poor helpless old man like me do in euch a case , Mister PUNCHINELLO ?
" 什么 可以 一个 贫穷的 无助 老的 男人 喜欢 我 做 在 尤克 一个 案件 , 先生 潘奇内洛 ?

“像我这样可怜无助的老人，在这种情况下又能做什么呢，潘奇内洛先生？”

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [sweə] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [lɔ:] ,
That man was willin ' to sware that I dropped it , and I larnt enuff about law ,
那 男人 曾是 威林 - 到 誓言 那 我 掉落 它 , 和 我 拉恩特 足够 关于 法律 ,

那个人愿意发誓说是我把东西弄丢的，但我对法律了解得不够多。

[wen] [ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [tu:; tə] [nəʊ]
when I was Gustise of the Peece , to know
什么时候 我 曾是 - 的 这 和平 , 到 知道

当我还是皮斯的古斯蒂斯时，我知道

[ai] [kʊdənt] [sweə(r)][ai][daɪdɛnt] [drɒp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['eni] [kɔ:t] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'gɪn][ˌem 'i:] ;
I couldent swear I dident drop it , and any court would decide agin me ;
我 不能 发誓 我 没有 降低 它 , 和 任何 法庭 会 决定 再次 我 ;

我无法发誓我没有把它掉在地上，任何法庭都会判我败诉；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ][hændz] [itʃ] [tu:; tə] [get] [həʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [fɪld] ['wɒlɪt] .
at the same time my hands itched to get holt of the well filled wallet .
在 这 相同的 时间 我的 双手 痒 到 得到 霍尔特 的 这 出色地 已填 钱包 .

与此同时，我的手也痒得想立刻掏出塞得满满的钱包。

[ai] ['trembld] [ɔ:l]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [hu:] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɒn][ðə; ði]
I trembled all over for fear a policeman , who was standin ' on the
我 颤抖 全部 超过 为了 害怕 一个 警察 , WHO 曾是 替身 - 在 这
['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)] ,
opposite corner ,
对面的 角落 ,

我浑身颤抖，害怕站在街对面街角的警察。

[maɪt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] .
mite come over and stick in his lip .
螨虫 来 超过 和 戳 在 他的 唇 .

螨虫飞过来粘在他的嘴唇上。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[laɪk][ðə; ði] ['wʊdn] ['ɪndʒən][bɪ'fɔ:(r)][sɪ'gɑ:(r)] [stɔ:z] , [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [ænd; ənd]
like the wooden injuns before cigar stores , armed with a tommyhawk and scalpin
喜欢 这 木制的 印第安人 前 雪茄 商店 , 武装 和 一个 汤米霍克 和 头皮
- [naɪf] ,
' knife ,
- 刀 ,

就像雪茄店出现之前的木雕印第安人一样，手持战斧和剥头皮刀，

[ði:z] ['sɪti] [pə'trəʊliəm] , [bi:n] - ['rɑ:ðə(r)] ['slɪpəri] [tʃæps] , [heɪnt] [hɑ:f][səʊ]['sævɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk]
these city petroleums , bein ' rather slippery chaps , hain't half so savage as they look
这些 城市 石油 , 是 - 相当 滑 小伙子们 , 没有 一半 所以 野蛮的 作为 他们 看
.
.
.

这些城市石油工人，虽然狡猾奸诈，但其实并没有他们看起来那么凶残。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] [ai] [əʊnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hi:; hi] [keɪvd] [ɪn] ,
When the boy heerd the man say I owned the pocket - book he caved in ,
什么时候 这 男生 听见 这 男人 说 我 拥有 这 口袋 - 书 他 坍塌 在 ,

当男孩听到那人说钱包是我的时，他就屈服了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['blʌbə(r)] .
and began to blubber .
和 开始 到 大声哭 .

然后开始嚎啕大哭。

[sed] [hi:; hi] , - - :
Said he , whimperin ' :
说 他 , - - :

他呜咽着说：

" [wel] — [ai] — [wɒnt] — [ə; eɪ] — [ˌɑːr 'iː] — [wɔːd] — [fɔː(r); fə(r)] — ['faɪndɪn] - [ðə; ði] — ['pɒkɪt] - [ˌbiː 'əʊ] — [huː] — [əʊ'keɪ] .

" Well — I — want — a — re — ward — for — findin ' the — pocket - bo — hoo — ok .

" 出色地 — 我 — 想 — 一个 — 关于 — 病房 — 为了 — 发现 - 这 — 口袋 - 波 — 呼 — 好的 .

“好吧——我——想要——一个——奖励——因为——找到了——口袋——呼——好的。

" [ðə; ði] [wel] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [stɪl] ['hoʊldɪn] - ['ɒntə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

" The well dressed individual , still holdin ' onto the boy , then said to me :

" 这 出色地 穿着 个人 , 仍然 持有 - 到 这 男生 , 然后 说 到 我 :

“那个衣着考究的人，仍然抱着那个男孩，然后对我说：

" [maɪ] [frend] , - [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['dɔɪɪn] - - [ɒn] ['brɔːdweɪ] , [æt; ət] [fɔːr] - - - - .

" My friend , I'me a merchant , doin ' bizziness on Broadway , at 4 - 11 - 44 .

" 我的 朋友 , - 一个 商人 , 做 - - 在 百老汇 , 在 4 - - - - .

“我的朋友，我是一个商人，在百老汇做生意，时间是 1944 年 4 月 11 日。”

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['loʊzɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

You've had a narrer escape from losin ' your pocket - book .

你已经 有 一个 - 逃脱 从 损失 - 你的 口袋 - 书 .

你曾有过一次惊险的逃生经历，险些丢了钱包。

[gɪv] [ðɪs] [ræʃ] [juːθ] $50 , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [biːn] - ['ɒnɪst] [ɪn] [ðə; ði] - ,

Give this rash youth $50 , to encourage him in bein ' honest in the futer ,

给 这 皮疹 青年 $50 , 到 鼓励 他 在 是 - 诚实的 在 这 - ,

给这个鲁莽的年轻人50美元，鼓励他以后诚实守信。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːd] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

and a glorious reward awaits you .

和 一个 辉煌 报酬 等待 你 .

一份丰厚的奖励正等着你。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , ['viːəməntli] ;

Look at me , sir ! " said he , vehemently ;

看 在 我 , 先生 ! " 说 他 , 强烈地 ;

“看着我，先生！”他激动地说；

" [ðə; ði] ['tɜːrnɪn] - [paɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'preɪvd] [juːθs] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] !

" the turnin ' pint of my life was similar to this depraved youth's ; but , sir !

" 这 转弯 - 品脱 的 我的 生活 曾是 相似的 到 这 堕落的 青年的 ; 但 , 先生 !

“我人生的转折点与这个堕落青年的相似；但是，先生！

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - , - [əʊld] [dʒent] [laɪk] [juː; jʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

a reward from a good lookin ' , beneverlent old gent like you , made a man of me ,

一个 报酬 从 一个 好的 在看 - , - 老的 绅士 喜欢 你 , 制成 一个 男人 的 我 ,

能得到像您这样一位英俊仁慈的老绅士的赏赐，让我成长为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peni] - ['ænti] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] - ,

and to - day I'me President of a Society for the Penny - Ante corruption of good morrils ,

和 到 - 天 - 总统 的 一个 社会 为了 这 一分钱 - 赌注 腐败 的 好的 - ,

而今天，我却成了以小额赌注腐蚀美好回忆的协会主席。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

' and there hain't a judge in the city who wouldn't give me a home for the pleasure of my company .

- 和 那里 没有 一个 法官 在 这 城市 WHO 不会 给 我 一个 家 为了 这 乐趣 的 我的 公司 .

"城里没有哪个法官不愿意收留我，让我有个家，好让我有个伴儿。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ai] [njuː] , [wʊdənt] [laɪ] [ə'baʊt] ['siːɪn] - [ˌem 'iː][drɒp] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

" Such a man , I knew , woulden't lie about seein ' me drop that pocket - book .

" 这样的 一个 男人 , 我 知道 , 不会 说谎 关于 看到 - 我 降低 那 口袋 - 书 .

"我知道这样的人不会撒谎说看到我把钱包掉在地上。"

[ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdiən] (?) [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,

I took another look at the Guardian (?) of the public peace ,

我 采取 其他 看 在 这 监护人 (?) 的 这 民众 和平 ,

我又仔细看了看《公共和平卫报》(？)，

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

morrils , etc . , who , when he was on his Beat ,

- , ETC . , WHO , 什么时候 他 曾是 在 他的 打 ,

莫里尔斯等人，当他巡逻时，

- [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [biːn] - [ɒn][ðeə(r)] [biːt] .

haden't the least objection to anybody else bein ' on their beat .

- 这 至少 异议 到 任何人 别的 是 - 在 他们的 打 .

对于其他人轮流巡逻，他丝毫没有反对意见。

[hiː; hi] [wəzənt] ['lʊkɪn] - ['aʊə(r)] [wei] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][stɑː(r)] - ['geɪzɪn] - ,

He wasen't lookin ' our way , but was star - gazin ' ,

他 不是 在看 - 我们的 方式 , 但 曾是 星星 - 加津 - ,

他没看我们这边，而是在看星星。

['siːɪn] - [ɪf] [ðə; ði][s'aɪnz][wɒz; wəz][raɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

seein ' if the sines was rite for him to go and take another drink .

看到 - 如果 这 正弦 曾是 仪式 为了 他 到 去 和 拿 其他 喝 .

看看他是否适合再去喝一杯。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][drɒp] [ðɪs] ['wɒlɪt] ? " [sed] [ai] ,

" You are sure you saw me drop this wallet ? " said I ,

" 你 是 当然 你 锯 我 降低 这 钱包 ? " 说 我 ,

"你确定你亲眼看到我掉了这个钱包吗？"我问道。

[əd'resɪn] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] - [æntiː] [sə'saɪəti] .

addressin ' the President of the Penny - antee Society .

地址 - 这 总统 的 这 一分钱 - 安提 社会 .

向便士协会主席致辞。

" - [teɪk] [maɪ][ˌæfɪ'deɪvi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

" I'le take my affidavy on it , " said he .

" - 拿 我的 宣誓书 在 它 , " 说 他 .

"我对此发誓，"他说。

[ai] ['pʊld] [aʊt] $50 [ænd; ənd] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

I pulled out $50 and handed it to the boy , who handed me the pocket - book .

我 拉 出去 $50 和 递交 它 到 这 男生 , WHO 递交 我 这 口袋 - 书 .

我掏出 50 美元递给男孩，男孩把钱包递给我。

" ['mɪsɪz] . [griːn] !
" Mrs . GREEN !
" 太太 . 绿色的 !

“格林夫人！”

['mɪsɪz] . [griːn] !
Mrs . GREEN !
太太 . 绿色的 !

格林夫人！

" [sə'lɪləkwaɪz] [ai] , [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" soliloquised I , as I walked away ,
" 独白 我 , 作为 我 步行 离开 ,

我一边自言自语，一边走开了

['fiːlɪn] - [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['gʌvərmənt] - ,
feelin ' as rich as if I held a good fat goverment offis ,
感觉 - 作为 富有的 作为 如果 我 握住 一个 好的 胖的 政府 - ,

感觉自己像个富翁，就像坐拥一个待遇优渥的政府职位一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [mæn] [naʊ] ,
" if you could only see your old man now ,
" 如果 你 可以 仅有的 看 你的 老的 男人 现在 ,

“如果你现在能见到你的父亲就好了，

[mɪ'θɪŋks] [jʊd] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [lɑːst] [sprɪŋ] ,
methinks you'd feel sorry that you hid all of his close one mornin ' last spring ,
我觉得 你会 感觉 对不起 那 你 隐藏 全部 的 他的 关闭 一 早晨 - 最后的 春天 ,

我想你会后悔去年春天某个早晨把他的所有衣物都藏起来的。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊdənt] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] [bɑːn] ['reɪzn] - .
so he coulden't go and attend a barn raisin ' .
所以 他 不能 去 和 出席 一个 谷仓 葡萄干 - .

所以他没能去参加谷仓搭建活动。

[jes] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['tæləntɪd] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [strʌk] [ail,il,əl] .
Yes , madam , your talented husband has struck ile .
是的 , 女士 , 你的 才华横溢 丈夫 有 击 伊莱 .

是的，夫人，您才华横溢的丈夫出事了。

" [ai] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtɪn] .
" I stepped in a stairway to count my little fortin .
" 我 步 在 一个 楼梯 到 数数 我的 小的 福廷 .

我走上楼梯去数我的小福廷。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
I was very much agitated .
我 曾是 非常 很多 激动 .

我当时非常激动。

[ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊpənd] ; [wen] —
The wallet was soon opened ; when —
这 钱包 曾是 很快 打开 ; 什么时候 —

钱包很快就被打开了；当——

" [jiː; ji] ['mɪnɪstər] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] , [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
" Ye ministers fallen from grace , defend us !
" 叶 部长们 倒下 从 优雅 , 保卫 我们 !

“堕落的牧师们，请为我们辩护！”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bʌst] 4th [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] ;
" was the first exclamation which bust 4th from my lips ;
" 曾是 这 第一的 感叹 哪个 摔碎 4th 从 我的 嘴唇 ;

“这是我脱口而出的第一句感叹词；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd] [peɪd] $50 [fɔː(r); fə(r)]
for I hope to be flambusticated if I hadn't gone and paid $50 for
为了 我 希望 到 是 - 如果 我 之前没有 已消失 和 有薪酬的 $50 为了

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
a lot of brown paper ,
一个 很多 的 棕色的 纸 ,

因为如果我没花50美元买一大堆牛皮纸，我真希望自己能被烧死。

[ræpt] [ʌp] ['ɪntuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [ˌædvər'taɪzmənt] , ['prɪntɪd] [laɪk] - .
rapt up into patent medesin advertisements , printed like greenbax .
欣喜若狂 向上 进入 专利 - 广告 , 打印 喜欢 - .

沉浸在专利药品广告中，这些广告像绿纸一样印刷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ai] [wɒz; wəz] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [luːn] .
For a few minnits I was crazier than a loon .
为了 一个 很少 分钟 我 曾是 更疯狂 比 一个 潜鸟 .

那几分钟我简直疯了。

[ai] ['mædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] ['æp(ə)l] ['wʊmən] , - -
I rusht madly into the street , runnin ' into an old apple woman , nockin '
我 拉什特 疯狂地 进入 这 街道 , 跑步 - 进入 一个 老的 苹果 女士 , - -

[hɜː(r); hə(r)] " ['gæli; 'gɔːli] [west] .
her " gally west .
她 " 加利 西方 .

我疯狂地冲到街上，撞见一个卖苹果的老妇人，撞见她“向西走”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/4页

" [ai] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['hɑːlərɪn] - :
" I quickly jumped to my feet and begun hollerin ' :
" 我 迅速地 跳了起来 到 我的 脚 和 开始 霍勒林 - :

我迅速跳起来，开始大声喊叫：

" ['mɜːdə(r)] !
" Murder !
" 谋杀 !

"谋杀！

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

['rɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗！

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['skætəd] , [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" The Policemen scattered , while a crowd of ragged urchins colected about me .
" 这 警察 疏散 , 尽管 一个 人群 的 破烂不堪 海胆 - 关于 我 .

警察四散奔逃，一群衣衫褴褛的流浪儿围拢在我身边。

" [maɪ] ['juːθfl] , " [rɔːd] [ai] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [skriːm] , " [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stʌft] ['wɔlits] .
" My youthful vagabones , " roared I , as loud as I could scream , " bring along your stuffed wallets .
" 我的 青春 流浪汉 , " 咆哮 我 , 作为 大声 作为 我 可以 尖叫 , " 带来 沿着 你的 填充 钱包 .

"我年轻的流浪者们，"我大声吼道，"带上你们塞满的钱包。"

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ɪz] $50 [æn; ən] [aʊns] [ɒn] [kɔːl] . — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] ,
The market price of brown paper is $50 an ounce on call . — If you are lookin ' for a greenhorn ,
这 市场 价格 的 棕色的 纸 是 $50 一个 盎司 在 称呼 . — 如果 你 是 在看 - 为了 一个 菜鸟 ,

牛皮纸的市场价格是每盎司50美元，按需报价。——如果你在找个新手，

- [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
I'me your man .
- 你的 男人 .

我就是你要找的人。

" [ai] [ðen] [brəʊk] [maɪ] - ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [həʊld] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] [baɪ] ,
" I then broke my umbreller over a lamp - post , and button - hold a passer by ,
" 我 然后 打破 我的 - 超过 一个 灯 - 邮政 , 和 按钮 - 抓住 一个 过路人 经过 ,

然后我的雨伞撞到路灯柱上断了，我还扣住了一个路人。

[ˈɔːfərɪn] [hɪm] [ə; eɪ] $100 [ɪf] [id] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [luːnætɪk] [əsɪləm] .
offerin him a $100 if he'd send me to a loonatic asilum .
提供 他 一个 $100 如果 他会 发送 我 到 一个 疯子 阿西伦 .

我给他100美元，让他把我送到精神病院。

[ˈsiːɪn] - [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔːnə(r)] [wɪtʃ] [riːd] : " - [ˈɒfɪs] , " [ai] [ˈwaɪldli] [ɪn] ,
Seein ' a sine on the opposite corner which read : " Weigher's Office , " I rusht wildly in ,
看到 - 一个 正弦 在 这 对面的 角落 哪个 读 : " - 办公室 , " 我 拉什特 疯狂地 在 ,

看到对面街角的招牌上写着"称重室"，我便疯狂地冲了进去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] :
and said to a man :
和 说 到 一个 男人 :

他对一个人说：

" [ˈkæptɪn] , [aɪv] [biːn] - .
" Captin , I've been litened .
" 船长 , 我已经 到过 - .

"船长，我被点名了。"

[ɪf] [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈæpəˌθɛˌkɛriz] [skeɪlz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpremɪsɪz] ,
If you've got such a thing as a pair of apothecary's scales about your premises ,
如果 你已经 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 一对 的 药剂师的 秤 关于 你的 前提 ,

如果你的店里有药剂师用的那种天平，

[dʌmp] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fɪgɝz] .
dump me on and give me the figgers .
倾倒 我 在 和 给 我 这 无花果 .

把我扔下来，然后把钱给我。

" [ai] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwaɪndə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [teɪlz] ,
" I then tried to jump through a winder , but the man caught me by the cote tails ,
" 我 然后 尝试 到 跳 通过 一个 卷线器 , 但 这 男人 捕捉 我 经过 这 科特 尾巴 ,

"然后我试图跳过一个弯道，但那人抓住了我的尾巴。"

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪn] - [ˌem ˈiː] [bæk] , [sɒt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
and haulin ' me back , sot me down into a cheer .
和 运输 - 我 后退 , 酒 我 向下 进入 一个 欢呼 .

然后把我拉回来，让我高兴得欢呼起来。

[ai] [suːn] [gɒt] [kuːld] [daʊn] , [wen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [haʊ] [aɪd] [biːn] [ˈswɪnd(ə)ld] ,
I soon got cooled down , when I told the man how I'de been swindled ,
我 很快 得到 冷却 向下 , 什么时候 我 讲述 这 男人 如何 心 到过 被骗 ,

当我告诉那个人我是如何被骗的，我的情绪很快就平静下来了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [duː; də] .
and asked him what I had better do .
和 问 他 什么 我 有 更好的 做 .

然后问他我最好怎么做。

" [duː; də] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiːd] [bʌst] .
" Do ? " said he , laffin ' as if heed bust .
" 做 ? " 说 他 , 拉芬 - 作为 如果 注意 摔碎 .

"真的吗？"他笑着说，仿佛没注意到什么似的。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
" My advice is , for you to take the next train for your home ,
" 我的 建议 是 , 为了 你 到 拿 这 下一个 火车 为了 你的 家 ,

我的建议是，你搭乘下一班火车回家。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['siːɪn] - [ðə; ði] [ˌɛlə'fɑnt] .
and then charge your loss to the acc't of seein ' the elefant .
和 然后 收费 你的 损失 到 这 账户 的 看到 - 这 象 .

然后把损失记入去看大象的账里。

" [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['ɒf(ə)n] [ai] [gɪt] [tʊk] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [swɔlɝd] ,
" It hain't often I git took in , but that time I was swallered ,
" 它 没有 经常 我 git 采取 在 , 但 那 时间 我 曾是 吞咽 ,

“我很少被人抓住，但那一次我被吞了下去。”

- , [waɪt] [hæt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [biːn] ['bʌtəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
specturcals , white hat and all , as slick as if I'de been buttered all over .
- , 白色的 帽子 和 全部 , 作为 光滑 作为 如果 心 到过 涂黄油的 全部 超过 .

光谱仪、白帽子等等，光滑得就像我全身都涂满了黄油一样。

[ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . [griːn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ,
I don't intend to let Mrs . GREEN know anything about this little adventoor ,
我 不 打算 到 让 太太 . 绿色的 知道 任何事物 关于 这 小的 - ,

我并不打算让格林太太知道这次小冒险的任何事。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,
but just as like as not ,
但 只是 作为 喜欢 作为 不是 ,

但很有可能，

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ai] [heɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
some day when I hain't thinking she will worm it out of me ,
一些 天 什么时候 我 没有 思维 她 将要 蠕虫 它 出去 的 我 ,

总有一天，当我没想那么多的时候，她会从我嘴里套出答案。

[wen] - [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [seɪ] :
when Mariar will no doubt say :
什么时候 - 将要 不 怀疑 说 :

玛丽亚无疑会说：

" [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] [əʊld] [ˌɪgnə'reɪməs] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːpɪn] - ['tɑːkiːn] -
" Sarved you rite , you old ignoramus ; that's what you git for stoppin ' takin '
" 上菜 你 仪式 , 你 老的 无知者 ; 那就是 什么 你 git 为了 停止 - 拿 -
[ðə; ði] ['wiːkli] ,
the weekly noosepapers ,
这 每周 绞索纸 ,

“活该，你这个老无知鬼；谁让你不肯收每周的绞刑报呢。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt] [prɪnt] [ðə; ði] [dɑːnd] - [juː; jʊ] [set] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] ,
because they won't print the darned nonsents you set up to rite ,
因为 他们 惯于 打印 这 该死的 - 你 放 向上 到 仪式 ,

因为他们不会打印你设置的那些乱七八糟的邮件，

[wen] [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
when you orter be to bed and asleep .
什么时候 你 或 是 到 床 和 睡着了 .

当你上床睡觉的时候。

" ['juːəz] , [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɛðɝ] ,
" Ewers , lite as a fether ,
" 水罐 , 轻量版 作为 一个 羽毛 ,

“水罐，轻如羽毛，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
A Serious Complication .
一个 严肃的 并发症 .

严重的并发症。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] " ['maɪti] - " [wʌn] .
The English language is a " mighty onsartin " one .
这 英语 语言 是 一个 " 强大的 - " 一 .

英语是一种“强大的 onsartin”语言。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [sketʃ] ,
Here , now , in a magazine sketch ,
这里 , 现在 , 在 一个 杂志 草图 ,

此时此刻，在杂志的素描中，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] " [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kriːsəs] ,
we find it stated that one of the characters of the story was " as rich as CROESUS ,
我们 寻找 它 声明 那 一 的 这 人物 的 这 故事 曾是 " 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 ,

我们发现文中提到，故事中的一个人物“像克罗伊索斯一样富有”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə] [buːt] .
and a good fellow to boot .
和 一个 好的 同伴 到 启动 .

而且他还是个很不错的人。

" [vər'nækjələrli] , [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] ;
" Vernacularly , this is correct ;
" 通俗地 , 这 是 正确的 ;

“从通俗角度来说，这是正确的；

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] .
and yet so equivocal is it that it puzzles one to think why the acquisition of wealth should subject the holder of it to the liability of being kicked .
和 然而 所以 模棱两可 是 它 那 它 谜题 一 到 思考 为什么 这 获得 的 财富 应该 主题 这 持有者 的 它 到 这 责任 的 存在 踢 .

然而，这种说法又是如此模棱两可，以至于人们不禁要问，为什么获得财富会使财富持有者面临被踢的风险。

[ɪ'nʌf] [sed] .
Enough Said .
足够的 说 .

无需多言。

" ['mɒd(ə)n] [ˌfiziˈɔlədʒist] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [mæn] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] . "
" Modern physiologists , " said the Doctor , " have arrived at the conclusion that man begins as a cell . "
" 现代的 生理学家 , " 说 这 医生 , " 有 到达的 在 这 结论 那 男人 开始 作为 一个 细胞 . "

“现代生理学家,”医生说,“已经得出结论:人是由一个细胞组成的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['wʊmən] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skælpə(r)] , " ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] ,
" And what about woman ? " returned the Scalper , " doesn't she begin as a sell ,
" 和 什么 关于 女士 ? " 返回 这 黄牛 , " 不 她 开始 作为 一个 卖 ,

“那女人呢?”黄牛党反问道,“难道她不也是从卖东西开始的吗?”

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] ? "
continue as a sell , and depart as a sell ? "
继续 作为 一个 卖 , 和 离开 作为 一个 卖 ? "

继续卖出,并以卖出状态离场?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" She does , " replied the doctor .
" 她 做 , " 回复 这 医生 .

“她确实有,”医生回答道。

[ə; eɪ] ['relətɪv] ['kwestʃən] .
A Relative Question .
一个 相对的 问题 .

一个相对性问题。

[wʊd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænən][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['relətɪvz] [tuː] ['nɪəli] [kə'nektɪd] ?
Would the marriage of a Daughter of a Canon to a Son of a Gun come within the laws prohibiting marriage between relatives too nearly connected ?
会 这 婚姻 的 一个 女儿 的 一个 佳能 到 一个 儿子 的 一个 枪 来 之内 这 法律 禁止 婚姻 之间 亲属 也 几乎 连接 ?

教士之女嫁给枪手之子是否违反了禁止近亲结婚的法律?

[ðə; ði] ([dʒɒn]) ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
THE (JOHN) REAL DEMOCRACY OF NEW YORK CITY .
这 (约翰) 真实的 民主 的 新的 约克 城市 .

纽约市的(约翰)真正民主。

[ə; eɪ] ['kræbɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A CRABBED HISTORY .
一个 螃蟹 历史 .

一段坎坷的历史。

[məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][kræbz] .
Most people have a peculiar fondness for crabs .
最多 人们 有 一个 奇特 喜爱 为了 螃蟹 .

大多数人对螃蟹都有一种特殊的喜爱。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌkjələnt] [sɒft] [ʃel] [kræb] , ['naɪsli] [kʊkt] [ænd; ənd] [wel] [braʊn] ,
A dainty succulent soft shell crab , nicely cooked and well browned ,
一个 纤巧 多肉植物 柔软的 壳 螃蟹 , 很好 煮熟 和 出色地 棕色 ,

一只鲜嫩多汁的软壳蟹,烹饪得恰到好处,表面呈金黄色。

[tempt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .
tempts the eye of the epicure and makes his mouth water .
诱惑 这 眼睛 的 这 美食家 和 制作 他的 嘴 水 .

它诱惑着美食家的目光，令他垂涎欲滴。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːd] [ʃel] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz][ə'teɪnəb(ə)l] .
Even a hard shell is not to be despised when no other is attainable .
甚至 一个 难的 壳 是 不是 到 是 被鄙视的 什么时候 不 其他 是 可实现的 .

即使是坚硬的外壳，当别无选择时也不应轻视。

[wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [səʊ] [naɪs] ,
We eat them with great gusto , thinking they are " so nice ,
我们 吃 他们 和 伟大的 古斯托 , 思维 他们 是 " 所以 好的 ,

我们津津有味地吃着它们，心想它们"真好吃"。

" [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]
" without considering for a moment that they have feelings and sentiments
" 没有 考虑 为了 一个 片刻 那 他们 有 情怀 和 情感
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

"丝毫没有考虑到他们也有自己的感受和情绪，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
or are intended for any other purpose than the gratification of our
或者 是 故意的 为了 任何 其他 目的 比 这 满足感 的 我们的
['pælət] .
palate .
味蕾 .

或者其用途并非仅仅为了满足我们的味蕾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɒn]['viːvɑːnt]
But that is a mistake which I will try to rectify in order that the bon vivant
但 那 是 一个 错误 哪个 我 将要 尝试 到 纠正 在 命令 那 这 邦 活的
[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] [fiːst] [kən'dʒɔɪntli] .
may enjoy hereafter the pleasures of a mental and bodily feast conjointly .
可能 享受 此后 这 快乐 的 一个 精神的 和 身体上的 盛宴 共同地 .

但我会努力纠正这个错误，以便让享乐主义者从此能够同时享受精神和肉体的盛宴。

[məʊst][kræbz][ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [frɒm; frəm] [egz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wei] .
Most crabs are hatched from eggs , and begin life in a very small way .
最多 螃蟹 是 孵化 从 鸡蛋 , 和 开始 生活 在 一个 非常 小的 方式 .

大多数螃蟹都是从卵中孵化出来的，它们的生命之初都非常渺小。

[ðeɪ] [fləʊt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They float round in the water , at first , without really knowing what they are
他们 漂浮 圆形的 在 这 水 , 在 第一的 , 没有 真的 会心 什么 他们 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

它们起初在水中漂浮，并不真正了解自己是什么。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
They have but little sense to start with ,
他们 有 但 小的 感觉 到 开始 和 ,

他们本来就缺乏常识。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'stɪŋktɪv]
but after a while improve and begin to strike out in a blind instinctive
但 后 一个 尽管 提升 和 开始 到 罢工 出去 在 一个 瞎的 本能
[wei] ,
way ,
方式 ，

但过了一段时间后，情况有所好转，开始凭着本能盲目地出击。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['efəts] , [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː]['riːəl]['dʒenjuɪn] ['swɪmɪŋ] .
which , after a few efforts , resolves itself into real genuine swimming .
哪个 ， 后 一个 很少 努力 ， 解决 本身 进入 真实的 真的 游泳 .

经过几次尝试，最终就能真正学会游泳了。

[ðeɪ] [kə'mens] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
They commence walking about the same time .
他们 开始 步行 关于 这 相同的 时间 .

他们几乎同时开始步行。

['ɔːkwəd] ['stræɡlɪŋ] [steps] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Awkward straggling steps , to be sure , but they get over the ground ,
尴尬的 零散的 步骤 ， 到 是 当然 ， 但 他们 得到 超过 这 地面 ，

步履蹒跚，确实笨拙，但他们总算能越过地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
and that is the most they care for .
和 那 是 这 最多 他们 关心 为了 .

他们最关心的就是这个。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][ɪts] [ri'ælitiz]
When they are about a month old they begin to feel that life has its realities
什么时候 他们 是 关于 一个 月 老的 他们 开始 到 感觉 那 生活 有 它是 现实
,
,
,

大约一个月大的时候，他们开始感受到生活的现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and that they must do something towards the end for which they
和 那 他们 必须 做 某物 向 这 结尾 为了 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

他们必须为实现他们被创造出来的目的而做一些事情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [grəuz] ['weɪtiːə] ,
The thought is faint at first , but by degrees grows weightier ,
这 想法 是 头晕的 在 第一的 ， 但 经过 学位 生长 更重 ，

这个念头起初很模糊，但渐渐变得越来越强烈。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,
till at last they can stand it no longer , and ,
直到 在 最后的 他们 能 站立 它 不 更长 ， 和 ，

直到最后他们再也无法忍受，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv] ['beɪbihʊd] [ðæt] [weɪs] [səʊ]
making a great effort to throw off the incubus of babyhood that weighs so
制作 一个 伟大的 努力 到 扔 离开 这 梦魇 的 婴儿期 那 重量 所以
['hevɪli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
heavily upon them ,
重度 之上 他们 ，

他们竭尽全力想要摆脱沉重压在身上的婴儿期阴影。

[ðeɪ] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] ['sləʊli] [kriːp] [aʊt] ['bækwədz] .
they burst open the back door of their shell and slowly creep out backwards .
他们 爆裂 打开 这 后退 门 的 他们的 壳 和 缓慢地 潜行者 出去 向后 .

它们猛地打开龟壳的后门，慢慢地向后爬出来。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ɪn'taɪəli] [aʊt] , [hed] , [legz][ænd; ənd] [ɔːl] ,
It takes about five minutes for them to get entirely out , head , legs and all ,
它 需要 关于 五 分钟 为了 他们 到 得到 完全 出去 , 头 , 腿 和 全部 ,

它们大概需要五分钟才能完全脱困，包括头、腿等等。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [geɪz] [ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [ʃel] ,
and then for a moment or two they gaze in stupefaction at their old shell ,
和 然后 为了 一个 片刻 或者 二 他们 目光 在 震惊 在 他们的 老的 壳 ,

然后，他们愣愣地凝视着自己古老的躯壳，一两秒钟后，

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
amazed to find that they have , by their own efforts , unaided and alone ,
惊叹 到 寻找 那 他们 有 , 经过 他们的 自己的 努力 , 未受帮助 和 独自的 ,

令他们惊讶的是，他们竟然凭借自己的努力，在没有他人帮助的情况下，独自一人做到了。

[ə'kʌmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
accomplished such a wonderful change .
完成 这样的 一个 精彩的 改变 .

完成了如此美好的改变。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
The thought is overwhelming .
这 想法 是 压倒 .

这种想法令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [praɪd] ; [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ðeɪ] [ɪg'zʌlt] , [ænd; ənd] [swel] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
It fills them with pride ; rejoicingly they exult , and swell with gratification .
它 填充 他们 和 自豪 ; 欣喜地 他们 欢腾 , 和 膨胀 和 满足感 .

这让他们充满自豪；他们欣喜若狂，心满意足。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [self] - ['grætjʊˌleɪʃən] [lɑːsts] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
This state of self - gratulation lasts about twenty minutes ,
这 状态 的 自己 - 恭喜 持续时间 关于 二十 分钟 ,

这种自我陶醉的状态大约持续二十分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [bʌlk] [tuː; tə] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['fɔːmə(r)][saɪz] ,
at the end of which time they have increased their bulk to nearly double its former size ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 他们 有 增加 他们的 大部分 到 几乎 双倍的 它是 以前的 尺寸 ,

到最后，它们的体积已经增长到几乎是原来的两倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
and they remain so .
和 他们 保持 所以 .

而且情况依然如此。

[ðeɪ] [kænt] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ʃel] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][fɪt][ðem; ðəm] ,
They can't get back into the old shell now , for it won't fit them ,
他们 不能 得到 后退 进入 这 老的 壳 现在 , 为了 它 惯于 合身 他们 ,

他们现在无法回到原来的壳里了，因为那壳已经不适合他们了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ,
and as there is no other for them to go into ,
和 作为 那里 是 不 其他 为了 他们 到 去 进入 ,

由于他们没有其他地方可去，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
the only thing left for them to do is to build another house .
这 仅有的 事物 左边 为了 他们 到 做 是 到 建造 其他 房子 .

他们唯一能做的就是再盖一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] ['feəli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
It takes three or four days before they get fairly to work ,
它 需要 三 或者 四 天 前 他们 得到 相当 到 工作 ,

他们需要三四天时间才能真正开始工作。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [sɒft] - [ʃel] [kræbz] .
and during this time they are called soft - shell crabs .
和 期间 这 时间 他们 是 称为 柔软的 - 壳 螃蟹 .

在此期间，它们被称为软壳蟹。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['kriːtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)]
This stage is particularly dangerous to the delicate creatures , for they , in their
这 阶段 是 特别 危险的 到 这 精美的 生物 , 为了 他们 , 在 他们的
['tendə(r)] ['bjuːti] ,
tender beauty ,
投标 美丽 ,

这个阶段对这些娇弱的生物来说尤其危险，因为它们，在它们柔美的外表下，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndə(r)]['eni] [ɪ'skeɪp] .
are so attractive to hungry fishes that it is really a wonder any escape .
是 所以 吸引人的 到 饥饿的 鱼 那 它 是 真的 一个 想知道 任何 逃脱 .

它们对饥饿的鱼类极具吸引力，任何能逃脱的鱼都堪称奇迹。

['tendə(r)] , ['helpləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Tender , helpless , innocent and beautiful , they are almost sure to be
投标 , 无助 , 清白的 和 美丽的 , 他们 是 几乎 当然 到 是
['viktimaiz] [ænd; ənd] ['gɔːməndaiz] .
victimized and gormandized .
受害者 和 暴食 .

她们柔弱、无助、天真、美丽，几乎注定要成为受害者和掠夺者。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Some , however , escape the fate intended for them ,
一些 , 然而 , 逃脱 这 命运 故意的 为了 他们 ,

然而，有些人却能逃脱注定的命运。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
and in a few days begin to enjoy life in a crabbed sort of a way .
和 在 一个 很少 天 开始 到 享受 生活 在 一个 螃蟹 种类 的 一个 方式 .

几天后，他开始以一种古怪的方式享受生活。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ['pɑːsɪz] [ɒn] .
Another month passes on .
其他 月 通过 在 .

又一个月过去了。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
They become restless and uneasy ,
他们 变得 不安 和 不安 ,

他们变得焦躁不安，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
and feel that it won't do to stay too long in one place .
和 感觉 那 它 惯于 做 到 停留 也 长的 在 一 地方 .

并且觉得在一个地方待太久不太合适。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
They think they had better make another change , and so this time , in a more
他们 思考 他们 有 更好的 制作 其他 改变 , 和 所以 这 时间 , 在 一个 更多的
[self] - ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] ,
self - confident manner ,
自己 - 自信的 方式 ,

他们认为最好再做一次改变，所以这一次，他们以更加自信的态度说道：

[ðeɪ] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ə'gen] .
they pack up and move out at the back door again .
他们 盒 向上 和 移动 出去 在 这 后退 门 再次 .

他们收拾行装，再次从后门搬走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['prɒvɪdənt] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
They are no more provident now , however , than they were at first ,
他们 是 不 更多的 普罗维登特 现在 , 然而 , 比 他们 是 在 第一的 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

然而，他们现在的远见卓识并不比起初更强，因为：

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [njuː] [wʌn][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] .
after having given up the old house , they have no new one to move into .
后 拥有 给定 向上 这 老的 房子 , 他们 有 不 新的 一 到 移动 进入 .

他们放弃了旧房子后，却没有新房子可搬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['trʌbld] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
They are not troubled as we are with house - hunting ; they are good
他们 是 不是 麻烦 作为 我们 是 和 房子 - 打猎 ; 他们 是 好的
['bɪldəz] ,
builders ,
建筑商 ,

他们不像我们一样为找房子而烦恼；他们都是优秀的建筑商。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] .
and can make one to suit themselves .
和 能 制作 一 到 套装 他们自己 .

并且可以根据自己的喜好制作。

[ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
A wise provision of nature ,
一个 明智的 条款 的 自然 ,

大自然的巧妙安排

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] ['mʌnθli] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [dɔːz]
for these interesting creatures are really obliged monthly to go out doors
为了 这些 有趣的 生物 是 真的 有义务 月度 到 去 出去 门
[tuː; tə] [grəʊ] .
to grow .
到 生长 .

因为这些有趣的生物每个月都必须到户外去生长。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .
This state is to them doubly dangerous .
这 状态 是 到 他们 双倍 危险的 .

对他们来说，这种情况危险性加倍。

[mæn'kaɪnd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] .
Mankind they always have to fear , but now they are tempting to their own race .
人类 他们 总是 有 到 害怕 , 但 现在 他们 是 诱人的 到 他们的 自己的 种族 .

他们一直惧怕人类，但现在他们却在诱惑自己的同胞。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [kræb] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] .
A wicked old crab goes out for a stroll .
一个 邪恶 老的 螃蟹 去 出去 为了 一个 漫步 .

一只邪恶的老螃蟹出去散步。

[ðə; ði] [wɔːk] [gɪvz] [hɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;
The walk gives him an appetite ;
这 走 给予 他 一个 食欲 ;

散步让他胃口大开；

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [spaɪz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dʒʌst] ['muːvɪŋ] .
he looks around for something to eat and spies a younger brother just moving .
他 看起来 大约 为了 某物 到 吃 和 间谍 一个 年轻 兄弟 只是 移动 .

他四处寻找吃的，发现弟弟正在走动。

['tretʃərəsli] [biː; bi] [plɑːnts] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [ʃel] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['prəʊses] ,
Treacherously be plants himself behind a stone or shell , and watches the process ,
阴险地 是 植物 他自己 在后面 一个 石头 或者 壳 , 和 手表 这 过程 ,

他阴险地躲在石头或贝壳后面，观察整个过程。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['stʌmək] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['deɪnti] [miːl] [ɪn] ['prɒspekt] .
chuckling in his inmost stomach over the dainty meal in prospect .
轻笑 在 他的 最 胃 超过 这 纤巧 一顿饭 在 前景 .

想到即将到来的美味佳肴，他内心深处不禁窃笑。

[ðə; ði] ['juːθfl] [wʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'strents] ,
The youthful one has just got clear of his old home and its restraints ,
这 青春 一 有 只是 得到 清除 的 他的 老的 家 和 它是 约束 ,

这位年轻人刚刚摆脱了旧家及其束缚，

[ænd; ənd] [ɪz] [di'lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [wen] [ʌp] [wɔːks] [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] ,
and is delighting in his freedom , when up walks the vampire ,
和 是 令人愉悦 在 他的 自由 , 什么时候 向上 散步 这 吸血鬼 ,

他正享受着自由的喜悦，这时吸血鬼走了过来。

[straɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [hed] , [nɔk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
strikes him a blow on his defenceless head , knocks the life out of him ,
罢工 他 一个 吹 在 他的 毫无防备 头 , 敲门声 这 生活 出去 的 他 ,

他猛击他毫无防备的头部，将他击倒在地，夺去了他的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] - [ʃel] [kræb] .
and then sits down to a dinner of soft - shell crab .
和 然后 坐着 向下 到 一个 晚餐 的 柔软的 - 壳 螃蟹 .

然后坐下来享用软壳蟹晚餐。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][in'dʒɔi] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [miːl] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
He is an old sportsman , and enjoys exceedingly the meal gained by his own
他 是 一个 老的 运动员 , 和 享受 非常 这 一顿饭 获得 经过 他的 自己的
['praʊəs] .
prowess .
能力 .

他是一位老练的运动员，非常享受凭借自己的实力赢得的美食。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt]
Dinner over , he wipes his claws on the muddy table - cloth and walks out
晚餐 超过 , 他 湿巾 他的 爪子 在 这 浑 桌子 - 布 和 散步 出去
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
for his digestion .
为了 他的 消化 .

晚餐结束后，他用沾满泥巴的桌布擦了擦爪子，然后走出去消化食物。

[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [spaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kræb] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Off in the distance he spies a young gentleman crab making love to a beautiful
离开 在 这 距离 他 间谍 一个 年轻的 绅士 螃蟹 制作 爱 到 一个 美丽的
['fiːmeɪl] .
female .
女性 .

他远远地看到一只年轻的雄性螃蟹正在和一只美丽的雌性螃蟹交配。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] .
He looks at her with a discriminating eye .
他 看起来 在 她 和 一个 歧视性的 眼睛 .

他用审视的目光打量着她。

[siːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .
Sees she is fair to look upon , and thinks he would like to be acquainted .
看到 她 是 公平的 到 看 之上 , 和 思考 他 会 喜欢 到 是 熟人 .

他觉得她容貌姣好，便想结识她。

[hiː; hi] [meɪks] ['sevrəl] ['saɪdweɪ] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] , [ʌn'greɪsfʊl] , [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]
He makes several sideway moves in the direction , ungraceful , but satisfactory to
他 制作 一些 横向 移动 在 这 方向 , 不优雅的 , 但 令人满意的 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他朝着那个方向做了几次横向移动，动作虽然笨拙，但他自己却很满意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪm'pruːvz] ;
and as he advances his admiration increases , his courage improves ;
和 作为 他 进展 他的 钦佩 增加 , 他的 勇气 改善 ;
[hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːlməʊst] [hə'rəʊɪk] .
he feels almost heroic .
他 感觉 几乎 英勇 .

随着他的不断前进，他的钦佩之情与日俱增，他的勇气也日益增强；他觉得自己几乎像个英雄。

[ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['lʌvə(r)] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [pə'siːv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [straɪdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
The observant lover with staring eyes perceives the advancing strides of another
这 观察者 情人 和 凝视 眼睛 感知 这 前进 步幅 的 其他
['dʒentlmən] [kræb] ,
gentleman crab ,
绅士 螃蟹 ,

这位观察力敏锐的恋人，目光炯炯地察觉到另一只雄性螃蟹正迈着大步走来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [siːzd] [wɪð] ['dʒeləs] [fɪəz] ,
and instantly , seized with jealous fears ,
和 即刻 , 查获 和 嫉妒的 恐惧 ,

瞬间，嫉妒的恐惧攫住了她，

[klɑːsps][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeli] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [legz] ,
clasps his inamorata to his shelly breast with his numerous little legs ,
扣环 他的 伊纳莫拉塔 到 他的 雪莉 胸部 和 他的 很多的 小的 腿 ，

它用无数条小腿将爱人紧紧抱在自己贝壳般的胸膛上，

[həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
holds her tightly so that she can't fall , and walks off on his hands .
持有 她 紧紧 所以 那 她 不能 落下 ， 和 散步 离开 在 他的 双手 .

他紧紧地扶着她，以免她摔倒，然后双手扶着她走开了。

[ðə; ði][əʊld] ['kænɪbl] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] , [fiːlz] [in'sʌlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [dɪs'trʌst] ,
The old cannibal observes the change of base , feels insulted at the implied distrust ,
这 老的 食人族 观察 这 改变 的 根据 ， 感觉 受辱 在 这 暗示 怀疑 ，

老食人族察觉到对方的意图转变，对其中隐含的不信任感到受辱。

[ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and resolves to have satisfaction .
和 解决 到 有 满意 .

并决心获得满足。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi] [suːn] [ˌəuvə'teik] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['lʌvəz] ,
Increasing his efforts , he soon overtakes the runaway lovers ,
增加 他的 努力 ， 他 很快 超越 这 逃跑 恋人 ，

他加紧追赶，很快便追上了这对私奔的情侣。

['tʃælɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][dɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] ,
challenges his rival by giving him a dig with his claw ,
挑战 他的 竞争对手 经过 给予 他 一个 挖 和 他的 爪 ，

用爪子猛击对手，向他发起挑战。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm][tuː; tə] " [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self][ə; eɪ][kræb] .
and tells him to " come out and show himself a crab .
和 讲述 他 到 " 来 出去 和 展示 他自己 一个 螃蟹 .

并告诉他"出来，让他看看自己是不是螃蟹"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][kræb][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Of course no crab of spirit is going to receive an insult before his beloved and not resent it ;
" 的 课程 不 螃蟹 的 精神 是 去 到 收到 一个 侮辱 前 他的 心爱 和 不是 怨恨 它 ；

"当然，任何有胆识的人都不会在心爱的人面前受到侮辱而不感到愤恨；

[wɪð] [wʌn]['peɪnf(ə)l]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] , [hiː; hi][sets][ðə; ði]['leɪdi][kræb] [daʊn] ,
with one painful quiver of his little legs , he sets the lady crab down ,
和 一 痛苦 颤动 的 他的 小的 腿 ， 他 套 这 女士 螃蟹 向下 ，

他用小腿痛苦地颤抖了一下，把雌蟹放下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['æmərəs] ['lʌvəz] [prə'siːd] [tuː; tə] ['dedli] ['kɒmbæt] .
and then the two amorous lovers proceed to deadly combat .
和 然后 这 二 多情 恋人 继续 到 致命 战斗 .

然后，这对热恋中的情侣展开了殊死搏斗。

[lʌv] ['streŋθnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræbz] [hɑːt] .
Love strengthens the young crab's heart .
爱 加强 这 年轻的 螃蟹的 心 .

爱情使幼蟹的心脏更加强壮。

['dʒʌstɪs] [nɜːvz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;

Justice nerves his arm ;

正义 神经 他的 手臂 ;

正义使他的手臂紧张起来；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['lʌki] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔː] [piəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ðə; ði]

and soon a lucky blow from the sharp claw pierces in a vital part the

和 很快 一个 幸运的 吹 从 这 锋利的 爪 穿孔 在 一个 必不可少的 部分 这

['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] ,

hardened sinner ,

硬化 罪人 ,

很快，利爪的一记幸运一击刺穿了顽固罪人的要害。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] , [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [wʌns] .

who , with a gulp , gives up the contest and his life at once .

WHO , 和 一个 咕噜 , 给予 向上 这 竞赛 和 他的 生活 在 一次 .

他咽了口唾沫，同时放弃了比赛和生命。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] ['bʌbəlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

An exultant shout bubbles up in the water ,

一个 眉飞色舞 喊 气泡 向上 在 这 水 ,

水中传来一阵欢呼声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] ['kræbɪd] ['meɪdənˌhʊd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə]

and then the heroic defender of crabbed maidenhood leads his beloved to

和 然后 这 英勇 防守队员 的 螃蟹 少女时代 线索 他的 心爱 到

[vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv] [hɑːd] - [ʃel] [raɪts] .

view the remains of this ravager of hard - shell rights .

看法 这 遗迹 的 这 掠夺者 的 难的 - 壳 权利 .

然后，这位捍卫少女贞洁的英雄带领他心爱的人去瞻仰这位强盗侵犯少女权利的残骸。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['ædvəsəri] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

They rejoice over the fallen adversary a while , and then , to make their

他们 麾 超过 这 倒下 对手 一个 尽管 , 和 然后 , 到 制作 他们的

['hæpinəs] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,

happiness more complete ,

幸福 更多的 完全的 ,

他们为击败敌人而欢欣鼓舞了一会儿，然后，为了让他们的喜悦更加圆满，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [hɪz; ɪz] [wuː] ,

and to prosper his wooing ,

和 到 繁荣 他的 求爱 ,

为了使他的求爱顺利进行，

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [daɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

the victor invites his love to dine on the tender part of the victim .

这 胜利者 邀请 他的 爱 到 用餐 在 这 投标 部分 的 这 受害者 .

胜利者邀请他的爱人享用受害者的嫩肉。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] ,

The invitation is gladly accepted , and they enjoy a delicious meal ,

这 邀请 是 乐意 公认 , 和 他们 享受 一个 可口的 一顿饭 ,

他们欣然接受了邀请，并享用了一顿美味的晚餐。

['rendəd] ['dʌbli] ['teɪstfl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['enəmi] .

rendered doubly tasteful from the fact that they are feasting on an enemy .

渲染 双倍 有品味的 从 这 事实 那 他们 是 盛宴 在 一个 敌人 .

由于他们正在享用敌人的战利品，这顿饭就显得格外美味了。

[ðə; ði][fækts] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːv] [ðæt] [kræbz][hæv; həv] [teɪsts]
The facts deduced from the above history prove that crabs have tastes
这 事实 推断 从 这 多于 历史 证明 那 螃蟹 有 口味
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][mæn'kaɪnd][hæv; həv] .
and feelings just as mankind have .
和 情怀 只是 作为 人类 有 .

从以上历史推断出的事实证明，螃蟹和人类一样，也有味觉和情感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gælənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːmeɪl] ; ['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [wiːkə] [seks] ;
They are gallant to their females ; never engage in combat with the weaker sex ;
他们 是 英勇 到 他们的 女性 ; 绝不 从事 在 战斗 和 这 较弱 性别 ;

它们对雌性彬彬有礼；从不与弱小的性别发生争斗；

[faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['æŋgri] ; [lʌv] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
fight and kill each other when angry ; love good eating ,
斗争 和 杀 每个 其他 什么时候 生气的 ; 爱 好的 吃 ,

生气时会互相打架甚至杀死对方；喜欢美食。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] — [wɪtʃ] [lɑːst]['hæbɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and are cannibalistic — which last habit they may have learned from their
和 是 食人族 — 哪个 最后的 习惯 他们 可能 有 学习 从 他们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] .
ancestors of the Feejee Islands .
祖先 的 这 费吉 岛屿 .

而且他们还有食人习性——这种习性可能是他们从斐济群岛的祖先那里学来的。

[beit] [breθ] . — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] " - [fɜː(r)] [beɪt] " [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
BAITED BREATH . — That of the boy who had " wums fur bait " in his mouth .
诱饵 气息 . — 那 的 这 男生 WHO 有 " - 毛皮 饵 " 在 他的 嘴 .

屏息凝神——就像那个嘴里叼着“小虫子皮饵”的男孩一样。

[ɒk'təʊbə(r)] ['dʒɒtɪŋz] .
OCTOBER JOTTINGS .
十月 笔记 .

十月随笔。

- [baɪ][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,
ttracted by the dulcet strains of a brass band , a day or two since ,
- 经过 这 甜美 菌株 的 一个 黄铜 乐队 , 一个 天 或者 二 自从 ,

一两天前，我被铜管乐队悦耳的乐声吸引住了。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . ['taʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
PUNCHINELLO ascended to the summit of the N . E . tower of his residence ,
潘奇内洛 上升 到 这 首脑 的 这 N . E . 塔 的 他的 住宅 ,

潘奇内洛登上了他住所东北塔楼的顶端，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['kʌmpəni] [ɔːl] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [ʃɜːrts] [ə'bleɪz]
looking from which he beheld a target company all with crimson shirts ablaze
寻找 从 哪个 他 观看 一个 目标 公司 全部 和 赤红 衬衫 燃烧
['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] .
marching up the Bowery .
行军 向上 这 鲍厄里 .

他望去，只见一支目标部队，所有士兵都穿着火红的衬衫，正沿着鲍厄里街行进。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
Then , glancing over towards Long Island , he observed that Nature was already
然后 , 瞥了一眼 超过 向 长的 岛 , 他 观察到 那 自然 曾是 已经
[ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsɪt] [rəʊbz] ,
assuming her russet robes ,
假设 她 赤褐色 长袍 ,

然后，他瞥了一眼长岛，发现大自然已经换上了赤褐色的长袍。

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːɡɪt] ['kʌmpəni] ,
which circumstance , combined with that of the target company ,
哪个 环境 ， 合并 和 那 的 这 目标 公司 ，

这种情况，再加上目标公司的情况，

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'menst] .
reminded him that the shooting season had just commenced .
提醒 他 那 这 射击 季节 有 只是 开始 .

提醒他狩猎季刚刚开始。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] , [ðen] , [frɒm; frəm] [səʊ] [əʊld] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz]
A few hints to young sportsmen , then , from so old a one as
一个 很少 提示 到 年轻的 运动员 ， 然后 ， 从 所以 老的 一个 一 作为
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ，

那么，像潘奇内洛这样一位老运动员，也想给年轻的运动员们一些建议。

[wɪl] [nɒt] , [biː; bi] [həʊps] , [biː; bi] ['teɪkən] [ə'mɪs] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [freɪz] ,
will not , be hopes , be taken amiss — not even though , in shooting phrase ,
将要 不是 ， 是 希望 ， 是 已采取 错误 — 不是 甚至 尽管 ， 在 射击 短语 ，

不会，希望不会落空——即使，用一句俗语来说，

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] .
a miss is generally as good as a mile .
一个 错过 是 一般来说 作为 好的 作为 一个 英里 .

失误通常和跑一英里一样好。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪənz] .
Before taking the field , look well to your shooting - irons .
前 采取 这 场地 ， 看 出色地 到 你的 射击 - 熨斗 .

上场前，请仔细检查你的射击用具。

['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [ɡet] [faʊl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ]
Fowling - pieces are far more apt to Get Foul while they are lying away during
捕鸟 - 件 是 远的 更多的 易于 到 得到 犯规 尽管 他们 是 说谎 离开 期间
[ðə; ði] [ɒf] ['siːz(ə)n] ,
the off season ,
这 离开 季节 ，

保龄球拍在休赛期闲置时更容易出现故障。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] .
than when they are taken out for a day's sport by the fowlers .
比 什么时候 他们 是 已采取 出去 为了 一个 天 运动 经过 这 捕鸟者 .

比被猎鸟人带出去进行一天的狩猎活动要好得多。

[ɒn] [rɪ'liːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sʌmə(r)] ['prɪz(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
On releasing your gun from its summer prison , always examine it carefully ,
在 发布 你的 枪 从 它是 夏天 监狱 ， 总是 检查 它 小心 ，

从夏季存放处取出枪支后，务必仔细检查。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ləʊdɪd] .
to ascertain whether it is loaded .
到 探明 无论 它 是 已加载 .

确定它是否已装弹。

[ðɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)]
This you can do by looking down into the barrel and touching the trigger
这 你 能 做 经过 寻找 向下 进入 这 桶 和 接触 这 扳机
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] .
with your toe .
和 你的 脚趾 .

你可以低头看向枪管，用脚趾触碰扳机来完成这个动作。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [bləʊn] [ɒf] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
If your head is blown off , then you may be sure that the gun was loaded .
如果 你的 头 是 吹 离开 , 然后 你 可能 是 当然 那 这 枪 曾是 已加载 .

如果你的脑袋被炸飞了，那么你就可以肯定枪里有子弹。

['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
Otherwise not .
否则 不是 .

否则就不是。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [biː; bi] [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzl] .
Should your gun be a breech - loader , always load it at the muzzle .
应该 你的 枪 是 一个 臀 - 装载机 , 总是 加载 它 在 这 枪口 .

如果你的枪是后膛装填式枪支，一定要从枪口装填弹药。

[ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This will show that you know better than the man who made it ,
这 将要 展示 那 你 知道 更好的 比 这 男人 WHO 制成 它 ,

这将表明你比制作它的人更懂行。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
or , at least , that he is no better than you .
或者 , 在 至少 , 那 他 是 不 更好的 比 你 .

或者说，至少他并不比你强。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] ['gʌnəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
If you are a novice in gunnery it will be safest for you to put the
如果 你 是 一个 新手 在 炮术 它 将要 是 最安全 为了 你 到 放 这
[ʃɒt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] .
shot in before the powder .
射击 在 前 这 粉末 .

如果你是射击新手，最安全的做法是先装弹丸再装火药。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] ['æksɪdənts] ,
By doing this you will not only provide against possible accidents ,
经过 正在做 这 你 将要 不是 仅有的 提供 反对 可能的 事故 ,

这样做不仅可以预防可能发生的意外，

[bʌt; bət] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [mæn] [tuː; tə]
but will secure for yourself the reputation of being a very safe man to
但 将要 安全的 为了 你自己 这 名声 的 存在 一个 非常 安全的 男人 到
[gəʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] .
go out shooting with .
去 出去 射击 和 .

但这将确保你成为一个非常安全的射击伙伴，值得信赖。

[wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , ['ɔːlweɪz] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃuːtəbl] ['kɒstjuːm] .
When you go out with your gun , always dress in a shootable costume .
什么时候 你 去 出去 和 你的 枪 , 总是 裙子 在 一个 可射击 戏服 .

当你带着枪外出时，一定要穿上容易被射击的服装。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bæg] [lɒts] [ɒv; əv] [ded] ['ræbɪts] ,
For instance , if you want to bag lots of Dead Rabbits ,
为了 实例 , 如果 你 想 到 包 很多 的 死的 兔子 ,

例如，如果你想捕获大量的死兔子，

[twiːd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [stʌf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)] 8th ,
TWEED will be the best stuff you can wear — especially about November 8th ,
粗花呢 将要 是 这 最好的 东西 你 能 穿 — 尤其 关于 十一月 8th ,

粗花呢将是你最理想的穿搭——尤其是在11月8日那天。

[ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [kweɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] ['pleɪsɪz] .
on which day you will be certain to find Some Quail about the polling places .
在 哪个 天 你 将要 是 肯定 到 寻找 一些 鹌鹑 关于 这 轮询 地方 .

在某一天，你肯定会在投票站附近看到一些鹌鹑。

([en] . [biː] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪl] [ɔːl'redi] .)
(N . B . They are beginning to quail already .)
(N . B . 他们 是 开始 到 鹌鹑 已经 .)

（注：他们已经开始怯懦了。）

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [flai] [taɪm] .
The best time to acquire the art of shooting flying is fly time .
这 最好的 时间 到 获得 这 艺术 的 射击 飞行 是 飞 时间 .

学习拍摄飞行照片的最佳时机就是飞行的时候。

['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɪski] [flɑːsk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['præktɪs] [æt; ət] ['swɔləuz] .
Always carry a whiskey flask about you , so that you can practice at Swallows .
总是 携带 一个 威士忌酒 烧瓶 关于 你 , 所以 那 你 能 实践 在 燕子 .

随身携带一个威士忌酒壶，以便在燕子餐厅练习。

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ,
When you hear the drum of the ruffed grouse ,
什么时候 你 听到 这 鼓 的 这 褶皱 松鸡 ,

当你听到松鸡的鼓声时，

[stiːl] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
steal silently through the thicket and let drive in the direction of the sound .
偷 默默 通过 这 灌木丛 和 让 驾驶 在 这 方向 的 这 声音 .

悄无声息地穿过灌木丛，然后朝着声音传来的方向驱车前进。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['kʌmpəni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Should you bring down a target company instead of a ruffed grouse , so much the better .
应该 你 带来 向下 一个 目标 公司 反而 的 一个 褶皱 松鸡 , 所以 很多 这 更好的 .

如果能扳倒的是一家目标公司而不是一只松鸡，那就再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] ['bægɪŋ] [rʌf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,
It will only be bagging ruffs of another kind ,
它 将要 仅有的 是 装袋 褶边 的 其他 种类 ,

它只不过是另一种褶边而已。

[ænd; ənd] [baɪ] ['saɪlənsɪŋ] [ðeə(r)] [drʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'fɜːd] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hjuː'mænəti] .
and by silencing their drums you will have conferred an obligation upon humanity .
和 经过 沉默 他们的 鼓 你 将要 有 授予 一个 义务 之上 人类 .

而当他们的鼓声停止时，你就赋予了全人类一项义务。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['faʊlɪŋ] ['pɜːpəsɪz] .
There is much diversity of opinion regarding the best kind of dog for fowling purposes .
那里 是 很多 多样性 的 观点 关于 这 最好的 种类 的 狗 为了 捕鸟 目的 .

关于哪种狗最适合猎鸟，人们的看法各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It all depends upon what work you want your dog to do for you .
它 全部 取决于 之上 什么 工作 你 想 你的 狗 到 做 为了 你 .

这完全取决于你想让你的狗为你做什么工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɜːdz] ['pɔɪntɪd] , [ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
If you want to have birds pointed , a pointer is best for your purpose .
如果 你 想 到 有 鸟类 尖 , 一个 指针 是 最好的 为了 你的 目的 .

如果你想让鸟儿指向目标，那么指示犬最适合你的需求。

[ɪf] [set] , [ə; eɪ] ['setə(r)] .
If set , a setter .
如果 放 , 一个 塞特 .

如果设置，则由二传手执行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['setɪŋ] ,
But if you want a dog that will go in and kill without either pointing or setting ,
但 如果 你 想 一个 狗 那 将要 去 在 和 杀 没有 任何一个 指向 或者 环境 ,

但如果你想要一条既不指示也不瞄准，直接冲进去猎杀的狗，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [dɒg] [ɪz] [ðə; ði] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
be sure that the Iron Dog is the dog for your money .
是 当然 那 这 铁 狗 是 这 狗 为了 你的 钱 .

务必确保铁狗物有所值。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [stɔːntʃ] [blʌd] [baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pə'liːs] [hed] - ['kwɔːtəz] .
You can procure one of Staunch Blood by application at Police Head - Quarters .
你 能 采购 一 的 坚定 血 经过 应用 在 警察 头 - 四分之一 .

你可以向警察总部申请获得一瓶“坚定之血”。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] ,
Before going out for a day's sport ,
前 去 出去 为了 一个 天 运动 ,

在进行一天的运动之前，

[rɪ'zɒlv] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] .
resolve yourself into a committee of one for the preservation of choice ornithological specimens .
解决 你自己 进入 一个 委员会 的 一 为了 这 保存 的 选择 鸟类学 标本 .

下定决心，独自一人成立一个委员会，致力于保护珍贵的鸟类标本。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæksɪdɜːmɪst] ,
By this we do not mean that you are to set up in business as a taxidermist ,
经过 这 我们 做 不是 意思是 那 你 是 到 放 向上 在 商业 作为 一个 标本剥制师 ,

这并不意味着你要开办一家动物标本制作店。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] — [ɪf] [ə; eɪ] [truː] ['spɔːtsmən] — [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɜ·dz]
but that you are bound — if a true sportsman — to protect the song birds
但 那 你 是 边界 — 如果 一个 真的 运动员 — 到 保护 这 歌曲 鸟类
,
,
,

但如果你是一位真正的运动员，你就有义务保护鸣禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] [di'strɔi] ['nɒkʃəs] ['vɜːmɪn] ,
and the birds that are useful in destroying noxious vermin ,
和 这 鸟类 那 是 有用 在 摧毁 有害的 害虫 ,

以及那些有助于消灭有害害虫的鸟类，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðəd] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['ɔːnəmənt] ['aʊə(r)] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
and all the beautiful feathered creatures that ornament our woods , and fields ,
和 全部 这 美丽的 羽毛 生物 那 装饰品 我们的 树林 , 和 字段 ,
[ænd; ənd] [p'ɑːks] ,
and parks ,
和 公园 ,

还有所有装点我们森林、田野和公园的美丽羽毛生物，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [,depri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , ['laʊtɪʃ] , ['pestɪlənt] , [pə'nɪʃəs] [pɒt] -
from the depredations of the ignorant , loutish , pestilent , pernicious pot -
从 这 掠夺 的 这 无知 , 粗鲁的 , 瘟疫 , 有害 锅 -
['hʌntə(r)] .
hunter .
猎人 .

免受无知、粗鲁、有害、邪恶的盗贼的掠夺。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmɛnz] [klʌbz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The Sportsmen's Clubs that have been organized throughout the country should be
这 运动员的 俱乐部 那 有 到过 组织 自始至终 这 国家 应该 是
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evri] [truː] ['spɔːtsmən] ;
supported by every true sportsman ;
有 经过 每一个 真的 运动员 ;

全国各地成立的体育俱乐部应该得到每一位真正的体育爱好者的支持；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ['vɪgərəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fuːl] [juː; jʊ]
and if you lay a thick stick vigorously across the back of the first fool you
和 如果 你 躺 一个 厚的 戳 大力 穿过 这 后退 的 这 第一的 傻子 你
[siː] [ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [kɒk] ['rɒbɪn] ,
see about to kill Cock Robin ,
看 关于 到 杀 公鸡 罗宾 ,

如果你用一根粗木棍狠狠地抽打第一个你看到的正要杀死知更鸟的傻瓜的背，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['spɔːrtsmənz] [klʌb] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
you will have established a very efficacious Sportsman's Club of your own ,
你 将要 有 已确立的 一个 非常 有效的 运动员的 俱乐部 的 你的 自己的 ,

你将建立一个非常高效的属于你自己的体育俱乐部，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [best] [rɪ'gɑːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [buːt] —
and will have earned the best regards of Mr . PUNCHINELLO to boot —
和 将要 有 获得 这 最好的 问候 的 先生 . 潘奇内洛 到 启动 —
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] ,
by which he means ,
经过 哪个 他 方法 ,

而且他还会赢得潘奇内洛先生的赞赏——他的意思是，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [buːt] [ðə; ði] ['feləʊ]
if you choose , that you have his leave and license to boot the fellow
如果 你 选择 , 那 你 有 他的 离开 和 执照 到 启动 这 同伴
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .

如果你愿意，他允许你把那家伙踢出去。

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ʃiːniɔŋ] .
MORE ABOUT CHIGNONS .
更多的 关于 发髻 .

关于发髻的更多信息。

[ðə; ði] ['ʃiːnjɒn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
The chignon is coming to the front again .
这 发髻 是 未来 到 这 正面 再次 .

发髻又开始流行起来了。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] ,
By this we do not mean that it is worn ,
经过 这 我们 做 不是 意思是 那 它 是 磨损 ,

这并不是说它已经磨损了。

[ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [bɪ'fɔː(r)] " [ɪz][nɒt] [juːst] [baɪ]
or likely to be worn before — in saying which the word " before " is not used by
或者 可能 到 是 磨损 前 — 在 说 哪个 这 单词 " 前 " 是 不是 用过的 经过
[ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] ['priːviəsli] ,
us in its acceptation of previously ,
我们 在 它是 接受 的 之前 ,

或者很可能以前被穿过——这里我们所说的"以前"并不是指"先前"，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [frʌnt] ; [ɔːl'ðəʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but in that of front ; although , now that we come to think of it ,
但 在 那 的 正面 ; 虽然 , 现在 那 我们 来 到 思考 的 它 ,

但在前面；虽然，现在想想，

[ðə; ði] ['ʃiːnjɒn] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [əʊld]
the chignon certainly has been worn before , as may be seen by consulting old
这 发髻 当然 有 到过 磨损 前 , 作为 可能 是 已见 经过 咨询 老的
- ['fæʃ(ə)nd] [prɪnts] ,
- fashioned prints ,
- 造型 印刷 ,

从一些老式版画中可以看出，发髻这种发型以前确实有人梳过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [wɔːn] [bɪ'haɪnd] .
in which it is shown worn behind .
在 哪个 它 是 所示 磨损 在后面 .

图中显示它背面磨损严重。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] , [meɪ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
This , to the ordinary mind , may seem rather confused ; and so it is ;
这 , 到 这 普通的 头脑 , 可能 似乎 相当 使困惑 ; 和 所以 它 是 ;

在普通人看来，这可能显得相当混乱；事实也的确如此；

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['ʃiːnjɒn]
but what else could you expect from a writer when he has got chignon
但 什么 别的 可以 你 预计 从 一个 作家 什么时候 他 有 得到 发髻
[ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] ?
upon the brain ?
之上 这 脑 ?

但你还能指望一个满脑子都是发髻的作家写出什么别的作品呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['ʃiːnjɒn] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
For newspapers the chignon is just now a teeming subject .
为了 报纸 这 发髻 是 只是 现在 一个 繁盛 主题 .

对于报纸来说，发髻现在是一个热门话题。

['evri] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ['sʌmbədi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
Every day or so somebody writes to a paper ,
每一个 天 或者 所以 某人 写 到 一个 纸 ,

几乎每天都会有人给报纸写信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [biː; bi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['pærəsaɪt] ,
saying that be has discovered a new kind of parasite ,
说 那 是 有 发现 一个 新的 种类 的 寄生虫 ,

他说他发现了一种新型寄生虫，

['hætʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [neɪp] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌdelə'tɪəriəs] ['pædɪŋ]
hatched by the genial warmth of woman's nape from some deleterious padding
孵化 经过 这 和蔼可亲 温暖 的 女性的 颈背 从 一些 有害的 填充
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnjɒn] .
or other used in the manufacture of her chignon .
或者 其他 用过的 在 这 生产 的 她 发髻 .

由女性颈后温暖的肌肤孕育而成，可能是由于在制作发髻时使用了某种有害的填充物或其他东西造成的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vedʒtəb(ə)l] [stʌf] , ['sʌmtaɪmz] ['ænɪm(ə)l] ,
Sometimes it is vegetable stuff , sometimes animal ,
有时 它 是 蔬菜 东西 , 有时 动物 ,

有时是植物性的东西，有时是动物性的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tiːmz] [wɪð] [pɪ'dɪkjʊlə(r)] ['kriːtʃəz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][kaɪnd]
but it always teems with pedicular creatures akin to that low and vulgar kind
但 它 总是 团队 和 带蒂的 生物 类似的 到 那 低的 和 庸俗 种类
[nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['rekəg'naɪzd] [ɪn] [pə'laɪt][sə'saɪəti] .
not usually recognized in polite society .
不是 通常 认可 在 有礼貌的 社会 .

但它总是充斥着一些低俗的生物，类似于上流社会通常不认可的那种生物。

[ɔːl] [ðiːz] ['hɔrə] [kʌm] [ænd; ənd][ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːnjɒn]
All these horrors come and and don't make much difference in the chignon
全部 这些 恐怖 来 和 和 不 制作 很多 不同之处 在 这 发髻
['mɑːkɪt] ;
market ;
市场 ;

所有这些可怕的事情发生了，但对发髻市场并没有产生太大影响；

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] —
but PUNCHINELLO has a new one that is calculated to create a sensation —
但 潘奇内洛 有 一个 新的 一 那 是 计算 到 创造 一个 感觉 —
[ə'baʊt][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nek] — [ænd; ənd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
about the nape of the female neck — and here it is .
关于 这 颈背 的 这 女性 脖子 — 和 这里 它 是 .

但 PUNCHINELLO 推出了一款新香水，旨在引起轰动——关于女性的后颈——它就是这款香水。

[ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][dæn'juːbɪən][ɪk'splɔːrərz]
In the beech forests of Hungary , as is well known to Danubian explorers
在 这 山毛榉 森林 的 匈牙利 , 作为 是 出色地 已知 到 多瑙河 探险家
,
,
,

正如多瑙河探险家们所熟知的那样，在匈牙利的山毛榉森林里，

[ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [briːd] [ɒv; əv][pɪgz] ,
there exists a very remarkable breed of pigs ,
那里 存在 一个 非常 卓越 品种 的 猪 ，

有一种非常特别的猪，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['brɪslz] .
one of their peculiarities being that they are covered with wool instead of with bristles .
一 的 他们的 特殊性 存在 那 他们 是 涵盖 和 羊毛 反而 的 和 刷毛 .

它们的一个特点是身上覆盖着羊毛而不是鬃毛。

[ðiːz] [pɪgz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] ['regjələli] ['evri] [jɪə(r)] , [laɪk] [ʃiːp] .
These pigs are shorn regularly every year , like sheep .
这些 猪 是 剪 经常 每一个 年 ， 喜欢 羊 .

这些猪像绵羊一样，每年都要定期剪毛。

[ðeə(r)] [wʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['kɜːli] ,
Their wool , which is very stiff and curly ,
他们的 羊毛 ， 哪个 是 非常 僵硬的 和 卷曲 ，

它们的羊毛非常硬且卷曲，

[ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd]['nɑːsti][kaɪnd] .
is used for stuffing cushions and mattresses of the cheap and nasty kind .
是 用过的 为了 馅 靠垫 和 床垫 的 这 便宜的 和 可恶的 种类 .

用于填充廉价劣质的靠垫和床垫。

[sɪns] ['ʃiːniɔŋ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,
Since chignons have come into fashion ,
自从 发髻 有 来 进入 时尚 ，

自从发髻流行起来之后，

[ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pɪgz] [wʊl] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
a vast amount of pig's wool has been imported for their manufacture .
一个 广阔的 数量 的 猪的 羊毛 有 到过 进口 为了 他们的 生产 .

为了生产这些产品，人们进口了大量的猪毛。

[baɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgəri] [pɪg][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [trɪ'kaɪniː] ;
By microscopic investigation the wool of the Hungary pig has been found swarming with trichinae ;
经过 显微镜 调查 这 羊毛 的 这 匈牙利 猪 有 到过 成立 蜂拥而至 和 旋毛虫 ;

通过显微镜检查发现，匈牙利猪的羊毛上布满了旋毛虫；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'stent] .
to a fearful extent .
到 一个 可怕 程度 .

达到了令人恐惧的程度。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [trɪ'kaɪniː] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪg][mʌst; məst]
it is easy to imagine that the trichinae obtained from a hungry pig must
它 是 简单的 到 想象 那 这 旋毛虫 获得 从 一个 饥饿的 猪 必须
[biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['rævənəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
be of a very insatiable and ravenous disposition ,
是 的 一个 非常 贪得无厌 和 贪婪的 处置 ,

不难想象，从饥饿的猪身上获得的旋毛虫一定具有非常贪婪和永不满足的习性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n]['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪli] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsaɪn] ['ʃiːniɒŋ]
and this is but too often realized by the silly wearers of the porcine chignons
和 这 是 但 也 经常 已实现 经过 这 愚蠢的 穿着者 的 这 猪的 发髻
,
,
,

而这一点，却常常被那些愚蠢地梳着猪头髻的人所忽视。

['ɪntuː] [huːz] [breɪnz] , ([wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,
into whose brains , (when they happen to have any ,
进入 谁 大脑 , (什么时候 他们 发生 到 有 任何 ,

进入谁的大脑（如果他们碰巧有大脑的话），

) [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pærəˌsaɪt] [wɜːm] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['mɪrɪədz] ,
) the horrible little parasites worm their way in myriads ,
) 这 可怕 小的 寄生虫 蠕虫 他们的 方式 在 无数 ,

这些可怕的小寄生虫成群结队地涌入，

['rendərɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpləs] ['vɪktɪms] [pɪg] - ['hedɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [di'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn]
rendering their hapless victims pig - headed to an extent that defies description
渲染 他们的 不幸的 受害者 猪 - 标题 到 一个 程度 那 反抗 描述
['aɪðə(r)] [wɪð] [pen][ɔː(r)]['pens(ə)l] .
either with pen or pencil .
任何一个 和 笔 或者 铅笔 .

使他们不幸的受害者变得固执得难以用笔墨来形容。

[ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['wʊmən] [ig'zibitid] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][wʌns] [ə; eɪ] ['veri]
The Pig - faced Woman exhibited some time ago in Europe was once a very
这 猪 - 面对 女士 展出 一些 时间 前 在 欧洲 曾是 一次 一个 非常
['prɪti] [gɜːl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,

前段时间在欧洲展出的猪脸女像，曾经是一位非常漂亮的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːməti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːnjɒn] [stʌft] [wɪð]
her hideous deformity being the result of wearing a chignon stuffed with
她 可怕 畸形 存在 这 结果 的 穿着 一个 发髻 填充 和
['hʌŋgəri] [pɪgz] - [wʊl] .
Hungary pigs ' wool .
匈牙利 猪 - 羊毛 .

她那可怕的畸形是由于戴着塞满匈牙利猪毛的发髻造成的。

[ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] ['ʃiːnjɒn] , [ðen] ,
In purchasing a pig chignon , then ,
在 购买 一个 猪 发髻 , 然后 ,

那么，在购买猪蹄发髻时，

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] " [tuː] [mʌtʃ] [pɔːk]
the Girl of the Period had better look out that she does not get " too much pork
这 女孩 的 这 时期 有 更好的 看 出去 那 她 做 不是 得到 " 也 很多 猪肉
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
for a shilling .
为了 一个 先令 .

那个年代的女孩最好小心点，别“花一先令就买到太多猪肉”。

" ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃləs] .
" MATCHING THE MATCHLESS .
" 匹配 这 无比 .

"与无与伦比的人相匹配。

['mætʃmeɪkɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [trə'dɪʃənəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [end]
Matchmaking has always been traditionally supposed to be the chief end
配对 有 总是 到过 传统上 据称 到 是 这 首席 结尾
[ɒv; əv] ['wʊmən] .
of woman .
的 女士 .

在传统观念中，牵线搭桥一直是女性的主要职责。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] ,
No wonder that , with the spread of the new theories of woman's rights ,
不 想知道 那 , 和 这 传播 的 这 新的 理论 的 女性的 权利 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此，随着女性权利新理论的传播，也就不难理解了。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]
we find them invading departments of industry which were formerly
我们 寻找 他们 入侵 部门 的 行业 哪个 是 以前
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [seks] .
supposed to be peculiarly the domain of the stronger sex .
据称 到 是 奇特地 这 领域 的 这 更强 性别 .

我们发现她们正在入侵以前被认为是男性专属领域的行业部门。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ['rʌnɪŋ] ['mætʃɪz] , ['swɪmɪŋ] ['mætʃɪz] , ['rəʊɪŋ] ['mætʃɪz] ,
We have recently seen running matches , swimming matches , rowing matches ,
我们 有 最近 已见 跑步 比赛 , 游泳 比赛 , 划船 比赛 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fænsi] ['mætʃɪz] , [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
and other fancy matches , made by women .
和 其他 想要 比赛 , 制成 经过 女性 .

我们最近看到了由女性组织的跑步比赛、游泳比赛、划船比赛和其他各种花式比赛。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn] [ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːts]
The women are wise in thus preparing themselves for proficiency in the arts
这 女性 是 明智的 在 因此 准备 他们自己 为了 熟练程度 在 这 艺术
[ɒv; əv] ['praɪməri] [ɪ'lekʃnz] ,
of primary elections ,
的 基本的 选举 ,

这些女性明智地通过这种方式为熟练掌握初选技巧做好准备。

['bælət] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'træmld] ['sʌfrɪdʒ] .
ballot stuffing and the rest , incidental to untrammelled suffrage .
选票 馅 和 这 休息 , 偶然的 到 奔放 选举权 .

选票舞弊和其他一些与不受约束的选举权相关的附带问题。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] ,
In regard to this , also ,
在 看待 到 这 , 还 ,

关于这一点，也……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [laɪz][æt; ət]
it may not be amiss to suggest that this passion for match - making lies at
它 可能 不是 是 错误 到 建议 那 这 热情 为了 匹配 - 制作 谎言 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [dɪ'vɔːs] ,
the bottom of the recent increase in divorce ,
这 底部 的 这 最近的 增加 在 离婚 ,

或许可以这样认为，这种对牵线搭桥的热情是近期离婚率上升的根本原因。

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'lɑːmz] [sʌm; səm]['tɪmɪd] ['mɔrəlist] .
which so alarms some timid moralists .
哪个 所以 警报 一些 胆小 道德家 .

这令一些胆怯的道德家感到十分担忧。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['iːzi] [dɪ'vɔːs] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Certain it is that easy divorce enlarges the opportunities for its gratification ,
肯定 它 是 那 简单的 离婚 放大 这 机会 为了 它是 满足感 ,

可以肯定的是，轻易离婚会扩大满足这种欲望的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] " ['fænsi] " [ænd; ənd] " [friː] " [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [pɪ'kjuːliə(r)]['əʊnli]
and to be " fancy " and " free " is no longer a charm peculiar only
和 到 是 " 想要 " 和 " 自由的 " 是 不 更长 一个 魅力 奇特 仅有的
[tuː; tə] " ['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
to " maiden meditation .
到 " 少女 冥想 .

“时髦”和“自由”不再是“少女冥想”所特有的魅力。

" ['hɪstri; 'hɪstəri]['fæktri; 'fæktəri] .
" HISTORY FACTORY .
" 历史 工厂 .

“历史工厂。

[kɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Card to the Public .
卡片 到 这 民众 .

向公众开放。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]
The undersigned , having recently increased their facilities for the manufacture
这 下方签名 , 拥有 最近 增加 他们的 设施 为了 这 生产
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɒn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
of History upon an unusually large scale ,
的 历史 之上 一个 异常地 大的 规模 ,

本人近期已大规模扩建了历史书籍的生产设施，

[wʊd] [ˌhɪə'baɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðeə(r)]['peɪtrənz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ]
would hereby announce to their patrons and the public in general that they
会 特此 宣布 到 他们的 顾客 和 这 民众 在 一般的 那 他们
[hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['mesəz] . ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
have associated with them Messrs . VICTOR EMANUEL and General
有 联系 和 他们 先生们 . 胜利者 伊曼纽尔 和 一般的
[troʊ'kuː] .
TROCHU .
砗磲 .

特此向其赞助人和广大公众宣布，他们已与维克多·伊曼纽尔先生和特罗丘将军建立了合作关系。

['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ,
LOUIS NAPOLEON ,
路易斯 拿破仑 ,

路易·拿破仑

[em] . ['bɪzmɑːk] ,
M . BISMARCK ,
M . 俾斯麦 ,

M.俾斯麦，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

- ,
O'PRUSSIA ,
- ,

普鲁士，

[kə'mɜːʃ(ə)l] .
Commercial .
商业的 .

商业的。

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
A proof of the present great depression in the Whaling business is the fact that
一个 证明 的 这 展示 伟大的 沮丧 在 这 捕鲸 商业 是 这 事实 那
[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [wɔːks] [ə'baʊt] [ˌʌn'flɑːgd] .
the editor of the Sun still walks about unflogged .
这 编辑 的 这 太阳 仍然 散步 关于 未鞭打 .

捕鲸业目前大萧条的一个证明就是，《太阳报》的编辑仍然逍遥法外。

[hɔːs] - [kɑː(r)] [ə'miːnətɪz] .
HORSE - CAR AMENITIES .
马 - 车 便利设施 .

马车设施。

[kən'dʌktə(r)] .
Conductor .
导体 .

导体。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] , [dɪd][juː; jʊ] ? — [ðen] [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" Wanted to get off , did you ? — Then why in thunder didn't you say so ?
" 通缉 到 得到 离开 , 做过 你 ? — 然后 为什么 在 雷 没有 你 说 所以 ?

“你想下车，是吗？——那你为什么不早说？”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['pærɪs] ([ɪn] [ə'merɪkə] .)
" THE CHOICE OF PARIS (IN AMERICA .)
" 这 选择 的 巴黎 (在 美国 .)

《选择巴黎（在美国）》

[wʌn] [drɪŋk] , [dɪə(r)] [frend] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] —
One drink , dear friend , before we part —
一 喝 , 亲爱的 朋友 , 前 我们 部分 —

亲爱的朋友，临别前，请喝一杯——

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tempt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ;
Before I tempt the shining sea ;
前 我 诱惑 这 灼灼 海 ;

在我挑战闪耀的大海之前；

[wʌn] [drɪŋk] [tuː; tə] [pledʒ] [iːtʃ] ['kɒnstənt] [hɑːt] —
One drink to pledge each constant heart —
一 喝 到 保证 每个 持续的 心 —

一杯酒，献上每一颗永恒的心——

[jet] [steɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tɪpl] [biː; bi] ?
Yet stay , what shall the tipple be ?
然而 停留 , 什么 将 这 小酌 是 ?

留步吧，喝什么好呢?

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪzd] [wɪð] [bɑː(r)] - [ruːm] " [saɪnz]
My eyes are dazed with bar - room " signs
我的 眼睛 是 茫然 和 酒吧 - 房间 " 标志

我的眼睛被酒吧里的“招牌”弄得眼花缭乱

" [ɪn] [wɪtʃ] , [ai] [preɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['frendʃɪp] ['kɒŋkə(r)] ?
" In which , I pray , shall friendship conquer ?
" 在 哪个 , 我 祈祷 , 将 友谊 征服 ?

“我祈祷，友谊将在哪一场战斗中取得胜利? ”

[kæn; kən]['eɪliən][ai] [drɪŋk] " ['neɪtɪv] " [waɪnz] ?
Can alien I drink " native " wines ?
能 外星人 我 喝 " 本国的 " 葡萄酒 ?

外星人可以喝“本地”葡萄酒吗?

[ɑː(r); ə(r)][dʒuː] - [lɪps] ['krɪstʃən] ['tɪpl] , [məʊn] [kɜːr] ?
Are Jew - lips Christian tipple , mon coeur ?
是 犹 - 嘴唇 基督教 小酌 , 星期一 心脏 ?

犹太嘴唇是基督教饮品吗，我的心啊?

[ðɪs] " ['kɒblə(r)] " — [ɪznt][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɪŋk] ?
This " cobbler " — is't a heeling drink ?
这 " 皮匠 " — 不是 一个 脚跟 喝 ?

这种“补鞋”——难道不是一种疗愈饮品吗?

[ə; eɪ] " [smæʃ] " [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ;
A " smash " were surely inauspicious ;
一个 " 粉碎 " 是 一定 不祥 ;

“粉碎”一词无疑是不吉利的;

[tuːt] [diː] - [swiːt] , [tuː] " ['saʊəz] " — [jet] [ai] [θɪŋk]
Toute de - suite , two " sours " — yet I think
兜售 德 - 套房 , 二 " 酸的 " — 然而 我 思考

紧接着，两个“酸味”——但我认为

[ɑː] ! [-] - [ˌsiː 'iː] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [sɛst] ! — ['æsɪteɪt] [ɪz] ['vɪʃəs] !
Ah ! qu'est - ce - qui c'est ! — acetate is vicious !
啊 ! 寻求 - ce - qui 是 ! — 醋酸盐 是 恶毒 !

啊!就是这样! ——醋酸盐是恶毒的!

[gɑːr'sʊŋ] ! [tuː] " [skɪnz] " — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - [kjuːt] - - -
Garçon ! two " skins " — the name is ' cute - - -
男孩 ! 二 " 皮肤 " — 这 姓名 是 - 可爱的 - - -

Garçon! 两种“皮肤”——名字很可爱——

[juː; jʊ] ['jæŋkiz] " [twɪg] " [ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ;
You Yankees " twig " the pharmaceutical ;
你 洋基队 " 枝条 " 这 药物 ;

你们这些洋基队人“明白”制药业的运作方式;

[bʌt; bət][həʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等!

[ɑːt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [fleɪ] - - [suːt] ?
art sure the flay - vor'll suit ?
艺术 当然 这 剥皮 - - 套装 ?

确定剥皮者适合吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kjuːtɪkl] ?
Will it not smack too much of cuticle ?
将要 它 不是 啪 也 很多 的 表皮 ?
会不会刮伤角质层?

[nəʊ] , [bɔɪ] , [nəʊ] " [skɪnz] .
No , boy , no " skins .
不 , 男生 , 不 " 皮肤 .
不，孩子，没有“皮肤”。

" [lets] [traɪ] [sʌm; səm] [bɪə(r)] ,
" Let's try some beer ,
" 我们来吧 尝试 一些 啤酒 ,
“咱们来喝点啤酒吧。”

[ə; eɪ] ['maɪldə(r)] ['fluːɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;
A milder fluid for to - day ;
一个 较温和 体液 为了 到 - 天 ;
今天用的是比较温和的液体;

['ɒtəwə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] — [sɛst] - ['daɪə(r)] ,
Ottawa bring us — c'est à dire ,
渥太华 带来 我们 — 是 - 可怕的 ,
渥太华给我们带来了——这是可怕的,

[sʌm; səm] [bɪə(r)] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] - [ˌoʊ 'tiː] [ə'weɪ] .
Some beer that keeps the ' ot away .
一些 啤酒 那 保持 这 - ot 离开 .
一些能驱散“热病”的啤酒。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[wel] , [sʌm; səm] [eɪl] : [ɪn] ['lɪmpɪd] [beɪs]
Well , some ale : in limpid Bass
出色地 , 一些 麦芽酒 : 在 清澈的 低音
嗯，一些麦芽酒：在清澈的巴斯啤酒中

[wiːl; wil] [draʊn] ['aʊə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [griːf] ;
We'll drown our thirst and parting grief ;
出色地 溺水 我们的 口渴 和 离别 悲伤 ;
我们将借酒浇愁，忘却离别的悲伤;

[kʌm] [drɪŋk] — [ə'reɪteɪ] !
Come drink — arretez !
来 喝 — 阿雷特兹 !
来喝一杯——arretez!

[ðɪs] [mʌst; məst] [pɑːs] —
this must pass —
这 必须 经过 —
这件事必须过去——

- [twʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [bʌs] - [rɪ'liːf] !
' Twould look too much like bas - relief !
- 特沃德 看 也 很多 喜欢 基础 - 宽慰 !
“看起来太像浅浮雕了！”

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'raivz] ; ['aʊə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] ;
The hour arrives ; our lips are dry ;
这 小时 到达 ; 我们的 嘴唇 是 干燥 ;
时间到了；我们的嘴唇干裂;

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

[əʊ] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , name it for me !
哦 , 姓名 它 为了 我 !

哦，告诉我它的名字!

[ə; eɪ] [tæs] [ɒv; əv] [dʒɪn] ?
A tasse of gin ?
一个 杯子 的 杜松子酒 ?

一杯杜松子酒?

[ai] [drɪŋk] [ænd; ənd][flai]
I drink and fly
我 喝 和 飞

我喝酒，然后飞

[tuː; tə] [tɒs] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['stɔːmi] .
To toss upon the ocean stormy .
到 折腾 之上 这 海洋 暴风雨 .

被抛入波涛汹涌的大海上。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] .
" NOTHING LIKE LEATHER .
" 没有什么 喜欢 皮革 .

“完全不像皮革。”

" ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [buːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd][ɪn]['mɒd(ə)n]
" Freedom of action is one of the greatest boons enjoyed by mankind in modern
" 自由 的 行动 是 一 的 这 最 恩惠 享受 经过 人类 在 现代的
[deɪz] .
days .
天 .

“行动自由是现代人类享有的最伟大的福祉之一。”

[ɪts] [reɪt] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
Its rate of progress is encouraging ,
它是 速度 的 进步 是 鼓励 ,

它的进展速度令人鼓舞。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [klʌb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
especially since the Liberal Club of this city has taken it under its protection .
尤其 自从 这 自由派 俱乐部 的 这 城市 有 已采取 它 在下面 它是 保护 .

尤其是因为该市的自由俱乐部已经将其置于保护之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərəl] [klʌb] ; ['rɑːðə(r)][aɪˌkɒnə'klæstɪk] ,
It is a very significant association , is the Liberal Club ; rather iconoclastic ,
它 是 一个 非常 重要的 协会 , 是 这 自由派 俱乐部 ; 相当 破除偶像的 ,
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

自由俱乐部是一个非常重要的社团；当然，它也相当特立独行。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;
but only a little ahead of the times , perhaps , in that respect ;
但 仅有的 一个 小的 前方 的 这 时代 , 也许 , 在 那 尊重 ;

但从这个角度来看，或许只是略微超前于时代而已；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈrendəd] [ˈɒbsəliːt]
Some of our cherished forms of speech have already been rendered obsolete
一些 的 我们的 珍爱 表格 的 演讲 有 已经 到过 渲染 过时的
[baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [klʌb] .
by the Liberal Club .
经过 这 自由派 俱乐部 .

自由俱乐部已经使我们一些珍视的表达方式过时了。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklɪntʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
It used to be such a clincher to say ,
它 用过的 到 是 这样的 一个 关键先生 到 说 ,

过去，只要说这句话就能起到决定性作用：

[wen] [wʌn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] , " [ai] [wɪl] [iːt]
when one wanted to enforce a point by indicating an impossibility , " I will eat
什么时候 一 通缉 到 执行 一个 观点 经过 表明 一个 不可能 , " 我 将要 吃
[maɪ] [buːts] [ənˈles] " — [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
my boots unless " — etc . ,
我的 靴子 除非 " — ETC . ,

当一个人想通过指出不可能的事情来强调某个观点时，比如"除非……否则我就把我的靴子吃掉"等等。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ðæt] [ˈklɪntʃə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈwɪðə(r)] [gʊd] [ˈklintʃə] [gəʊ] , [fərˈevə(r)] .
That clincher has gone to the place whither good clinchers go , forever .
那 关键先生 有 已消失 到 这 地方 往哪里去 好的 关键先生 去 , 永远 .

那记制胜球已经永远地去了那些优秀制胜球该去的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [klʌb] ,
At a late meeting of the Liberal Club ,
在 一个 晚的 会议 的 这 自由派 俱乐部 ,

在自由俱乐部的一次深夜会议上，

[prəˈfesə(r)] [væn] [dɜːr] - [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kəˈleɪʃn] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]
Professor VAN DER WEYDE contributed to the evening collation a pudding made of
教授 VAN 德尔 - 贡献 到 这 晚上 整理 一个 布丁 制成 的
[æn; ən][əʊld] [buːt] .
an old boot .
一个 老的 启动 .

范德韦德教授为当晚的聚餐贡献了一道用旧靴子做成的布丁。

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgɑːniʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [pegz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [buːt]
The pudding was garnished with the wooden pegs that had kept the boot
这 布丁 曾是 装饰 和 这 木制的 钉子 那 有 保留 这 启动
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

布丁上装饰着用来固定靴子的木钉。

[səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
sole and body , while it walked the earth .
唯一 和 身体 , 尽管 它 步行 这 地球 .

它行走于世间时，灵魂和身体都得到了升华。

[ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
The boot - jack with which the original source of the pudding used to be
这 启动 - 杰克 和 哪个 这 原来的 来源 的 这 布丁 用过的 到 是
['pʊld] [ɒf] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ig'zibitid] ,
pulled off was also exhibited ,
拉 离开 曾是 还 展出 ,

展出的还有过去用来撬开布丁原先来源的靴拔器。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] .
and excited great interest .
和 兴奋的 伟大的 兴趣 .

引起了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
It is the intention ,
它 是 这 意图 ,

这是意图，

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] ['ɪmplɪment] [tuː; tə][sʌm; səm]['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
of the Professor to subject this implement to some process by which it will
的 这 教授 到 主题 这 实施 到 一些 过程 经过 哪个 它 将要
[biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][fə'riːnə] ,
be resolved into farina ,
是 已解决 进入 法里纳 ,

教授要求将此器具进行某种处理，使其分解成面粉。

[ɔː(r)] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or sawdust , and then to make a Jack Pudding of it .
或者 锯末 , 和 然后 到 制作 一个 杰克 布丁 的 它 .

或者用锯末，然后做成杰克布丁。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] ['pʊdɪŋ] ,
Many of the ladies and gentlemen present partook of the boot pudding ,
许多 的 这 女士们 和 先生们 展示 参与 的 这 启动 布丁 ,
[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .
and pronounced it excellent .
和 发音 它 出色的 .

在场的许多女士和先生都品尝了靴子布丁，并称赞其味道极佳。

[wʌn] ['leɪdi] , ([ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'rəʊsɪs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
One lady , (a member of Sorosis , we believe ,
一 女士 , (一个 成员 的 银屑病 , 我们 相信 ,

一位女士（我们相信她是国际妇女服务社的成员）

) [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)] .
) said that she thought it tasted like a pear .
) 说 那 她 想法 它 尝过 喜欢 一个 梨 .

她说她觉得它尝起来像梨。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bʌt; bət][wʌn] [buːt] [ɪn]
The Professor assured her , however , that he had used but one boot in
这 教授 保证 她 , 然而 , 那 他 有 用过的 但 一 启动 在
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
making it ,
制作 它 ,

然而，教授向她保证，他制作这件东西时只用了一只靴子。

[nɒt] [ə; eɪ][peə(r)] .
not a pair .
不是 一个 一对 .

不是一对。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
Altogether , the pudding was a success .
共 , 这 布丁 曾是 一个 成功 .

总的来说，这道布丁很成功。

['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['vindikeit] ,
Freedom of action had been vindicated ,
自由 的 行动 有 到过 证明无罪 ,

行动自由得到了伸张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['predʒədɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] [men] [frɒm; frəm] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ]
and the absurd prejudice that had hitherto prevented men from utilizing
和 这 荒诞 偏见 那 有 迄今为止 阻止 男人 从 利用
[ðeə(r)] [əʊld] [buːts] [æz; əz] [fuːd] ,
their old boots as food ,
他们的 老的 靴子 作为 食物 ,

以及此前一直阻止人们将旧靴子当作食物的荒谬偏见，

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] , [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .
except in extreme cases , was shattered with one blow .
除了 在 极端 案例 , 曾是 破碎 和 一 吹 .

除了极少数极端情况外，一击便可将其击碎。

['pænəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pə'liːs] .
PANOPLY FOR OUR POLICE .
全套装备 为了 我们的 警察 .

为我们的警察提供全套装备。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fi'lisiteit] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] [ʃiːldz] [wɪð]
PUNCHINELLO felicitates the Municipal Police Force on the magnificent new shields with
潘奇内洛 祝贺 这 市政 警察 力量 在 这 壮丽 新的 盾牌 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænli] [brests] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
which the manly breasts of its members are decorated .
哪个 这 男子气概 乳房 的 它是 成员 是 装饰 .

PUNCHINELLO 向市政警察部队表示祝贺，祝贺他们获得了精美的新盾牌，这些盾牌装饰着他们成员健壮的胸膛。

[ˌnevəðə'les] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪə(r)] ['mɒkəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [baɪ]
Nevertheless , PUNCHINELLO considers it sheer mockery to call that a shield by
尽管如此 , 潘奇内洛 考虑 它 透明 嘲讽 到 称呼 那 一个 盾 经过
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃiːldɪd] .
which nothing is shielded .
哪个 没有什么 是 屏蔽 .

然而，潘奇内洛认为，称之为“盾牌”简直是莫大的讽刺，因为盾牌根本无法起到任何保护作用。

[ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bædʒ] [ə; eɪ]
A buckle might as well be called a buckler as the policeman's badge a
一个 扣上 可能 作为 出色地 是 称为 一个 盾牌 作为 这 警察的 徽章 一个
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

皮带扣或许可以叫做盾牌，就像警察的徽章可以叫做盾牌一样。

[ɔːl'redi] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Already our noble skirmishers of the side - walk are fully provided for
已经 我们的 高贵 散兵游勇 的 这 边 - 走 是 完全 假如 为了
[ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
the offensive ,
这 进攻 ,

我们那些在人行道上英勇作战的散兵游勇已经做好了充分的进攻准备。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [rʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði] [tʌf]
and , considering the risks run by them from the roughs , the toughs
和 , 考虑 这 风险 跑步 经过 他们 从 这 粗糙 , 这 强硬
[ænd; ənd] [ðə; ði] [grʌf] ,
and the gruffs ,
和 这 粗鲁的人 ,

考虑到他们面临的来自粗鲁无礼之徒、恶棍和粗野之徒的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [laɪn] .
it is high time that they were furnished with something in the defensive line .
它 是 高的 时间 那 他们 是 提供 和 某物 在 这 防守 线 .

是时候给他们的防线配备一些东西了。

[kɜːb] - [tʃeɪn] ['ʌndəʃɜːt] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] ,
Curb - chain undershirts have been suggested ,
抑制 - 链 内衣 有 到过 建议 ,

有人建议使用链条背心，

[bʌt; bət] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] [ɪz] [ðæt] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi]
but an objection to their use is that links of them are apt to be
但 一个 异议 到 他们的 使用 是 那 链接 的 他们 是 易于 到 是
['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ə'nætəmi] [baɪ] ['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] ,
carried into the interior anatomy by pistol bullets ,
携带 进入 这 内部的 解剖学 经过 手枪 子弹 ,

但反对使用它们的原因是，它们的链节很容易被手枪子弹带入人体内部。

[ðʌs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['aɪən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ,
thus introducing a surplus of iron into the blood ,
因此 介绍 一个 剩余 的 铁 进入 这 血 ,

从而导致血液中铁含量过高。

— [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ðʌs] [ɪk'sperɪmentɪd]
— an accession which is apt to steel the heart of the officer thus experimented
— 一个 加入 哪个 是 易于 到 钢 这 心 的 这 官 因此 实验
[ɒn] ,
on ,
在 ,

——这种经历很可能使接受过此类试验的军官变得意志坚定。

[ænd; ənd] [səʊ] ['rendə(r)] [hɪm] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [dɪ'stres] .
and so render him deaf to the cries of innocence in distress .
和 所以 使成为 他 聋 到 这 哭泣 的 无辜 在 痛苦 .

因此，他对无辜者在痛苦中的呼喊充耳不闻。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sə'dʒests] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
PUNCHINELLO suggests , then , that the policeman's shield should be a shield .
潘奇内洛 建议 , 然后 , 那 这 警察的 盾 应该 是 一个 盾 .

因此，潘奇内洛建议，警察的盾牌应该真正起到盾牌的作用。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['vʌlnərəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Let it be made sufficiently large to cover the most vulnerable portion of the
让 它 是 制成 足够 大的 到 覆盖 这 最多 易受伤害的 部分 的 这
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

尺寸要足够大，能够遮盖人体最脆弱的部位。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [dɪ'zaɪn] .
as shown in the annexed design .
作为 所示 在 这 附件 设计 .

如图所示（见附件设计图）。

[ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒŋ] - ['met(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ,
If made of gong - metal , so much the better ,
如果 制成 的 锣 - 金属 ，所以 很多 这 更好的 ，

如果是用锣金属做的，那就更好了。

[æz; əz][ðə; ði]['weərə(r)][kʊd; kəd] [ðen] [rɪŋ] [aʊt] ['sɪgnlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ləʊkəst][fɑː(r)][mɔː(r)]
as the wearer could then ring out signals upon it with his locust far more
作为 这 佩戴者 可以 然后 戒指 出去 信号 之上 它 和 他的 刺槐 远的 更多的
[ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'dɪkjələs] [məʊd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ˌraʊdɪ'daʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]
effectively than by the present ridiculous mode of beating up rowdydow upon the
有效地 比 经过 这 展示 荒谬的 模式 的 殴打 向上 喧闹 之上 这
[flæg] - [stəʊnz] .
flag - stones .
旗帜 - 石头 .

这样一来，佩戴者就可以用他的蝗虫在上面发出信号，比现在这种在石板上敲打喧闹者的可笑方式要有效得多。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)]['gælənt][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [bluː] [ɪz]['nevə(r)] ['bækwəd] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
Although our gallant Municipal Blue is never backward in facing danger ,
虽然 我们的 英勇 市政 蓝色的 是 绝不 落后 在 面向 危险 ，

虽然我们英勇的市政蓝队从不畏惧危险，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]
yet it might be judicious for him to wear a shield upon his back as
然而 它 可能 是 明智的 为了 他 到 穿 一个 盾 之上 他的 后退 作为
[wel] [æz; əz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
well as upon his front ,
出色地 作为 之上 他的 正面 ，

然而，他最好在背后和胸前都佩戴一面盾牌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
because it is just possible that , in case of a row , his large ,
因为 它 是 只是 可能的 那 ，在 案件 的 一个 排 ，他的 大的 ，

因为很有可能，在发生争执的情况下，他的大块头，

['hevi] [buːts] [mait] [biː; bi] [kən'veɪɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
heavy boots might be conveying him away in a direction diametrically opposite to
重的 靴子 可能 是 传递 他 离开 在 一个 方向 径直地 对面的 到
[ðə; ði][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
the spot at which the shooting was going on .
这 点 在 哪个 这 射击 曾是 去 在 .

沉重的靴子可能会把他带离枪击发生的地点，朝完全相反的方向走去。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

['leɪdɪz] - ['ɪŋglɪʃ] [həʊz] ,
LADIES ' ENGLISH HOSE ,
女士们 - 英语 软管 ，

女士英式长筒袜

[fʊl] ['regjələ(r)] [meɪks] ,
FULL REGULAR MAKES ,
满的 常规的 制作 ,

完全常规配方，

[frɒm; frəm] - [sents] [pə(r)][peə(r)] ['ʌpwəd] .
From 25 cents per pair upward .
从 - 分 每 一对 向上 .

每双25美分起。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

['dʒentlmən] - [hɑːf] [həʊz] ,
GENTLEMENS ' HALF HOSE ,
先生们 - 一半 软管 ,

男士半筒袜

['ekstrə] ['kwɒləti] ,
EXTRA QUALITY ,
额外的 质量 ,

超高品质

- [sents] [pə(r)][peə(r)] ['ʌpwəd] .
25 cents per pair upward .
- 分 每 一对 向上 .

每双25美分起。

['leɪdɪz] [laɪnz] [ɒv; əv]
LADIES LINES OF
女士们 线条 的

女士专线

['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒentlmən] -
Ladies ' and Gentlemens '
女士们 - 和 先生们 -

女士们和先生们

[sɪlk] [ænd; ənd][mə'riːnəʊ] ['ʌndəweə(r)] .
Silk and Merino Underwear .
丝绸 和 美利奴羊毛 内衣 .

丝绸和美利奴羊毛内衣。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

8th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
8th Avenue , 9th and 10th Streets .
8th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第八大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [kəʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . .
. . . $4 . -
. . . $4 . 00
. . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . -
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡;

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭;

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩;

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . - ['krəʊməʊz] :

A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos :

一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .

Strawberries and Baskets .

草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .

Cherries and Baskets .

樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .

Currants .

醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .

Each 13 x 18 .

每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

Horses in a Storm .

马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .

22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .

- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .

Six Central Park Views .

六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)

(A set .)

(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -

9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00

9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]

A copy of paper for one year and

一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .

Six American Landscapes .

六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . .
. . . . $9 . -
. . . . $9 . 00
. . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[grænd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Grand Exposition .
盛大 展览 .

盛大博览会。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] ['əʊpənd]
HAVE OPENED
有 打开

已开业

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A Splendid Assortment of
一个 灿烂 品种 的

种类繁多的精美商品

['pærɪs] [meɪd] [dresɪz] ,
PARIS MADE DRESSES ,
巴黎 制成 连衣裙 ,

巴黎制造的连衣裙

[frɒm; frəm] [wɜːθ] [iː] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [m'eɪkəz]
From Worth E Pingnet and other Celebrated Makers
从 值得 E - 和 其他 著名 创客

来自 Worth E Pingnet 和其他知名创作者

['ɔːlsəʊ] , [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] ,
ALSO , LARGE ADDITIONS ,
还 , 大的 新增内容 ,

此外，还有大量新增项目。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
OF THEIR OWN MANUFACTURE ,
的 他们的 自己的 生产 ,

他们自己制造的，

[kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] , [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Cut and Trimmed by Artists equal , if not superior , to any in this city .
切 和 修剪过的 经过 艺术家 平等的 , 如果 不是 优越的 , 到 任何 在 这 城市 .

由本市技艺精湛的艺术家精心剪裁和修整，其水平即便不是最高，也至少与本市任何一位艺术家不相上下。

['mɪlɪnəri] , ['bɒnɪts] , & [hæts]
Millinery , Bonnets , & Hats
女帽 , 引擎盖 , & 帽子

女帽、软帽和帽子

- [trɪmd] , [frɒm; frəm] [vɪroʊt] -
Eligantly Trimmed , from Virot '
- 修剪过的 , 从 维罗特 -

精致修剪，来自 Virot'

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
and other Modletes of the
和 其他 - 的 这

以及其他模型

[haɪɪst] [pə'rɪziən] ['stændɪŋ] .
highest Parisian standing .
最高 巴黎人 常设 .

巴黎最高地位。

[ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
The Prices of the Above are Extremely Attractive .
这 价格 的 这 多于 是 极其 吸引人的 .

以上产品的价格极具吸引力。

['brɔːdweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz] .
Extraordinary Bargains .
非凡的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[greɪ] [mɪkst] [suːts] ,
GRAY MIXED SUITS ,
灰色的 混合 西装 ,

灰色混搭套装

[meɪd] [ɒv; əv] [best] ['kwɒləti]
MADE OF BEST QUALITY
制成 的 最好的 质量

采用最优质材料制成

[frɪndʒd] ['tʃeviət] ['suː.tɪŋz] ,
FRINGED CHEVIOT SUITINGS ,
流苏 切维厄特 西装 ,

流苏雪佛龙西装，

$8 [iːtʃ] .
$8 EACH .
$8 每个 .

每件8美元。

[skɒtʃ] [plæd] [frɪndʒd] [suːts] ,
Scotch Plaid Fringed Suits ,
苏格兰威士忌 格子呢 流苏 西装 ,

苏格兰格纹流苏西装，

['veri] ['hænsəm] ,
VERY HANDSOME ,
非常 英俊的 ,

非常英俊，

['ɔːlsəʊ] $8 [iːtʃ] .
ALSO $8 EACH .
还 $8 每个 .

每件8美元。

['wɔːtəpruːf] [suːts] ,
WATERPROOF SUITS ,
防水的 西装 ,

防水服

[wɪð] [diːp] - ,
WITH DEEP OVERSKITS ,
和 深的 - ,

带有深层裙摆，

$10 [iːtʃ] .
$10 EACH .
$10 每个 .

每人10美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv]
A LARGE STOCK OF
一个 大的 库存 的

大量库存

['pɒplɪn] [æl'pækə] [suːts] ,
POPLIN ALPACA SUITS ,
府绸 羊驼 西装 ,

府绸羊驼毛套装

[tʃɔɪs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
CHOICE SHADES OF COLOR ,
选择 色调 的 颜色 ,

多种颜色可选

[frɒm; frəm] $12 [iːtʃ] ['ʌpwəd] .
From $12 each upward .
从 $12 每个 向上 .

每件12美元起。

['hevi] [rɪtʃ]
Heavy Rich
重的 富有的

重磅富人

[sɪlk] [ænd; ənd] ['pɒplɪn] [su:ts] ,
SILK AND POPLIN SUITS ,
丝绸 和 府绸 西装 ,

丝绸和府绸套装

['elɪgəntli] [trɪmd] ,
ELEGANTLY TRIMMED ,
优雅地 修剪过的 ,

精致修剪，

[frɒm; frəm] $60 [i:tʃ] ['ʌpwəd]
FROM $60 EACH UPWARD
从 $60 每个 向上

每件60美元起

[wʌn] [keɪs] ['pærɪs] - [meɪd] [su:ts] ,
ONE CASE PARIS - MADE SUITS ,
一 案件 巴黎 - 制成 西装 ,

一套巴黎制造的西装

[wʌn] [keɪs] ['hænsəm] ['mɪlɪnəri] ,
One Case Handsome Millinery ,
一 案件 英俊的 女帽 ,

One Case Handsome Millinery，

[θri:] [keɪsɪz] ['tʃɪldrənz]
THREE CASES CHILDREN'S
三 案例 孩子们的

三起儿童病例

[pɑ:t] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [meɪd]
Part , and London Made
部分 , 和 伦敦 制成

部分，以及伦敦制造

[dresɪz] , [su:ts] , [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ʌndəweə(r)] , [wʌn] [keɪs] ['pæt(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɒθ] .
Dresses , Suits , Robes and Underwear , One Case Pattern Velvet and Cloth .
连衣裙 , 西装 , 长袍 和 内衣 , 一 案件 图案 天鹅绒 和 布 .

连衣裙、西装、长袍和内衣，天鹅绒和布料图案。

[kləʊk] , [sæk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['brekfəst] ['dʒækɪts] ,
Cloaks , Sacques and Richly Embroidered Breakfast Jackets ,
斗篷 , sacques 和 丰富 绣花 早餐 夹克 ,

斗篷、长袍和刺绣精美的早餐外套

[æt; ət] ['veri] [ə'træktɪv] [praisiz] .
AT VERY ATTRACTIVE PRICES .
在 非常 吸引人的 价格 .

价格非常优惠。

['brɔ:dweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

4TH ['ɑ:veɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [stri:ts] ,
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS ,
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 ,

第四大道、第九街和第十街

['ægrəveɪtɪŋ] .
AGGRAVATING .
加重 .

加重情节。

['saɪdwɔːk] ['mɜːtʃənt] .
Sidewalk Merchant .
人行道 商人 .

路边摊贩。

" [bai] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['tuːθˌpɪks] , [bɒs] — ['əʊnli] [θriː] [sents] .
" BUY A BUNDLE OF TOOTHPICKS , BOSS — ONLY THREE CENTS .
" 买 一个 捆 的 牙签 , 老板 — 仅有的 三 分 .

“老板，买一捆牙签吧——只要三美分。”

" [əʊld][dʒent] .
" Old Gent .
" 老的 根特 .

“老先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第4/4页

" ['tuːθˌpɪks] ? — [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [lɑːst] [tuːθ] [aʊt] ! "
" TOOTHPICKS ? — WHY , I'VE JUST BIN AND HAD MY LAST TOOTH OUT ! "
" 牙签 ? — 为什么 , 我已经 只是 垃圾桶 和 有 我的 最后的 齿 出去 ! "

“牙签？——我的天，我刚拔掉最后一颗牙！”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒɡrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [peɪd] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得
[dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] .
" West Point .
" 西方 观点 .

西点军校。

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付....................$4.00

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmæɡə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmæɡə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmæɡə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作,

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] " ['evri] ['sætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 **Nassau** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W **,** **WHEAT** **&** **Co** **,** **PRINTER** **,** **NO** **.** **8** **SPRUCE** **STREET** **.**
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神